théâtre·s
de la Ville de
Luxembourg

saison
21·22

Bedroom Folk, Ballet BC © Michael Slobodian

Éditos

LYDIE POLFER
BOURGMESTRE

TOM LEICK-BURNS
DIRECTEUR DES THÉÂTRES DE LA VILLE

Au moment d'annoncer la nouvelle saison des Théâtres de la Ville, je voudrais brièvement revenir sur la saison 20•21 qui - on l'espère tous - restera une exception. La situation unique engendrée par la pandémie a exigé toute la créativité et la flexibilité propres aux acteurs culturels pour venir à bout des restrictions imposées et assurer que la vie culturelle puisse continuer.

Dans ce contexte il me tient particulièrement à cœur d'adresser mes chaleureux remerciements à toute l'équipe autour du directeur Tom Leick-Burns pour sa réactivité et son engagement exemplaire dans la gestion de la crise de la Covid-19. Les Théâtres de la Ville ont notamment développé – ensemble avec le Kinneksbond, Centre Culturel Mamer – *Connection*, une collaboration axée sur un programme en trois volets: huit commandes de textes passées à huit auteur•e•s, un appel à projets hors les murs ainsi que plusieurs partages de plateaux avec le Kasemattentheater, le Théâtre du Centaure et le Théâtre Ouvert Luxembourg, dont les jauges respectives se trouvaient tellement réduites qu'ils n'ont pas pu assurer des représentations dans leurs salles. Ce projet commun a d'ailleurs été récompensé par l'attribution du « Prix de l'innovation artistique COVID 2020 » par le Ministère de la Culture.

Avec mes collègues du collège échevinal et du conseil communal nous en sommes très fiers et nous saluons également que, dans ces conditions difficiles, toutes les créations les Théâtres de la Ville aient pu être jouées, de *Hedda Gabler* à *AppHuman* en passant par *On ne badine pas avec l'amour*, *The Hothouse* et *Mendy – Das Wusical*.

Ce succès, les Théâtres de la Ville le doivent également à leurs partenaires locaux et internationaux et à tous ceux qui soutiennent nos efforts envers les arts de la scène, notamment le Ministère de la Culture. Je tiens également à remercier la Philharmonie et le Mudam, nos partenaires du red bridge project. Après le succès de la première édition en 17•18 consacrée à Anne Teresa De Keersmaeker, l'artiste pluridisciplinaire sud-africain William Kentridge a été à l'honneur de la 2e édition et nous sommes tous impatients de découvrir l'artiste qui sera retenu pour la 3e édition en 22•23.

En outre nos très vifs remerciements vont à l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg et à l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, partenaires pour le volet opéra, à United Instruments of Lucilin, partenaire pour le volet création tout comme au Théâtre du Centaure, au TROIS C-L et à *enoa*, nos partenaires pour le TalentLAB dont la 6e édition, « TalentLAB goes red bridge project » battait son plein au moment de la rédaction de ces lignes. Que William Kentridge et le Centre for the Less Good Idea ont pu venir d'Afrique du Sud pour participer au projet relève de l'exploit !

Je voudrais également adresser nos remerciements aux services de la Ville de Luxembourg et aux enseignant•e•s qui sont nos précieux intermédiaires pour la sensibilisation du jeune public. Un grand merci aussi aux membres de la commission des programmes et à la presse qui est un maillon indispensable des relations entre les institutions culturelles et bien sûr notre fidèle public sans qui tous nos efforts seraient vains.

Je souhaite à tous une saison 21•22 inoubliable et je vous laisse entre les mains des Théâtres de la Ville qui vous feront vivre des moments magiques et des émotions fortes comme seul le spectacle vivant sait les produire.

Lydie Polfer
Bourgmestre
Président de la Commission des programmes

Le Nozze di Figaro © Vincent Pontet

Ouvrons le champ des possibles !

Après une saison encore fortement impactée par la crise sanitaire et des jauges extrêmement limitées, nous sommes impatient•e•s de vous retrouver en plus grand nombre aux Théâtres de la Ville ! Cette année écoulée, avec son lot d'incertitudes et de chamboulements, a été un révélateur à plus d'un titre et nous a montré à quel point notre mission était essentielle. Elle nous a aussi permis d'identifier clairement les divers endroits où nos théâtres se situaient aujourd'hui et certains des défis qui se présenteront à nous à l'avenir.

Tout au long des six dernières années, nos engagements envers les artistes de la place et notre envie de tisser des liens toujours plus riches avec nos partenaires nationaux et internationaux et nos publics ont fait évoluer les Théâtres de la Ville en une maison d'artistes qui met la création au cœur de son activité. Nous avons élargi nos missions d'accompagnement d'artistes, de transmission et d'insertion professionnelle via des dispositifs comme le TalentLAB et Capucins Libre et un modèle de coproductions « maison » plus collaboratif et nous nous sommes employé•e•s à ouvrir sans cesse le dialogue et à encourager les échanges par le biais de cycles thématiques, d'une programmation cadre de plus en plus élargie avec des table rondes, introductions, rencontres et du dispositif Samedis aux Capucins lancé cette saison. Même si depuis de nombreuses années le projet artistique des Théâtres de la Ville tend ainsi à mettre les artistes davantage au centre de son activité, c'est pendant la crise sanitaire et la fermeture prolongée des théâtres à travers l'Europe que cette orientation a pris tout son sens et sa pertinence. Tout au long de cette période, notre réseau d'artistes nous a permis d'imaginer des projets passionnants qui n'étaient pas tributaires de voyages ou liés à des risques imprévisibles. Au-delà de cette réalité, notre modèle de coproduction et de soutien à la création internationale ainsi que notre réseau de fidèles partenaires se sont eux aussi révélés indispensables pour vous offrir une programmation d'une grande diversité, pluridisciplinaire et ouverte sur le monde.

Nous sommes donc heureux•ses de pouvoir vous accueillir en 21•22 avec des propositions de théâtre en cinq langues ou sans paroles, une programmation en danse internationale, de grands titres d'opéra et un cycle contemporain des plus pointus. Cette saison comptera pas moins de six créations « maison » pluridisciplinaires en quatre langues portées par des artistes de la place et un nombre conséquent de coproductions « maison ». Trois reprises de spectacles permettront aussi à un plus large public, national et international, de découvrir ou redécouvrir quelques-unes des créations marquantes des dernières saisons. Pour faciliter la découverte de la programmation et enrichir l'expérience théâtrale, un cycle thématique et un focus géographique vous accompagneront cette saison encore ; un vaste cycle intitulé « mémoire•s & résilience »

avec douze spectacles différents et un focus sur la Grèce avec cinq productions dont plusieurs créations « maison » et une série de rencontres et de débats.

Le travail engagé par les équipes des Théâtres de la Ville aux côtés des artistes et partenaires de longue date, autant sur le plan national qu'international, nous permet aujourd'hui d'envisager l'avenir avec confiance et sérénité et à continuer de faire preuve d'enthousiasme, d'idéalisme et de persévérance. Aussi, le soutien et la curiosité de nos publics, qui nous ont épaulé•e•s tout au long de ce cheminement, nous ont donné l'énergie nécessaire pour mener de front ces moments de transition. Pour compléménter cette évolution, nous avons tenu cette année à emmener l'identité visuelle de nos maisons vers de nouvelles rives, en tenant compte de l'historique des Théâtres de la Ville et en ouvrant le champ des possibles.

Il ne me reste plus qu'à remercier toutes celles et tous ceux qui accompagnent les Théâtres de la Ville dans cette belle aventure et à vous souhaiter d'ores et déjà une saison 21•22 remplie d'émotions et de retrouvailles !

Tom Leick-Burns
Directeur des Théâtres de la Ville

Swan LakeS, Hofesh Shechter © Jeanette Bak

saison
21 · 22

13	**JULIA**		Christiane Jatahy
15	**MESSAGE IN A BOTTLE**		Choreography by Kate Prince, based on the songs of Sting
17	**NACHLASS – PIÈCES SANS PERSONNES**	Cycle « mémoire•s et résilience »	Rimini Protokoll
19	**LET ME DIE BEFORE I WAKE**	Cycle « mémoire•s et résilience »	Lucilin / Renelde Pierlot
23	**LE NOZZE DI FIGARO**		Wolfgang Amadeus Mozart
27	**PINA BAUSCH / GERMAINE ACOGNY & MALOU AIRAUDO**		The Rite of Spring / common ground[s]
29	**LOVE IS THE DRUG**		Inspiré du *Doctor Zhivago* de David Lean
31	**EUN-ME AHN**		Dragons
33	**THE SHEEP SONG**		FC Bergman
35	**SENSEMANN & SÖHNE**	Cycle « mémoire•s et résilience »	Jan Neumann & Ensemble
37	**GAUTHIER DANCE// DANCE COMPANY THEATERHAUS STUTTGART**	Cycle « mémoire•s et résilience »	Swan LakeS
39	**CHARGE D'ÂME**	Capucins Libre	Sophie Bricaire & Pauline Labib-Lamour
41	**URSONATE**	rainy days	William Kentridge
45	**RIGOLETTO**		Giuseppe Verdi
47	**LILIOM OU LA VIE ET MORT D'UN VAURIEN**	Cycle « mémoire•s et résilience »	Ferenc Molnár
49	**TANZTHEATER WUPPERTAL PINA BAUSCH**		Kontakthof
53	**LÉA TIRABASSO**		Dingoes
55	**ALL D'DÉIEREN AUS DEM BËSCH**		Elise Schmit
57	**THE PAJAMA GAME**		Richard Adler & Jerry Ross
59	**ÖDIPUS / ANTIGONE**	Focus Grèce	Nach Sophokles
61	**CHRISTOS PAPADOPOULOS**	Focus Grèce	Larsen C
65	**ZU UNSEREN SCHWESTERN, ZU UNSEREN BRÜDERN**	Cycle « mémoire•s et résilience »	Eugene Birman & Viktor Ullmann
67	**DAS FENSTER**		Mandy Thiery & Thorsten Köhler
69	**THE KINGDOM**		Anne-Cécile Vandalem
71	**KOEN AUGUSTIJNEN & ROSALBA TORRES GUERRERO**	Focus Grèce Cycle « mémoire•s et résilience »	Lamenta
73	**TREEMONISHA**		Scott Joplin
75	**BALLET BC**		GARDEN / Bedroom Folk / New Creation
79	**APPHUMAN**		Ian De Toffoli
81	**GEORGES MAIKEL**		My Cat is a Unicorn
83	**CARMEN**		Georges Bizet
85	**MEDEA**	Focus Grèce	After Euripides
87	**ALI & HÈDI THABET**	Focus Grèce	UWRUBBA
89	**À CE QUI MANQUE**	Cycle « mémoire•s et résilience » Capucins Libre	Chloé Winkel
91	**MARÍA MORENO**		MORE (NO) MORE
93	**DER ZAUBERBERG**	Cycle « mémoire•s et résilience »	Thomas Mann

95	**LE TARTUFFE OU L'IMPOSTEUR**		Molière
97	**DIDO & AENEAS**	Cycle « mémoire • s et résilience »	Henri Purcell
101	**THE WHEELS WILL COME OFF**	Sortie de résidence	Ian De Toffoli
103	**HEDDA GABLER**		Henrik Ibsen
105	**MICHAEL KOHLHAAS**		Heinrich von Kleist
107	**LIFE & TIMES OF MICHAEL K**		After the novel by J. M. Coetzee
109	**UNE MORT DANS LA FAMILLE**	Cycle « mémoire • s et résilience »	Alexander Zeldin
111	**TalentLAB GOES QUATTROPOLE**		10 jours de festival
113	**HOFESH SHECHTER COMPANY**		Double Murder
117	**ULTIMA VEZ / WIM VANDEKEYBUS**		Hands do not touch your precious Me
121	**MARTIN ZIMMERMANN**	Cycle « mémoire • s et résilience »	Danse Macabre
123	**Connection**		
125	**Les Théâtres de la Ville en tournée**		

127	Samedis aux Capucins
131	Rencontres / A meeting place

135	Informations pratiques / Mesures sanitaires
145	Tarifs & plans de salles
151	Calendrier

INDICATIONS:

Recommended age

Strobe Lighting

Swearing / Violence

Volume

Smoke

Smoking

Nudity

Sex

On Tour

Subject to changes

THÉÂTRE

GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Vendredi 10 septembre 2021** **• 20h00**	**Durée** **• 1h15 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**	**En portugais, avec surtitres en français & anglais** **Introduction par Monsieur Ian De Toffoli une ½ heure avant la représentation (FR).**

Julia

CHRISTIANE JATAHY

Mise en scène & réalisation du film **Christiane Jatahy**
Adaptation **Christiane Jatahy** d'après ***Mademoiselle Julie*, 1888, d'August Strindberg**
•
Avec **Julia Bernat, Rodrigo de Odé** & dans le film **Tatiana Tiburcio**
•
Création décors **Marcelo Lipiani, Christiane Jatahy**
Création lumière **Renato Machado, David Pacheco**
Costumes **Angele Fróes**
Musique **Rodrigo Marçal**
Photographie **David Pacheco**
Caméra live **Paulo Camacho**
Régisseur vidéo **Felipe Norkus**
Régisseur son & lumière **Leandro Barreto**
Régisseur plateau **Thiago Katona**
Tour manager **Claudia Marques, Henrique Mariano**
•
Production & réalisation **Cia Vértice de Teatro**
Diffusion **le CENTQUATRE-PARIS**
•
Christiane Jatahy est artiste associée à l'Odéon – Théâtre de l'Europe, au CENTQUATRE-PARIS, au Schauspielhaus Zürich, au Arts Emerson Boston et au Piccolo Teatro di Milano.
Ce spectacle est en tournée avec le CENTQUATRE ON THE ROAD.
•
En partenariat avec **Passages Transfestival-Metz / Brésil au cœur, 2-12 septembre 2021 à Metz.**
Représentation de *Julia* dimanche 12 septembre à 16h00 à la Cité musicale-Arsenal, Metz.

PASSAGES
TRANSFESTIVAL
METZ – FR

© Gui Maia

FR Adaptation remarquée de *Mademoiselle Julie* de Strindberg, *Julia* mêle les moyens du théâtre et du cinéma. Avec ce spectacle créé en 2010, comme dans *What if they went to Moscow?* et *La forêt qui marche*, la projection vidéo dans le théâtre est liée à des questions dramaturgiques. Mademoiselle Julie, aristocrate de la fin du XIXe siècle (chez Strindberg) est ici plongée dans les quartiers chics de Rio et s'éprend du chauffeur noir de ses parents. Guerre des classes, affrontement amoureux et rapports de domination dans le Brésil d'aujourd'hui…

« Tout ici est organisé de façon à ce que le spectateur écoute, comprenne, se pose des questions et, d'une certaine manière, se dépasse, dans une démarche de résilience. À ce théâtre, on peut opposer, et, ô combien !, préférer celui de la perturbation proposé par Christiane Jatahy, qui ne cherche pas à réparer les vivants. Au contraire : il les montre cabossés, questionnés, déchirés, à travers un saisissant portrait de femme, inspire par Mademoiselle Julie.
Julie. Devenue Julia*, la pièce d'August Strindberg (1849 – 1912) s'inscrit dans le Brésil d'aujourd'hui et nous montre à quel point les traces de l'esclavage imprègnent encore souterrainement la société. »*
Brigitte SALINO, Le Monde

PO Uma adaptação notável de *Mademoiselle Julie*, de Strindberg, *Julia* mistura teatro e cinema. Com este show criado em 2010, como em *E se elas fossem a Moscou?* e *A Floresta que anda*, a projeção do vídeo no teatro está ligada a questões dramatúrgicas. Senhorita Julia, uma aristocrata do final do século 19 (na versão de Strindberg) está imersa aqui nos bairros nobres do Rio e se apaixona pelo chofer negro de seus pais. Guerra de classes, confronto romântico e relações de dominação no Brasil de hoje…

EN *Julia*, a notable adaptation of Strindberg's *Miss Julie*, mixes theatre and cinema. In this production from 2010, just like in *What if they went to Moscow?* and *La forêt qui marche*, video projection in theatre is linked to dramaturgical questions. Miss Julie, aristocrat at the end of the 19th century (in Strindberg's novel), is thrown here in Rio's noble districts and falls in love with her parents' black driver. Class warfare, love clashes and power relationships in modern-day Brazil…

DANSE	REPORT SAISON 19 • 20	
GRAND THÉÂTRE GRANDE SALLE	Jeudi 16, vendredi 17 & samedi 18 septembre 2021 • 20h00	Durée • 1h50 & entracte Adultes • 25€, 20€, 15€ Jeunes • 8€

A SADLER'S WELLS & UNIVERSAL MUSIC UK PRODUCTION

Message In A Bottle

DIRECTED & CHOREOGRAPHED BY KATE PRINCE, BASED ON THE SONGS OF STING WITH ZOONATION: THE KATE PRINCE COMPANY
WITH 14 DANCERS

Director & Choreographer **Kate Prince**
Music & Lyrics **Sting**
Music Supervisor & New Arrangements **Alex Lacamoire**
Music Producer & Arranger **Martin Terefe**
Music Co-Producer & Mixer **Oskar Winberg**
Set Designer **Ben Stones**
Video Designer **Andrzej Goulding**
Costume Designer **Anna Fleischle**
Lighting Designer **Natasha Chivers**
Sound Designer **David McEwan**
Dramaturg **Lolita Chakrabarti**
Associate Choreographer **Lukas McFarlane**
Musical Associate & Additional Arrangements **D.J. Walde**
Assistant Choreographers **Tommy Franzen & Lizzie Gough**
•

A **Sadler's Wells & Universal Music UK** production co-produced with **Birmingham Hippodrome & The Lowry, Salford.** Research & development supported by **The MOVEment.**

© Helen Maybanks

EN The village of Bebko is alive with joyous celebrations. Suddenly, under attack, everything changes forever. Three siblings, Leto, Mati and Tana are forced to flee the war and make their way alone. *Message In A Bottle* is a spectacular new dance-theatre show from Kate Prince featuring the iconic hits of 17-time Grammy Award-winning artist Sting, including *Every Breath You Take, Roxanne, Walking On The Moon* and *The Bed's Too Big Without You.* Fizzing with energy, exhilarating dance styles and athleticism, *Message In A Bottle* tells an uplifting story of humanity and hope in exile, inspired by Sting's "SOS to the world". Postponed since the 19•20 season, *Message In A Bottle* is the latest tour de force from the ground-breaking creator behind West End hits *Some Like it Hip Hop, Into the Hoods, Everybody's Talking About Jamie* (choreography) and *SYLVIA* (Old Vic), and features the breathtaking talents of dance storytelling powerhouse ZooNation: The Kate Prince Company.

FR Reporté depuis la saison 19•20, les Théâtres de la Ville sont ravis de partager enfin avec vous ce puissant et énergisant spectacle de danse hip hop *Message In A Bottle*, mis en scène et chorégraphié par Kate Prince et construit autour des chansons emblématiques de Sting, comme *Every Breath You Take, Roxanne, Englishman In New York, Walking On The Moon* et pleins d'autres. L'histoire de *Message In A Bottle* raconte le périple de trois frères et sœurs, Leto, Mati et Tana, qui doivent entreprendre des voyages périlleux pour survivre, après que leur village a été attaqué. Ce récit édifiant et poignant, abordant des sujets intemporels tels que le déplacement et l'immigration, réunit une équipe de talent autour des arrangements musicaux créés par Alex Lacamoire, Hamilton et Dear Evan Hansen et avec des enregistrements vocaux originaux de Sting. Une soirée de grande envergure, portée par la compagnie ZooNation : The Kate Prince Company.

DE Inmitten ausgelassener Feierlichkeiten wird das Dorf Bebko plötzlich belagert, und alles ändert sich unwiderruflich. Entschlossen und mutig gehen die drei Geschwister Leto, Mati und Tana ihre eigenen Wege und erleben auf ihren jeweiligen Reisen außergewöhnliche Abenteuer. Für *Message In A Bottle* nutzt Kate Prince die unvergesslichen Songs des siebzehnfachen Grammy-Gewinners Sting. Mit einer Mischung aus aufregenden Tanzstilen, atemberaubender Athletik und Songs wie *Every Breath You Take, Roxanne* und *Walking On The Moon* erzählt *Message In A Bottle* eine bedeutsame und bewegende Geschichte über Menschlichkeit und Hoffnung. Aufgeführt wird das Stück von ZooNation: The Kate Prince Company, mit der die Choreografin und Regisseurin bereits mehrfach die Bühnen des Londoner West End erobert hat, unter anderem mit den Erfolgsshows *Some Like It Hip Hop* und *Into The Hoods.*

INSTALLATION SCÉNIQUE | **SPECTACLE DÉAMBULATOIRE** | 12+

GRAND THÉÂTRE
STUDIO

Samedi 25 & dimanche 26 septembre 2021
Samedi 2 & dimanche 3 octobre 2021
• 17h00 • 18h30 • 20h00

Lundi 27, mardi 28, mercredi 29 & jeudi 30 septembre 2021
Vendredi 1 octobre 2021
• 18h00 • 19h30

Durée
• 1h30 (pas d'entracte)

Adultes • 20€
Jeunes • 8€

En français, allemand & anglais, avec surtitres en français & anglais

Nachlass – Pièces sans personnes

RIMINI PROTOKOLL (STEFAN KAEGI & DOMINIC HUBER)

Cycle Mémoire·s & Résilience

Conception **Rimini Protokoll (Stefan Kaegi & Dominic Huber)**
Vidéo **Bruno Deville**
Dramaturgie **Katja Hagedorn**
Son **Frédéric Morier**
Assistanat conception **Magali Tosato, Déborah Helle (stagiaire)**
Assistanat scénographie **Clio Van Aerde, Marine Brosse (stagiaire)**
•
Conception technique & construction du décor **Théâtre Vidy-Lausanne**
•

Production **Théâtre Vidy-Lausanne**
Coproduction **Rimini Apparat ; Schauspielhaus Zürich ; Bonlieu Scène nationale Annecy et la Bâtie-Festival de Genève dans le cadre du programme INTERREG France – Suisse 2014-2020 ; Maillon, Théâtre de Strasbourg-scène européenne ; Stadsschouwburg Amsterdam ; Staatsschauspiel Dresden ; Carolina Performing Arts – University of North Carolina at Chapel Hill**
•
Avec le soutien de la **Fondation Casino Barrière, Montreux & Le Maire de Berlin - Chancellerie du Sénat – Affaires culturelles**
Avec le soutien pour la diffusion et la tournée de **Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture**

© Mathilda Olmi

FR *Nachlass – Pièces sans personnes*, œuvre d'une suprême sensibilité, entre théâtre documentaire et performance d'art, se présente comme un spectacle déambulatoire qui parle de la relation paradoxale que la société contemporaine entretient avec la mort : les spectateurs•trices accèdent à huit chambres scénographiées où un témoin, absent physiquement, mais présent par sa voix enregistrée et le décor choisi, s'adresse à eux•elles. Les huit chambres deviennent des lieux de mémoire et de confidences. Les témoins, repérés par Stefan Kaegi après de longs entretiens avec des individus qui se savent mourants, ont tous leur propre manière de transmettre quelque chose de leur vie aux hôtes de passage. Les chambres sont autant de seuils entre la vie et la mort, témoignages sensibles de la seule expérience humaine à ne pouvoir être relatée. Créant ainsi une situation éminemment théâtrale, *Nachlass* rappelle que les morts ne disparaissent pas avec leur décès.

DE Als Auftakt des Zyklus „mémoire•s et résilience" legt dieses dokumentarische „Stück ohne Personen" von Rimini Protokoll Zeugnis ab von der Beziehung unserer heutigen Gesellschaft zum Tod. Das Team um Stefan Kaegi und Dominic Huber besuchte zwei Jahre lang Einrichtungen wie Hospize, Bestattungsunternehmen oder Krankenhäuser, für die das Sterben alltäglich ist. Anschließend trafen sie sich mit Menschen, die sich aus verschiedenen Gründen auf ihren eigenen Tod vorbereiteten. Mit acht von ihnen erschufen sie spezielle Räume, in denen sie ihren Nachlass inszenierten – die Spuren ihres Lebens, die sie hinterlassen würden – oder die Art und Weise, wie sie sich ihr eigenes Verschwinden vorstellten. Die Räume sind Orte des Gedenkens ebenso wie Orte, an denen sich die Abwesenden den Anwesenden anvertrauen. *Nachlass* ist ein ebenso bewegendes wie starkes Stück, das jeden von uns an das erinnert, was uns mit anderen und unserer Zeit verbindet, was wir empfangen und was wir weitergeben werden.

EN Berlin's Rimini Protokoll poses provocative questions and uncovers life-changing answers. The documentary theatre collective's *Nachlass – Pièces sans personnes* launches this season's "mémoire•s et résilience" cycle, at a time when we are all thinking about mortality and asking what it is to be human, and what we leave behind when we're gone. Researched over two years in end of life homes and institutions, *Nachlass* is an immersive installation without actors, open over one week for timed visits. Audience members will take a tour of eight rooms, each revealing how eight individuals face up to death and how they hope to be remembered. The rooms contain photographs to sift through, objects in boxes, video projections from a life lived, final messages to loved ones. You are invited to explore these rooms and teeter on the threshold between presence and absence, life and death, for a glimpse of the experience we cannot know.

THÉÂTRE MUSICAL | **CRÉATION** | **CYCLE CONTEMPORAIN**

THÉÂTRE DES CAPUCINS

Vendredi 1, samedi 2 & mardi 5 octobre 2021 •20h00

Dimanche 3 octobre 2021 • 17h00

Durée estimée • 1h20 (pas d'entracte)

Adultes • 20€
Jeunes • 8€

En français & avec d'autres langues

Let Me Die Before I Wake

RENCONTRE ENTRE MUSIQUE, TEXTE ET MOUVEMENT

AVEC DES COMPOSITIONS DE GEORGE CRUMB, ALBENA PETROVIC, SALVATORE SCIARRINO ...

Cycle Mémoire·s & Résilience

Conception & mise en scène **Renelde Pierlot**
Scénographie & costumes **Christian Klein**
Musique e.a. **George Crumb, *Black Angels / extraits* ; Albena Petrovic, *nouvelle œuvre* ; Salvatore Sciarrino, *Let Me Die Before I Wake***
•
Avec e.a. **Maël Guennou, Aliénor H., Francesco Mormino**
•
Ensemble **United Instruments of Lucilin**
•
Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**
Coproduction **United Instruments of Lucilin**

© Alfonso Salgueiro Lora

FR Il n'existe aucune société au monde qui n'ait pas de rituel funéraire. Il est le reflet profond et codifié de ce qui définit une société humaine. Pour leur création à venir *Let Me Die Before I Wake*, United Instruments of Lucilin et Renelde Pierlot ont choisi de s'intéresser au rituel funéraire en lui-même. Comment il s'articule, se manifeste, se vit et se donne à voir dans les différentes sociétés. *Let Me Die Before I Wake* sera une rencontre entre musique, parole et mouvement. Les quatre éléments que sont la terre, le feu, l'air et l'eau, seront également présents parce qu'ils sont l'essence même de toute vie et une évidence de nos rituels funéraires. On retrouvera entre autres l'air dans le souffle de vie de l'acteur ou du danseur s'élançant dans les airs ou encore l'eau, élément indispensable pour purifier le défunt avant sa dernière demeure, dans les verres nécessaires à l'interprétation de *Black Angels* de George Crumb. Cette soirée donnera aussi lieu à une composition originale d'Albena Petrovic, créée spécialement pour l'occasion. *Let Me Die Before I Wake* rassemblera les spectateurs•trices dans un lieu qui a un passé ritualisé, sacré, le Théâtre des Capucins, église désacralisée devenue un lieu culturel, mais qui garde malgré tout son empreinte cultuelle.

EN There is no society in the world that does not have funerary rituals. They reflect in a profound and codified way all that defines a human society. For their programme of music, words and movement titled *Let Me Die Before I Wake*, United Instruments of Lucilin and Renelde Pierlot have chosen to focus on the funeral, on how the rituals are expressed, experienced and presented in different societies. Also in evidence will be the four elements of earth, fire, air and water. These four are not only the very essence of life but also vital ingredients of funerals. Air, for example, will be represented by the breath of the actor, or the dancer soaring through the air. Water, used for the cleansing and purification of the deceased before burial or cremation, will be present in the filled crystal glasses, the unconventional instruments required for an extract of George Crumb's 1970 war lament *Black Angels* included in the programme. *Let Me Die Before I Wake* brings the audience together in a place with its own sacred history, the Théâtre des Capucins, a deconsecrated church that may now be a cultural place but nevertheless retains an echo of its religious past.

DE Es gibt keine Kultur auf der Welt, die keine Bestattungsriten kennt. Sie sind eine tiefgreifende, kodifizierte Reflexion dessen, was eine menschliche Gesellschaft ausmacht. In *Let Me Die Before I Wake* beschäftigen sich United Instruments of Lucilin und Renelde Pierlot ganz mit dem Bestattungsritus an sich, wie er sich in verschiedenen Kulturen manifestiert, artikuliert, gelebt und gesehen wird. Musik, Sprache und Bewegung begegnen sich in dieser neuen Produktion. Die vier Elemente Erde, Wasser, Luft und Feuer spielen ebenfalls eine Rolle, denn sie sind die Essenz allen Lebens und ein selbstverständlicher Teil unserer Bestattungsriten. Luft findet sich im Lebensatem des Schauspielers oder Tänzers, der sich in die Luft erhebt, und Wasser, ein wesentliches Element zur Reinigung der Verstorbenen vor ihrer Beisetzung, in den Gläsern, die für die Aufführung von George Crumbs *Black Angels* benötigt werden. *Let Me Die Before I Wake* versammelt das Publikum an einem Ort mit einer rituellen, sakralen Vergangenheit, dem Kapuzinertheater, einer entweihten Kirche, die zu einer Spielstätte geworden ist, aber dennoch kultisch geprägt bleibt.

OPÉRA

GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Mercredi 6 & vendredi 8 octobre 2021** **• 20h00** **Dimanche 10 octobre 2021** **• 17h00**	**Durée** **• 3h00 & entracte** **Adultes • 65€, 40€, 25€** **Jeunes • 8€**	**En italien, avec surtitres en français & allemand** **Introduction à l'opéra par les Amis de l'Opéra une ½ heure avant chaque représentation (FR).**

Le Nozze di Figaro

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)
OPÉRA EN QUATRE ACTES
LIVRET DE LORENZO DA PONTE
CRÉÉ LE 1ER MAI 1786 AU BURGTHEATER AM MICHAELERPLATZ À VIENNE

Direction musicale **Jérémie Rhorer**
Mise en scène **James Gray**
Chorégraphie **Glysleïn Lefever**
Décors **Santo Loquasto**
Costumes **Christian Lacroix**
Lumière **Bertrand Couderc**
•
Le Comte Almaviva **John Chest**
La Comtesse Almaviva **Adriana Gonzalez**
Suzanne **Florie Valiquette**
Figaro **Robert Gleadow**
Cherubin **Eleonore Pancrazi**
Bartolo **Ugo Guagliardo**
Don Masilio & Don Curzio **Gregory Bonfatti**
Marceline **Marie Lenormand**
Barberine **Elisabeth Boudreault**
Antonio **Matthieu Lecroart**
•
Orchestre **Orchestre Philharmonique du Luxembourg**
Chœur **Opéra national de Lorraine**
•
Production **Théâtre des Champs-Élysées**
Coproduction **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Los Angeles Opera ; Opéra national de Lorraine ; Opéra de Lausanne ; Château de Versailles Spectacles**
•
Représentations à Luxembourg en collaboration avec l'**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**
•
Première de cette production **le 26 novembre 2019 au Théâtre des Champs-Élysées**

© Vincent Pontet

FR On ne se lasse pas d'entendre *Les Noces de Figaro* tant l'opéra regorge du génie de Mozart et de Da Ponte. C'est l'histoire intemporelle de personnages partagés entre désir et conventions sociales, mais c'est aussi la virtuosité du chant mozartien, unique autant qu'universel, 230 ans après la mort du compositeur, qu'il s'agisse de récitatifs, d'airs ou d'ensembles.

Ces *Noces de Figaro* sont la première mise en scène d'opéra du cinéaste américain James Gray, dont la filmographie très remarquée *(Little Odessa*, Lion d'Or en 1994, *Two Lovers, We Own The Night, Ad Astra)* fait preuve d'un goût pour les fresques sociales et familiales.

La direction musicale est assurée par Jérémie Rhorer qui dirige l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg pour les représentations au Grand Théâtre de cette grande production classique en costumes d'époque, créés par Christian Lacroix, qui réunit sur scène John Chest, Adriana Gonzalez, Florie Valiquette et Robert Gleadow.

«La direction d'acteurs regorge de trouvailles qui amusent ou émeuvent dans l'instant tandis que leurs déplacements sur le plateau relèvent d'une stratégie de long terme dans laquelle les accessoires occupent une place de choix […]»
Pierre GERVASONI, Le Monde

DE Zum 230. Todestag Wolfgang Amadeus Mozarts zeigt das Grand Théâtre *Le Nozze di Figaro* in einer Koproduktion des Théâtre des Champs-Élysées und der Théâtres de la Ville, die 2019 in Paris ihre Premiere feierte. Sie vereint den Mozart-Spezialisten Jérémie Rhorer, der das Orchestre Philharmonique du Luxembourg dirigiert, und den US-Regisseur James Gray, bekannt durch Filme wie *Little Odessa, The Immigrant* und *Ad Astra*, der hier erstmals eine Oper inszeniert. Die ZuschauerInnen erwarten historische Kostüme von Christian Lacroix und ein erstklassiges SängerInnen-Ensemble, darunter John Chest (der Graf), Adriana Gonzalez (die Gräfin), Florie Valiquette (Susanna) und Robert Gleadow (Figaro). Mozarts Oper aus dem vorrevolutionären Europa von 1786 vermag einen nicht nur mit ihrer formvollendeten Musik, sondern auch mit ihrer Handlung um adlige Privilegien und den Kampf für bürgerliche Selbstbestimmung immer noch in ihren Bann zu ziehen.

EN To mark the 230th anniversary of Wolfgang Amadeus Mozart's death, the Théâtres de la Ville present *Le Nozze di Figaro*, in a co-production with the Théâtre des Champs-Élysées, which premiered in Paris in 2019. When Count Almaviva plans to have his wicked way with lady's maid Susannah before her wedding to his manservant Figaro, she and her intended set about teaching their master a lesson in Mozart's comic opera of 1786.

Following the excellent *Ariadne auf Naxos* in April, the Orchestre Philharmonique du Luxembourg returns for this first opera of the season, in a new staging from James Gray, under the baton of renowned conductor Jérémie Rhorer.

DANSE	REPORT SAISON 20 • 21	
GRAND THÉÂTRE GRANDE SALLE	Jeudi 14, vendredi 15 & samedi 16 octobre 2021 • 20h00	Durée • 1h05 & entracte Adultes • 25€, 20€, 15€ Jeunes • 8€

PINA BAUSCH FOUNDATION, ÉCOLE DES SABLES & SADLER'S WELLS PRESENT

Pina Bausch / Germaine Acogny & Malou Airaudo

THE RITE OF SPRING / COMMON GROUND[S]
WITH 28 DANCERS / WITH 2 DANCERS

The Rite of Spring
Choreography **Pina Bausch**
Music **Igor Stravinsky**
Set & costumes **Rolf Borzik**
Collaboration **Hans Pop**
World Premiere **3 December 1975, Opera House Wuppertal**

2020 Restaging
Artistic Directors **Josephine Ann Endicott, Jorge Puerta Armenta**
Rehearsal Directors **Clémentine Deluy, Çağdaş Ermiş, Ditta Miranda Jasjfi, Barbara Kaufmann, Julie Shanahan, Kenji Takagi**

•

common ground[s]
Co-Choreographers & dancers **Germaine Acogny, Malou Airaudo**
Composer **Fabrice Bouillon LaForest**
Costume Designer **Petra Leidner**
Lighting Designer **Zeynep Kepekli**
Dramaturg **Sophiatou Kossoko**

•

Production **Pina Bausch Foundation; École des Sables; Sadler's Wells**
Co-production **Théâtre de la Ville – Paris; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Holland Festival, Amsterdam; Festspielhaus St. Pölten; Ludwigsburg Festival; Teatros del Canal de la Comunidad de Madrid; Spoleto Festival dei 2Mondi**

•

The project is funded by **the German Federal Cultural Foundation, the Ministry of Culture and Science of the German State of North Rhine-Westphalia and the International Coproduction Fund of the Goethe-Institut** and kindly supported by **the Tanztheater Wuppertal Pina Bausch**

The Rite of Spring © Maarten Vanden Abeele

EN The idea of "exchange" is central in this two-part programme which marks the first collaboration between the Pina Bausch Foundation (Germany), École des Sables (Senegal) and Sadler's Wells (UK). Bausch's (1975) *The Rite of Spring* is danced by a newly assembled company of dancers from African countries. In this pioneering work, with music by Stravinsky, a "chosen one" is sacrificed changing the season from winter to spring. *common ground[s]* is a new work created, performed and inspired by the lives of two remarkable women: Germaine Acogny, "the mother of contemporary African dance", founder of École des Sables and Malou Airaudo who has performed leading roles in many of Bausch's early works. This poetic and tender piece, the duo's first collaboration, examines their shared histories and emotional experiences.

FR L'idée d'« échange » est au cœur de ce programme en deux parties qui marque la première collaboration entre la Pina Bausch Foundation (Allemagne), l'École des Sables (Sénégal) et Sadler's Wells (Royaume-Uni). *Le Sacre du printemps* de Bausch (1975) est dansé par une nouvelle compagnie de danseurs•ses originaires des pays africains. Dans cette œuvre pionnière, sur une musique de Stravinsky, une « élue » est sacrifiée pour changer la saison de l'hiver au printemps. *common ground[s]* est une nouvelle œuvre créée, interprétée et inspirée par la vie de deux femmes remarquables : Germaine Acogny, « la mère de la danse africaine contemporaine » et fondatrice de l'École des Sables, et Malou Airaudo, qui a interprété des rôles principaux dans plusieurs des premières œuvres de Bausch. Cette pièce poétique et tendre, la première collaboration du duo, explore leurs histoires et leurs expériences émotionnelles communes.

DE Die Idee des „Austauschs" ist zentral in diesem zweiteiligen Programm, das die erste Zusammenarbeit zwischen der Pina Bausch Foundation (Deutschland), der École des Sables (Senegal) und Sadler's Wells (Vereinigtes Königreich) markiert. Pina Bauschs *Das Frühlingsopfer* (1975) wird von einem neu zusammengestellten Ensemble von TänzerInnen aus afrikanischen Ländern getanzt. In diesem bahnbrechenden Werk mit Musik von Strawinsky wird eine „Auserwählte" geopfert, so dass die Jahreszeit vom Winter zum Frühling übergeht. *common ground[s]* ist eine neue Arbeit, die von den Leben zweier bemerkenswerter Frauen inspiriert ist und auch von diesen aufgeführt wird: Germaine Acogny, die „Mutter des zeitgenössischen afrikanischen Tanzes" und Gründerin der École des Sables, und Malou Airaudo, die in vielen von Bauschs frühen Werken Hauptrollen getanzt hat. Dieses poetische und zarte Stück, die erste Zusammenarbeit des Duos, untersucht ihre gemeinsame Geschichte und ihre gemeinsamen emotionalen Erfahrungen.

THÉÂTRE	COPRODUCTION « MAISON »		
THÉÂTRE DES CAPUCINS	**Vendredi 15 & samedi 16 octobre 2021** **• 20h00**	**Durée** **• 1h15 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€, 15€, 8€** **Jeunes • 8€**	**En français** **Introduction par Monsieur Marc Rettel une ½ heure avant chaque représentation (FR).**

Love is The Drug

INSPIRÉ DU *DOCTOR ZHIVAGO* DE DAVID LEAN

Avec **Geoffrey Carey & Valérie Crouzet**
•
Mise en scène **Dan Jemmett**
Collaboration artistique & décors **Dick Bird**
Création vidéo **Gabriele Smiriglia**
Costumes **Sylvie Martin-Hyszka** assistée de **Magali Perrin-Toinin**
Lumière **Arnaud Jung**
Régie générale **Thierry Capéran**
•
Construction décors **Atelier décors du Théâtre de Nîmes**
•
Production **Les Monstres de Luxe ; Théâtre de Nîmes – scène conventionnée d'intérêt national – art et création – danse contemporaine**
Coproduction **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Les Bords de Scènes – Grand-Orly Seine Bièvre**
Accueil en résidence **Les Bords de Scènes – Grand-Orly Seine Bièvre ; Théâtre de Nîmes**
•

La compagnie Les Monstres de Luxe (Dan Jemmett et Valérie Crouzet), implantée en Occitanie, est en production déléguée au Théâtre de Nîmes – scène conventionnée d'intérêt national – art et création – danse contemporaine. Le Théâtre de Nîmes est subventionné par la Ville de Nîmes, le Ministère de la Culture et de la Communication – Direction Régionale des Affaires Culturelles Occitanie, le Département du Gard et la Région Occitanie Pyrénées Méditerranée.

© Sandy Korzekwa

FR Pour leur nouvelle création, le metteur en scène Dan Jemmett et sa compagnie Les Monstres de Luxe, s'inspirent d'une œuvre majeure du cinéma classique, *Dr. Jivago*, de David Lean.

Frappé par la vision esthétique grandiose et la créativité toute théâtrale du film de Lean, ce projet en est une réinvention imagée et adaptée pour la scène. Jemmett reprend les grands thèmes du film de David Lean : les idéaux politiques en pleine Révolution d'Octobre, l'amour perdu, mais aussi la beauté intemporelle des vedettes de cinéma, et les installe au cœur d'un théâtre d'objets et de marionnettes.

En travaillant avec le scénographe Dick Bird, Jemmett a imaginé un espace inspiré par l'une des scènes d'intérieur du film, l'atelier de couture à Moscou où Lara vit avec sa mère au début de l'histoire, pour la création de paysages miniatures (un voyage en train la nuit, les steppes enneigées) qui renvoient à l'artisanat mirobolant de l'âge d'or du 7e art. Ainsi, la pièce se veut un théâtre de mémoire fait de reliques visuelles, matérielles, acoustiques et textuelles du film. En s'appropriant ces éléments, Geoffrey Carey et Valérie Crouzet animeront ou incarneront les personnages du film.

Dan Jemmett puise dans la saga russe de *Dr. Jivago* afin de raconter une histoire qui privilégie l'indomptable cœur humain et sa capacité à aimer.

« Dan Jemmett livre une évocation du film de David Lean, un expérience bouleversante, autour du cinéma, mais aussi autour de la mémoire. […] Dans ce monument, Dan Jemmett a fait son choix, préservant la poésie, l'histoire d'amour et l'importance de la poésie. »
Stéphane CERRI, Midi Libre

DANSE	REPORT SAISON 20 • 21	
GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Mardi 19 & mercredi 20 octobre 2021** **• 20h00**	**Durée** **• 1h10 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**

Eun-Me Ahn

DRAGONS
WITH 8 DANCERS

Choreography & artistic direction **Eun-Me Ahn**
Music **Young-Gyu Jang**
Costumes & set design **Eun-Me Ahn**
Lighting design **Jinyoung Jang**
Video **Taeseok Lee**
•
Production **Eun-Me Ahn Company**
Co-production **Yeongdeungpo Cultural Foundation; Busan Cultural Center; Théâtre de la Ville – Paris; Biennale de la Danse de Lyon; Festspielhaus St. Pölten; Les Halles de Schaerbeek; Weiwuying – Kaohsiung National Center for the Arts; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**
•
With the support of **Arts Council Korea, Indonesian Dance Festival, ASWARA – Akademi Seni Budaya Dan Warisan Kebangsaan & Yokohama Red Brick Warehouse N°1**
On tour with the support of **KAMS – Center Stage Korea**
•
Eun-Me Ahn is associated artist at Théâtre de la Ville – Paris.

© Sukmu Yun

EN Eun-Me Ahn was born in 1963 in South Korea and has seen it transform into one of the "Four Asian dragons", with Taiwan, Hong-Kong and Singapore. She studied in New York, explored shamanic traditions at home and developed ties with kindred spirit Pina Bausch, whose work is also featured in two programmes this season. Grand Théâtre regulars will remember Eun-Me Ahn's striking *Dancing Grandmothers* of 2018. In the new *Dragons*, she creates a portrait of contemporary Asia, bringing together five dancers born in different Asian countries in 2000, year of the dragon, with her Seoul-based company. What, she asks, is the future for these young dragons, in dance and in life? What will they take from each other and what will they hold on to from their own traditions?

FR Née en Corée du Sud en 1963, la chorégraphe Eun-Me Ahn a un parcours multiple et riche de l'exploration des traditions chamaniques et de son amitié profonde avec Pina Bausch. Figure de l'avant-garde, elle a fait fureur au Grand Théâtre en 2018 avec ses *Dancing Grandmothers*. Elle revient aujourd'hui avec sa nouvelle création, aux côtés de cinq jeunes danseurs•ses venu•e•s de différents pays d'Asie, né•e•s en l'an 2000 sous le signe du dragon, et les danseurs•ses de sa compagnie basée à Séoul. Dans la seconde moitié du XXe siècle, on parlait des « Quatre dragons asiatiques » pour désigner la Corée du Sud, Taïwan, Hong-Kong et Singapour, pays loués pour leur dynamisme. En travaillant avec de jeunes danseurs•ses, Eun-Me Ahn souhaite esquisser un portrait de l'Asie contemporaine, explorer les dynamiques qui traversent la danse qu'on y pratique et, à travers leur corps, de toucher la réalité d'un continent.

DE 2018 erregte Eun-Me Ahn Aufsehen am Grand Théâtre mit *Dancing Grandmothers*. Nun besuchen sie und ihr Seouler Ensemble Luxemburg erneut, nachdem ihre Vorstellungen in der letzten Spielzeit verschoben werden mussten. *Dragons* vereint TänzerInnen ihres Ensembles mit fünf TänzerInnen die im Jahr 2000, also im Zeichen des Drachens, in unterschiedlichen asiatischen Ländern geboren wurden. Nach dem Krieg sprach man von Südkorea, Taiwan, Hongkong und Singapur aufgrund ihrer neuen Energie als den „vier asiatischen Drachen". Mit ihrem Stück zeichnet die Choreografin ein Porträt des heutigen Asiens und erforscht die Energie des dort praktizierten Tanzes. Für Eun-Me Ahn, die selbst mittanzt, sagt ein Körper mehr aus als Worte, er spiegelt eine Geschichte und Lebensweise. *Dragons* bietet die Gelegenheit, anhand der Körper die Realität eines Kontinents zu erleben, dessen kulturelle Vielfalt von einer Jahrtausende alten gemeinsamen Tradition gespeist wird.

THÉÂTRE	COPRODUCTION « MAISON »		16+
GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Jeudi 21 & vendredi 22 octobre 2021** **• 20h00**	**Durée** **• 1h30 (pas d'entracte)** **Adultes • 25€, 20€, 15€** **Jeunes • 8€**	**Sans paroles** **Introduction par Monsieur Ian De Toffoli une ½ heure avant chaque représentation (FR).**

The Sheep Song

FC BERGMAN, TONEELHUIS

By & with **Stef Aerts, Joé Agemans, Yorrith De Bakker, Matteo Simoni, Jonas Vermeulen, Marie Vinck, Thomas Verstraeten**
Lighting design **Ken Hioco**
Sound design **Senjan Janssen**
Costume design **Joëlle Meerbergen**
Music **Frederik Leroux**
•

Production **FC Bergman; Toneelhuis**
Co-production **Holland Festival; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Piccolo Teatro di Milano, Teatro d'Europa**
•

With the support of **Tax Shelter van de Belgische federale overheid, Casa Kafka Pictures Tax Shelter empowered by Belfius**

EN Belgian theatre collective FC Bergman always create a buzz at the Grand Théâtre. Daringly experimental, they devise visual and poetic shows with a touch of anarchy. Who could forget the murky splash pool they created in the middle of the auditorium for their wolf and the fox fable *Van den Vos*? Or the huge tidal wave for the staging of their first opera, *Les Pêcheurs de perles*? This time, FC Bergman's arresting designs are in the service of an original theatre piece without words, bringing the epic struggle of a sheep who wants to become human to glorious life. It is an allegorical tale that borrows from medieval morality, referencing the popular illuminated bestiaries of the Middle Ages, and explores man's existential desire to transcend his limits.

FR *The Sheep Song*, nouvelle création du collectif d'avant-garde anversois FC Bergman, dont le public luxembourgeois a pu voir les spectaculaires pièces *Van den Vos* (2016) et *Pêcheurs de perles* (2019), raconte l'histoire d'un mouton insatisfait qui veut devenir humain. Le mouton, ambitieux s'il en est, sait qu'il est destiné à mener une vie plus glorieuse que celle de ses congénères. Ovis Orientalis Avis se prépare donc à subir l'ultime transformation, déterminé à défier les lois de la physique et le bon goût. Mais des nuages sombres apparaissent à l'horizon. Le désir de changement s'avère être une tempête difficile à calmer. FC Bergman, mentors du TalentLAB 2021, nous livrent une parabole moderne sur notre peur et notre attirance pour le changement dans nos vies. C'est la tragédie des humains en tant qu'êtres fondamentalement changeants.

DE Nach *Van den Vos* (2016) und *Les Pêcheurs de perles* (2019) sind die unnachahmlichen FC Bergman wieder mit einer neuen Arbeit im Grand Théâtre zu sehen. In *The Sheep Song* erzählt das niederländische Avantgarde-Kollektiv von einem Wesen, das mit sich selbst nicht mehr zufrieden ist. Es spürt, dass es mehr in sich hat und dazu bestimmt ist, ein glorreicheres Leben zu führen als seine Artgenossen. Ovis Orientalis Avis schickt sich an, die ultimative Verwandlung zu vollziehen, entschlossen, dem Schicksal, den Gesetzen der Physik und dem guten Geschmack zu trotzen. Dunkle Wolken ziehen am Horizont herauf. Das Stampfen der Hufe lässt die Erde erbeben. Das klaffende Maul wartet. Der Wunsch nach Veränderung erweist sich als schwer zu bändigender Sturm. *The Sheep Song* ist eine moderne Parabel auf unsere Angst vor Veränderungen – und deren Anziehungskraft.

THÉÂTRE			
GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Jeudi 28 & vendredi 29 octobre 2021** **• 20h00**	**Durée** **• 1h55 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**	**In Deutsch** **Einführung zum Stück eine ½ Stunde vor jeder Vorstellung (DE).**

Sensemann & Söhne

KOMÖDIE VON JAN NEUMANN & ENSEMBLE

Cycle Mémoire·s & Résilience

Inszenierung **Jan Neumann**
Bühne **Matthias Werner**
Kostüme **Nini von Selzam**
Musik **Johannes Winde**
Licht **Norbert Drysz / Frederik Wollek**
Dramaturgie **Beate Seidel / Jörg Vorhaben**
•

Mit **Anika Baumann, Isabel Tetzner, Sebastian Kowski, Max Landgrebe, Henner Momann**
•
Koproduktion **Staatstheater Mainz; Deutsches Nationaltheater Weimar**

© Candy Welz

DE Wenn wir an den Tod denken, besinnen wir uns lieber auf das Leben. Man möchte den Tod ausklammern, wegradieren aus dem Dasein. Fieberhaft arbeiten Denkfabriken und Labore daran, das menschliche Leben zu verlängern, aber noch ist jede Existenz endlich.

In einer gemeinsamen Stückentwicklung für das Deutsche Nationaltheater Weimar und das Staatstheater Mainz haben sich der Autor Jan Neumann und sein Ensemble unseren Umgang mit dem Tod vorgenommen.

Im Mittelpunkt des Abends stehen Personen, die alle durch den unspektakulären Tod einer 81-Jährigen beruflich in Anspruch genommen sind: ein Arzt, ein Beerdigungsunternehmer, seine Tochter, ein Pfarrer und eine Wirtin. *Sensemann & Söhne* handelt von verflossenen Liebschaften, Generationenkonflikten und Glaubenskrisen – und natürlich vom Sterben. Dieses Thema, das uns alle angeht, bringt uns das Stück von allen Seiten näher, egal, ob es um tiefgründige philosophische Fragen oder das Menü für den Leichenschmaus geht.

Denn die Perspektiven auf den letzten Moment eines Menschen sind so verschieden wie die Menschen selbst – und sie entbehren auch manchmal nicht der Komik.

„Dieser Abend ist pralles Leben."
Michael HELBING, Thüringer Allgemeine

„Sensemann & Söhne *dürfte noch sehr viele Zuschauer begeistern."*
Eva-Maria MAGEL, Frankfurter Allgemeine

DANSE

GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Vendredi 29 & samedi 30 octobre 2021** **• 20h00**	**Durée** **• 1h30 & entracte** **Adultes • 25€, 20€, 15€** **Jeunes • 8€**	**Projection de *The Dying Swans Project* à partir de 18h00 dans le foyer** **• Entrée libre**

Gauthier Dance// Dance Company Theaterhaus Stuttgart

Cycle & Mémoire·s Résilience

SWAN LAKES

CHOREOGRAPHIES BY MARIE CHOUINARD, MARCO GOECKE, HOFESH SHECHTER & CAYETANO SOTO
WITH 16 DANCERS

Marie Chouinard: *LE CHANT DU CYGNE: LE LAC*
Creator & Choreographer, Lighting, Set, Video & Costume Designer **Marie Chouinard**
Composer **Louis Dufort**
Rehearsal Director **Lucie Vigneault**
Assistant to the Lighting Director **Chantal Labonté**
Production Manager **Jérémie Boucher**
The work includes *Un violador en tu camino* by & with the courtesy of **Colectivo LASTESIS**

•

Hofesh Shechter: *SWAN CAKE*
Choreography, Set & Composition **Hofesh Shechter**
Lighting design **Hofesh Shechter & Mario Daszenies**
Costume design **Hofesh Shechter & Gudrun Schretzmeier**
Assistant **Kim Kohlmann**

•

Cayetano Soto: *UNTITLED FOR 7 DANCERS*
Choreography **Cayetano Soto**
Music **Peter Gregson**
Stage & Costume design **Cayetano Soto, Dario Suša**
Lighting design **Cayetano Soto**
Dramaturgy **Dario Suša, Esther Dreesen-Schaback**
Assistant Choreographer **Mikiko Arai**

•

Marco Goecke: *Shara Nur*
Choreography **Marco Goecke**
Music **Björk, Jesse Callaert**
Lighting design **Udo Haberland**
Set & Costume design **Michaela Springer**

•

Production **Theaterhaus Stuttgart**
Artistic Director Gauthier Dance/ Choreographer **Eric Gauthier**
Company Coach **Egon Madsen**
Balletmasters **Cesar Locsin, Luis Eduardo Sayago**
Production management **Lisa Beck, Inga Kunz**
Technical production management **Holger Reuker**
Artistic coordination set & costumes **Gudrun Schretzmeier**
Press **Nicola Steller**
Tour **www.ecotopiadance.com**

LE CHANT DU CYGNE: LE LAC © Marie Chouinard

EN For years, Eric Gauthier has been winning hearts and minds at the Grand Théâtre. After *Mega Israel* in 2019, his Stuttgart Theaterhaus company returns with four radical takes on that most classical of ballets, *Swan Lake*. The big name choreographers Gauthier has assembled for the task are Marie Chouinard, who offers a sensual mix of dance, electronic music and video; Cayetano Soto, reimagining the moment of transformation from woman to swan; Marco Goecke, seeking out beauty in deep despair; and Hofesh Shechter, with the characteristically dark vision he also brings to *Double Murder* later in the season. These 20-minute pieces, each as different in style as the choreographers themselves, together make up the programme of *Swan LakeS*.

FR Eric Gauthier et sa compagnie ont conquis le public du Grand Théâtre avec *Mega Israel* en 2019. Ils reviennent avec une nouvelle soirée «mosaïque» dédiée au *Lac des Cygnes*. Marie Chouinard, Hofesh Shechter, Cayetano Soto et Marko Goecke transposeront chacun à leur façon cette œuvre du répertoire classique. Ensemble, ces quatre chorégraphies composent les *Swan LakeS*. Chouinard entraîne le public dans une expérience sensuelle où se mêlent danse, musique électronique et vidéos; Shechter présente une version minée par un sombre courant sous-jacent; Soto montre le moment de la transformation de la femme en cygne; Goecke, avec un groupe de danseurs masculins, aborde la question de savoir à quoi pourrait ressembler le rêve de ballet du *Lac des Cygnes* aujourd'hui. Eric Gauthier a initié, durant le confinement, le projet *The Dying Swans*, composé de 16 nouveaux solos de danse, avec, entre autres, la participation d'Elisabeth Schilling, qui sera montré dans le foyer du Grand Théâtre.

DE Seit Jahren tanzen sich Eric Gauthier und Gauthier Dance in die Herzen des Luxemburger Publikums. Nach *Mega Israel* (2019) kehrt die Kompanie des Theaterhaus Stuttgart mit einem neuen, mosaikartigen Programm zurück, das dem ultimativen Ballett gewidmet ist: *Schwanensee*. Es gibt unzählige traditionelle Interpretationen und moderne Aneignungen dieses Klassikers. Ist *Schwanensee* also auserzählt? Nicht, wenn man ein völlig neues Format für den Stoff findet … Eric Gauthier hat vier gefeierte ChoreografInnen gebeten, *Schwanensee* ihren ganz persönlichen Stempel aufzudrücken: Marie Chouinard, Hofesh Shechter, Cayetano Soto und Marco Goecke. Zusammen erschaffen sie *Swan LakeS* im Plural, ein Abend mit vier Werken, die stilistisch so unterschiedlich sind wie die ChoreografInnen selbst. Parallel zu den Aufführungen läuft im Foyer die ebenso fesselnde Videoreihe *The Dying Swans Project* von Gauthier Dance, mit einer Choreografie von Elisabeth Schilling.

THÉÂTRE

THÉÂTRE DES CAPUCINS	**Samedi 30 octobre 2021 • 20h00**	**Durée estimée • 1h45 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€, 15€, 8€** **Jeunes • 8€**	**En français** **Introduction par Sophie Bricaire et Pauline Labib-Lamour une ½ heure avant la représentation (FR).**

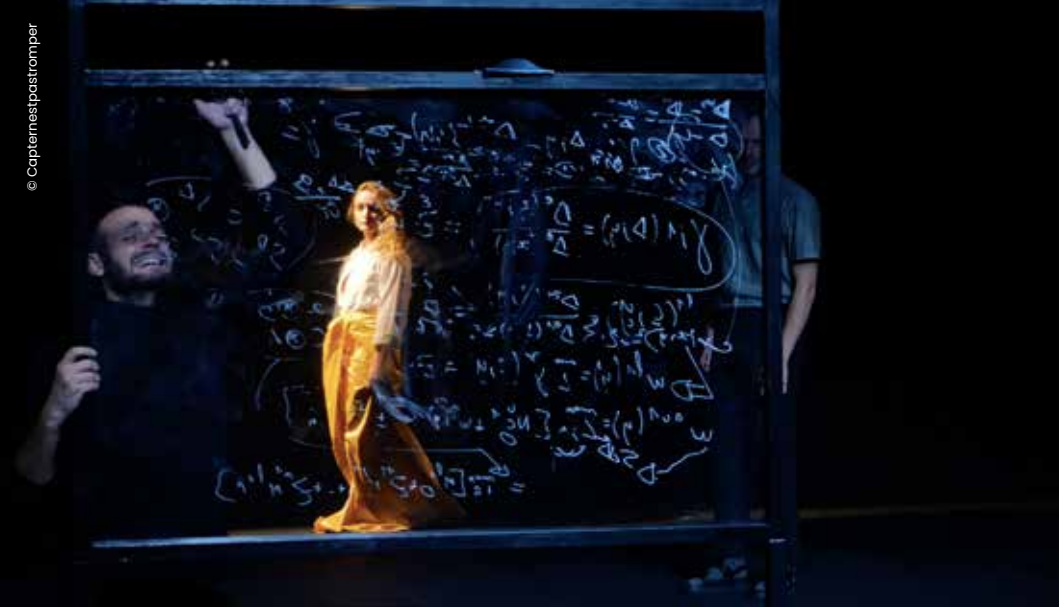
Charge d'âme

SOPHIE BRICAIRE & PAULINE LABIB-LAMOUR

PU CA Capucins Libre C I NS

Texte & mise en scène **Sophie Bricaire & Pauline Labib-Lamour**
Très librement inspiré du roman ***Charge d'âme*** **de Romain Gary (Éditions Gallimard, 1978)**
Lumières **Jeanne Guillot**
Scénographie **Sophie Echène**
Conception sonore **Thomas Najnudel**
Costumes **Sophie Bricaire & Pauline Labib-Lamour**
•
Avec e.a. **Lucie Brandsma, Théo Kerfridin, Laurent Prache, Pauline Vaubaillon**
•

Production **Compagnie Espère un peu**
Spectacle finaliste **du Prix Théâtre 13 / Jeunes metteurs en scène**
•
Avec le soutien **de la Villa mais d'ici, d'Hemisfair & des Théâtres de la Ville de Luxembourg dans le cadre de la résidence de fin de création Capucins Libre**


© Capternestpastromper

FR *Charge d'âme*, projet retenu dans le cadre de la résidence Capucins Libre, est une pièce effrénée de science-fiction, librement inspirée du roman du même titre de Romain Gary, qui nous parle de la place de l'homme dans le monde de demain.

2030. Crise énergétique. En France, le laboratoire du génie de la physique Marc Mathieu développe une solution dans le plus grand secret : le « carburant avancé », émission d'énergie post mortem saisie par des capteurs et mise dans des piles. Cette source d'énergie est propre, gratuite et durable. Mais son exploitation se heurte à des obstacles techniques et surtout humains : l'opinion publique, encore empreinte de convictions sur l'existence de l'âme, n'est pas prête.

Autour du laboratoire, un réseau souterrain composé d'élus, d'industriels, de religieux et d'activistes s'interroge. Peut-on se priver de cette énergie ? Faut-il autoriser l'homme à se recycler ? Au centre de cette vertigineuse spirale du doute, il y a Marc Mathieu, homme de Vitruve des temps modernes, qui tient le monde dans ses mains, mais dont l'humanisme n'a plus rien d'évident.

Autrices et metteures en scène, Sophie Bricaire et Pauline Labib-Lamour souhaitent conduire les spectateurs•trices à questionner leur rapport à la science, à la spiritualité, à l'environnement, ou encore à la notion de progrès.

CYCLE CONTEMPORAIN | **REPORT SAISON 20 • 21**

THÉÂTRE DES CAPUCINS	**Vendredi 12 novembre 2021 • 20h00**	**Durée • 1h (pas d'entracte)** **Adultes • 20€, 15€, 8€** **Jeunes • 8€**	**Dans le cadre de rainy days 2021 – red bridge project**

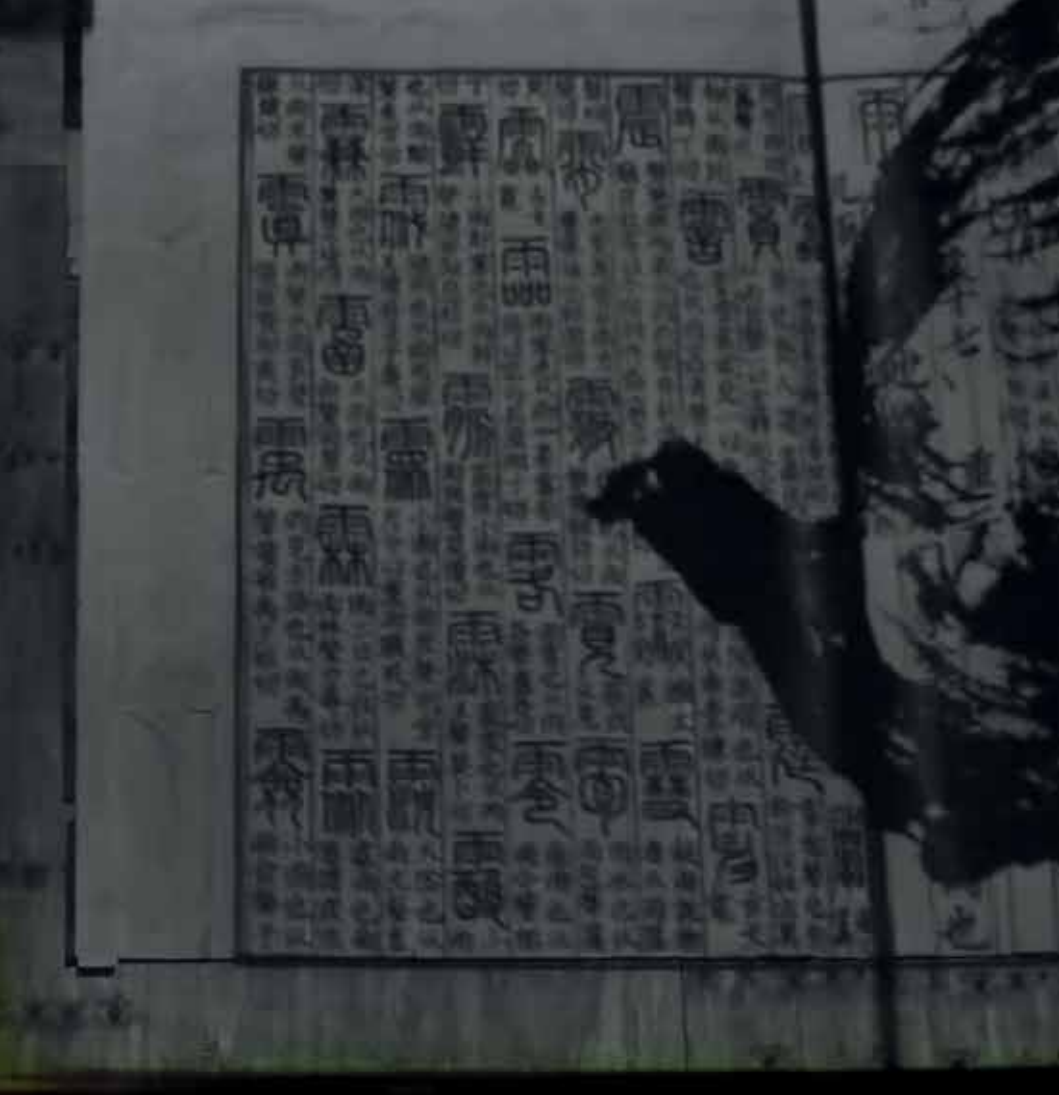
Ursonate

WILLIAM KENTRIDGE

Director **William Kentridge**
Libretto based on **Kurt Schwitters *URSONATE***
Set Designer **Sabine Theunissen**
Video Editor / Orchestrator **Janus Fouché**
•
Artist / Performer **William Kentridge**
Soprano **Ariadne Greif**
Tap Dancer **Peter Kuit**
Joined by **local musicians**
•

Produced by **THE OFFICE performing arts + film Rachel Chanoff, Laurie Cearley, Lynn Koek, Catherine DeGennaro, Noah Bashevkin, Gabrielle Davenport, Olli Chanoff, Erica Zielinski, Diane Eber, Zion Jackson, Bruna D'Avila, Chloe Golding & Kyla Gardner**
•
Toured in association with **Quaternaire | Sarah Ford**
•
William Kentridge's Ursonate *was commissioned by the Performa Biennial and premiered at the Harlem Parish in New York City as part of the Performa 17 Festival.*

© Paula Court



EN Making use of Schwitters' original *Ursonate*, Kentridge's piece is part performance, part lecture, part symphony. Watching it however, can also make it seem as if it is none of these things. Backed by projection, Kentridge stands at a podium. He opens a book and behind him, a book opens as well. This is the last time the performance takes the shape of a conventional lecture. From the opening line: "Fumms bö wö tää zää Uu, pögiff, kwii Ee", he launches into a symphony of audio-visual performance. Kentridge is backed by stop-motion visual works of his own making, some echoing the words and phrases he is uttering, and others filling in for the gaps in our understanding. Gibberish becomes debate while body language – the slight wag of a finger or the outward extension of the palms – helps form the argument. This builds up to a frenzy before reaching the cadenza – a magnificent collapse of rhyme and reason – orchestrated by New York soprano Ariadne Greif and dancer Peter Kuit. Amidst the noise, the chaos, and the explosions, conclusions are reached, or abandoned, before being revived anew. More polished than vintage Dada performances, Kentridge's *Ursonate* nonetheless pays these homage by demonstrating how helpful the language of absurdism can still be in addressing a world that makes no sense. This event has been carried over from the 20•21 red bridge project and is part of the rainy days festival of contemporary music led by the Philharmonie.

FR Utilisant l'*Ursonate* originale de Schwitters, la pièce de Kentridge est à la fois une performance, une conférence et une symphonie. En la regardant, cependant, on a l'impression qu'elle n'est rien de tout cela. Devant une projection, Kentridge se tient sur un podium. Il ouvre un livre et derrière lui, un autre livre s'ouvre également. C'est la dernière fois que la performance prend la forme d'une conférence conventionnelle. Dès la première ligne : « Fumms bö wö tää zää Uu, pögiff, kwii Ee », il se lance dans une symphonie de performances audiovisuelles. Kentridge est accompagné par des visuels en stop-motion de sa propre création, certains faisant écho aux mots et aux phrases qu'il prononce, d'autres comblant les lacunes de notre compréhension. Le charabia se transforme en débat, tandis que le langage corporel – le léger mouvement d'un doigt ou l'extension des paumes vers l'extérieur – contribue à former l'argument. Le tout s'intensifie, devient frénésie, avant d'atteindre la cadence – un magnifique effondrement de la rime et de la raison – orchestrée par la soprano new-yorkaise Ariadne Greif et le danseur Peter Kuit. Au milieu du bruit, du chaos et des explosions, des conclusions sont tirées, ou abandonnées, avant d'être relancées à nouveau. Plus soigné que les performances Dada d'antan, l'*Ursonate* de Kentridge leur rend néanmoins hommage en démontrant combien le langage de l'absurde peut encore être utile pour aborder un monde qui n'a pas de sens. Cet événement, qui s'inscrit dans le prolongement du red bridge project 20•21, dont William Kentridge était l'artiste invité, fait partie du festival de musique contemporaine rainy days dirigé par la Philharmonie.

DE Basierend auf der ursprünglichen *Ursonate* von Kurt Schwitters, ist William Kentridges Werk teils Performance, teils Vortrag und teils Sinfonie. Kentridge wird am Podium von Animationen begleitet, von denen einige die Worte wiedergeben, die er ausspricht, und andere unsere Verständnislücken füllen. Kauderwelsch wird zu Diskussion, während die Körpersprache dabei hilft, Argumente zu formulieren. Das Ganze steigert sich zur Raserei, bevor Sopranistin Ariadne Greif und Tänzer Peter Kuit für die Kadenz hinzustoßen. Inmitten des Lärms, des Chaos und der Explosionen werden Schlussfolgerungen gezogen oder aufgegeben, bevor sie wieder neu belebt werden. Geschliffener als alte Dada-Performances, erweist Kentridges *Ursonate* diesen dennoch die Ehre, indem sie zeigt, wie die Sprache des Absurden immer noch dazu fähig ist, eine sinnlose Welt anzusprechen. Der Abend bildet den nachgeholten Abschluss des red bridge project 20•21.

OPÉRA

GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Mercredi 17 & vendredi 19 novembre 2021** **• 20h00** **Dimanche 21 novembre 2021** **• 17h00**	**Durée** **• 2h20 & entracte** **Adultes • 65€, 40€, 25€** **Jeunes • 8€**	**En italien, avec surtitres en français & allemand** **Introduction à l'opéra par les Amis de l'Opéra une ½ heure avant chaque représentation (FR).**

Rigoletto

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)

OPÉRA EN TROIS ACTES

LIVRET DE FRANCESCO MARIA PIAVE, D'APRÈS LA PIÈCE DE VICTOR HUGO *LE ROI S'AMUSE*

CRÉÉ LE 11 MARS 1851 AU TEATRO LA FENICE À VENISE

Direction musicale **Alexander Joel**
Mise en scène **Richard Brunel**
Chef de chœur **Guillaume Fauchère**
Décors **Etienne Pluss**
Costumes **Thibault Vancraenenbroeck**
Lumières **Laurent Castaingt**
Chorégraphie **Maxime Thomas**
Dramaturgie **Catherine Ailloud-Nicolas**
Assistanat à la mise en scène **Alex Crestey**
•
Le Duc de Mantoue **Alexey Tatarintsev**
Rigoletto **Juan Jesús Rodríguez**
Gilda **Rocío Pérez**
La mère de Gilda **Agnès Letestu (Danseuse étoile de l'Opéra de Paris)**
Sparafucile / Un huissier **Őnay Köse**
Maddalena **Francesca Ascioti**
Comte Monterone **Pablo Lopez**
Marullo **Francesco Salvadori**
Borsa **Bo Zhao**
Comte Ceprano **Samuel Namotte**
•
Orchestre & chœur **Opéra national de Lorraine**
•
Production **Opéra national de Lorraine**
Coproduction **Opéra de Rouen Normandie ; Opéra de Toulon ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**
•
Première de cette production **le 22 juin 2021 à l'Opéra national de Lorraine**

© Jean-Louis Fernandez

FR Fidèle à leur tradition de programmer un opéra de Verdi chaque saison, les Théâtres de la Ville accueillent cette saison *Rigoletto*, dans une mise en scène de Richard Brunel, dont le public luxembourgeois a déjà pu admirer *Il trovatore* en 2016. *Rigoletto*, chef-d'œuvre de l'opéra du XIXe siècle, marque un tournant dans le genre opératique italien. Le bel canto s'y plie aux nécessités du drame, la virtuosité vocale s'y met au service de la scène. Brunel situe le drame dans le cadre d'un ballet, déplaçant ainsi le questionnement de la difformité du bouffon maudit, qui veut sauver sa fille et finit par la tuer, vers la violence invisible qui s'exerce sur les corps normés et meurtris, retraçant ainsi une histoire de la vengeance, du refoulement au passage à l'acte. La direction musicale est assurée par Alexander Joel et l'orchestre et le chœur par l'Opéra national de Lorraine. Les rôles clés sont tenus par Alexey Tatarintsev, Juan Jesús Rodríguez et Rocío Pérez.

« […] Richard Brunel propose une lecture de Rigoletto*, qui lui ajoute quelques dimensions bienvenues, qui en souligne délicatement l'intensité, sans le solliciter ni le trahir. […] Jamais cette transposition ne vient polluer ou compromettre les grands moments du récit ni leurs merveilleux déploiements vocaux. »*
Stéphane GILBART, Crescendo Magazine

DE Im Rahmen seiner Verdi-Reihe zeigt das Grand Théâtre diese hochkarätig besetzte Produktion der Opéra national de Lorraine mit Alexander Joel am Pult. Regie führt Richard Brunel, dessen gefeierter *Il trovatore* bereits 2016 in Luxemburg zu sehen war. *Rigoletto* ist eines der großen Meisterwerke der Oper des 19. Jahrhunderts und ein Wendepunkt in der Geschichte des Genres: Mit dem titelgebenden Hofnarren führt Verdi einen Fremdkörper in die Welt des Belcanto ein. Richard Brunel, für seine spektakulären zeitgenössischen Lesarten bekannt, versetzt die Handlung in den streng hierarchischen Kontext eines Balletts und fügt ihr eine Figur hinzu – die der Mutter –, die von einer Ballerina verkörpert wird. So verlagert er den Fokus vom deformierten Körper des buckligen Narren auf die unsichtbare Gewalt, die innerhalb der Hofgesellschaft auf die normierten, selektierten und geschundenen Körper der Menschen ausgeübt wird.

EN The Verdi cycle continues with *Rigoletto*, the nineteenth century tragic masterpiece containing some of the composer's best-loved music. Director Richard Brunel, whose *Il trovatore* impressed at the Grand Théâtre in 2016, introduces a ballet setting and a dancer mother for doomed Gilda. Alexander Joel takes up the baton, leading orchestra and choir of Opéra national de Lorraine.

THÉÂTRE	CRÉATION		
GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Jeudi 18, samedi 20, lundi 22, mardi 23, mercredi 24, jeudi 25 & samedi 27 novembre 2021** **• 20h00** **Dimanche 28 novembre 2021** **• 17h00**	**Durée** **• inconnue, spectacle en création** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**	**En français** **Introduction par Monsieur Ian De Toffoli une ½ heure avant chaque représentation (FR).**

Liliom ou la vie et mort d'un vaurien

LÉGENDE DE BANLIEUE EN SEPT TABLEAUX DE FERENC MOLNÁR

TRADUCTION DE KRISTINA RADY, ALEXIS MOATI, STRATIS VOUYOUCAS

Cycle Mémoire·s & Résilience

Adaptation & mise en scène **Myriam Muller**
Scénographie **Christian Klein**
Costumes **Sophie Van den Keybus**
Lumières **Renaud Ceulemans**
Musique live **Jorge De Moura**
Création sonore **Patrick Floener**
Assistant à la mise en scène **Antoine Colla**
•
Avec **Mathieu Besnard, Delphine Bibet, Isabelle Bonillo, Catherine Mestousis, Jorge De Moura, Sophie Mousel, Clara Orban, Valéry Plancke, Manon Raffaelli, Raoul Schlechter, Jules Werner**
•

Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**
•
Texte paru aux **Éditions Théâtrales**

FR Myriam Muller, dont le public a pu admirer les mises en scène d'*Ivanov* ou de *Breaking the Waves* au cours de la saison dernière, part cette saison à la rencontre de la fable sociale cruelle et magique *Liliom*, de l'écrivain hongrois Ferenc Molnár (1878-1952).

C'est une histoire ordinaire : celle d'un bonimenteur qui travaille dans un manège d'une fête foraine. Un jour, il rencontre Julie, et avec elle, l'amour et l'espoir d'une vie nouvelle. Mais, après avoir perdu son travail et ses repères, Liliom plonge. Suivent magouilles et coups foireux. Au milieu de ce marasme de désespoir social, un enfant s'annonce. Liliom se remet à rêver. Il projette de partir en Amérique avec sa famille. Ce dernier sursaut et le larcin (pour rassembler l'argent du voyage) qui en découle l'amèneront à sa mort.

Mais *Liliom* comporte encore une autre couche : celle du patriarcat et de ses dommages collatéraux. Car si la force de l'auteur est de nous parler sans misérabilisme des hommes et femmes abandonné•e•s sur le bas-côté du progrès, la pièce développe aussi cet autre sujet épineux et tristement actuel aujourd'hui : la violence domestique. *Liliom* montre une véritable descente aux enfers de son protagoniste, incapable de reconnaître sa propre faute, et pose ainsi la question de l'impossibilité des hommes et des femmes de briser la spirale de la violence.

DANSE

GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Jeudi 2, vendredi 3 & samedi 4 décembre 2021** **• 20h00** **Dimanche 5 décembre 2021** **• 17h00**	**Durée** **• 2h40 & entracte** **Adultes • 25€, 20€, 15€** **Jeunes • 8€**

Tanztheater Wuppertal Pina Bausch

KONTAKTHOF
EIN STÜCK VON PINA BAUSCH
MIT 24 TÄNZER • INNEN

Inszenierung & Choreografie **Pina Bausch**
Szenographie & Kostüme **Rolf Borzik**
Künstlerische Mitarbeit **Rolf Borzik, Marion Cito, Hans Pop**
Musik **Charlie Chaplin, Anton Karas, Juan Llossas, Jean Sibelius u.a.**
Probenleitung **Franko Schmidt, Julie Shanahan**
•
Mit den TänzerInnen des **Tanztheater Wuppertal Pina Bausch**
•
Aufführungsrechte beim **Verlag der Autoren für die Pina Bausch Foundation**
Uraufführung **9. Dezember 1978, Opernhaus Wuppertal**
•
Produktion **Tanztheater Wuppertal Pina Bausch**
Künstlerische Leitung Tanztheater Wuppertal Pina Bausch **Bettina Wagner-Bergelt**
Kaufmännische Geschäftsführung Tanztheater Wuppertal Pina Bausch **Roger Christmann**

Der Auszug des Films Lebensraum in Gefahr *von Theo Kubiak wird ausgestrahlt mit Erlaubnis des Autors von Radio Bremen.*

© Akiko Miyake

DE Auch über zehn Jahre nach dem Tod der legendären Choreografin Pina Bausch bleibt jeder Besuch ihres Tanztheaters ein Ereignis. Die letzten Auftritte, *Masurca Fogo* (2015) und *Vollmond* (2016), waren komplett ausverkauft. Nun kehrt das Tanztheater Wuppertal mit einem absoluten Kultstück zurück ans Grand Théâtre: *Kontakthof* aus dem Jahr 1978, das man nach den jüngsten Kontaktbeschränkungen zwangsläufig mit anderen Augen sieht. Zu den Klängen alter deutscher Schlager inszeniert Pina Bausch über fast drei Stunden Annäherungsversuche zwischen den Geschlechtern. Der Handlungsort ist ein spärlich ausgestatteter Tanzsaal, in dem die InterpretInnen Zuneigung und Nähe suchen, während sie gleichzeitig auf einem Präsentierteller sitzen und zeigen müssen, was sie draufhaben. Nicht umsonst spielt der Titel auf einen Treffpunkt für Prostituierte und ihre Freier an. *Kontakthof* nimmt uns mit auf eine wilde Reise durch die Abgründe von Paarungsritualen – mit all ihren Verlegenheiten, Verwicklungen, Missverständnissen, Enttäuschungen und Verletzungen.

FR Cette saison marque le retour très attendu du Tanztheater Wuppertal Pina Bausch sur la scène du Grand Théâtre. Après *Masurca Fogo* (2015) et *Vollmond* (2016), la compagnie revient avec *Kontakthof*, une des œuvres emblématiques de sa créatrice, montée pour la première fois en 1978. Pièce d'une grande actualité, après une période de distanciation physique, *Kontakthof* s'attache à exposer les réalités de toute production théâtrale, montrant une situation de leçon de danse où des hommes et des femmes se rencontrent à la recherche d'intimité et d'affection, explorée à travers une succession de petites scènes reliées indirectement par le thème de la pièce : le contact. Une salle de bal, 12 femmes, 12 hommes. Ils vont se toucher, s'affronter, se caresser, se mordre, danser seuls ou en groupe. Un parfait exemple de la danse-théâtre de Pina, une vision cruelle du couple mais pas dépourvue d'humour et de tendresse.

EN Never has there been a better moment in history for Pina Bausch's timeless classic, *Kontakthof*, an inspired piece about human contact. Tanztheater Wuppertal, the former company of the late dancer and choreographer, always creates a stir at the Grand Théâtre. This visit by the troupe dedicated to continuing Pina Bausch's work follows two previous sellout seasons. In *Kontakthof*, the action takes place in a shabby dance hall where women in slinky dresses and men in sharp suits parade and prowl around each other, to a soundtrack of love songs from the Twenties and Thirties (with contributions ranging from Charlie Chaplin to Jean Sibelius). There are brief moments of tender connection between the 24 dancers and outbursts of aggression, as if no one is sure how to behave. As ever from the work of Pina Bausch, real humour is punctuated by flashes of horror and intense moments of truth.

DANSE

GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Mercredi 8, jeudi 9 & vendredi 10 décembre 2021** **• 20h00**	**Durée** **• inconnue, spectacle en création** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**

Léa Tirabasso

DINGOES
AVEC 5 DANSEURS • SES

Chorégraphie **Léa Tirabasso**
Composition **Matt Huxley**
Conception lumières & décors **Nicolas Tremblay**
•
Avec **Catarina Barbosa, Karl Fagerlund Brekke, Alistair Goldsmith, Laura Lorenzi, Laura Patay**
•
Administratrice de compagnie **Sousana Eang**
Productrice **Vasanthi Argouin**
Diffusion **Victor Leclère, La Magnanerie**
•

Coproduction **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; The Place London ; Dance East ; Centre Chorégraphique National de Rillieux-La-Pape**
•
Avec le soutien de **TROIS C-L Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois ; FOCUNA ; DanceXchange Birmingham ; KLAP Maison pour la Danse, Marseille ; Compagnie La Baraka – Abou & Nawal Lagraa ; Théâtre des Cordeliers – Annonay Rhône Agglo ; Centre National de la Danse, Lyon**
•
Dans la cadre du programme « La Chapelle de la Danse », initié par la Compagnie La Baraka – Abou & Nawal Lagraa à Annonay

FR Dans *Dingoes*, la chorégraphe et danseuse Léa Tirabasso, formée à la London Contemporary Dance School et lauréate de la résidence de création à la chapelle Sainte-Marie d'Annonay (après Jill Crovisier, la saison dernière) dressera le constat d'une urgence de vivre avec fougue. La pièce est une course désespérée et absurde, une tentative d'accueillir la folie, d'oublier le temps et d'assouvir notre faim de vie.

Dans cette pièce pour cinq danseurs•ses, la chorégraphe explore, à travers une recherche sur la manière dont les états émotionnels et physiques permettent de générer du mouvement, la notion de conscience comme malédiction : comment la conscience de notre finitude affecte-t-elle nos vies ? Comment nous pousse-t-elle vers une folie, entendue comme marginalité créative et puissance de vie, mais aussi comme capacité de vision claire et vraie de la vie et de la mort. Le fou ne serait-il pas le détenteur de la vérité ? La conscience est-elle le début de la folie ?

EN Is consciousness a curse, asks Luxembourg-based choreographer Léa Tirabasso. Does our awareness of mortality and finitude hold us back in life? Can we escape the bounds of time by embracing madness?

She grapples with these big questions in her new piece, *Dingoes*, for five dancers and will develop the final work during a six-week residency in Annonay in France, made available through a partnership between Focuna, the Théâtres de la Ville and the programme "La Chapelle de la Danse", initiated by French company La Baraka. Léa Tirabasso brings an exciting new voice to dance, honed at The Place in London where she developed her last two works, *TOYS* (2017) and *The Ephemeral Life of an Octopus* (2019), which was made in response to a personal experience of cancer. *Dingoes* marks her debut at the Grand Théâtre.

DE Woher kommt unser Wissen vom Tod und welchen Einfluss hat er auf unser Leben? Ist das klare Bewusstsein in Wahrheit ein Fluch? Liefert uns der Wahnsinn nicht trotz aller Verzerrungen wahrhaftigere Einblicke in das Verhältnis von Leben und Tod? Dies sind die Fragen, mit denen sich die in Luxemburg ansässige Choreografin und Tänzerin Léa Tirabasso beschäftigt, die in dieser Spielzeit auf Jill Crovisier in der Künstlerresidenz im Studio Chorégraphique Chapelle Sainte-Marie in Annonay folgt.

Mit rasender Leidenschaft erzählt *Dingoes* von der Dringlichkeit des Lebendigseins. Das Tanzstück ist ein verzweifeltes und absurdes Rennen mit dem Ziel, den Wahnsinn willkommen zu heißen, die Zeit zu vergessen und unseren Hunger nach Leben zu stillen – denn der Tod ist stets sehr nahe. Mit rauen, tierischen und grotesken Bewegungen werden diese Themen von fünf TänzerInnen auf der Bühne dargestellt.

THÉÂTRE	CRÉATION		6+
GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Vendredi 17 décembre 2021 • 19h00** **Samedi 18 & dimanche 19 décembre 2021 • 15h00 & 19h00** **Mardi 21, mercredi 22 & jeudi 23 décembre 2021 • 17h00**	**Durée estimée • 1h20 (pas d'entracte)** **Adultes • 25€, 20€, 15€** **Jeunes • 8€**	**En luxembourgeois, avec surtitres en français & anglais**

All d'Déieren aus dem Bësch

ELISE SCHMIT

FRÄI ADAPTÉIERT NOM MÄRCHE *BRIDDERCHEN A SCHWËSTERCHEN* VUN DE BRIDDER GRIMM

Regie **Anne Simon**
Choreographie **Elisabeth Schilling**
Bün **Mélanie Planchard & Lynn Scheidweiler**
Kostümdesign **Ágnes Hamvas**
Kompositioun & musikalesch Leedung **Pascal Schumacher**
Luucht **Nina Schaeffer**
Regiemataarbecht & Assistenz **Sally Merres**
Choreographesch Assistenz **Malcolm Sutherland**

•

Mam **Julie Kieffer, Anne Klein, Nora Koenig, Raoul Schlechter, Philippe Thelen, Max Thommes, Dominik Raneburger, Anouk Wagener**
DänzerInnen **Georges Maikel, Malcolm Sutherland, Aifric Ní Chaoimh & Junior Company CND Luxembourg**

•

Orchester **United Instruments of Lucilin**
Cembalo **Violaine Cochard**

•

Produktioun **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

LB No *Rumpelstilzchen* (Ian De Toffoli & Myriam Muller) a *Rabonzel* (Jeff Schinker & Charel Muller), adaptéieren d'Elise Schmit an d'Anne Simon d'Märchen *Brüderchen und Schwesterchen* vun de Bridder Grimm a Lëtzebuerger Sprooch fir déi grouss Bün.

All déi Jonk aus dem Kinnekräich goufen op dem neie Kinnek säi Fest invitéiert – just net de Brudder an d'Schwëster. Si mussen am Haus vun der Madamm Malfi bleiwen, déi si schikanéiert an ausnotzt. Ma d'Kanner fänken un, sech ze wieren. Wéi et op dem Kinnek sengem Fest zu engem Accident kënnt an de Brudder an d'Schwëster d'Wourecht gewuer ginn, gëtt et an hirem Doheem ze geféierlech. Si lafe fort an de Bësch, bei déi wëll Déieren …

D'Elise Schmit erzielt an dësem Stéck eng Geschicht iwwert Anëschtsinn an Upassung, iwwert Frëndschaft a Solidaritéit, an iwwert de Wonsch, säin eegene Wee ze fannen. An der Inzenéierung vum Anne Simon kënnt de Märchebësch mat Danz a Musék zum Liewen. Encadréiert vun engem aussergewéinleche kreativen Team, dat aus der Choreographin Elisabeth Schilling, dem Ensembel Lucilin an dem Vibraphonist Pascal Schumacher besteet, schaaft si duerch d'Spill mat verschidden theatrale Formen eng multidisziplinär Erfarung fir d'ganz Famill.

FR Dans son adaptation pour la scène et en langue luxembourgeoise du conte *Frérot et Sœurette* des frères Grimm, Elise Schmit raconte une histoire sur l'amitié et la solidarité, sur la difficulté de s'adapter et sur le désir de trouver sa propre voie. Dans la mise en scène d'Anne Simon, la forêt magique prend vie grâce à la danse et à la musique. Par un mélange de différentes formes théâtrales, elle crée une expérience pour toute la famille qui réunit théâtre, musique (Pascal Schumacher & ensemble Lucilin) et danse (Elisabeth Schilling).

EN Christmas would not be the same without a Grimm's fairytale. Following a reimagined *Rumpelstiltskin* and *Rapunzel*, the festive tradition continues with the less familiar but just as magical *Brother & Sister*. Custom also has it that writer and director – here, Elise Schmit and Anne Simon – collaborate on updating the story. Presented by a local team, including choreographer Elisabeth Schilling, composer Pascal Schumacher and contemporary ensemble Lucilin.

COMÉDIE MUSICALE | **SPECTACLE DE FIN D'ANNÉE** | 12+

GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Mardi 28, mercredi 29 & jeudi 30 décembre 2021 • 20h00** **Vendredi 31 décembre 2021 • 19h00**	**Durée** **• 2h (pas d'entracte)** **Adultes • 65€, 40€, 25€** **Jeunes • 8€**	**En français & anglais, avec surtitres en anglais & français**

The Pajama Game

LIVRET DE GEORGE ABBOTT & RICHARD BISSELL BASÉ SUR LE ROMAN *7 ½ CENTS* DE RICHARD BISSELL
MUSIQUE & CHANSONS DE RICHARD ADLER & JERRY ROSS

Direction musicale, arrangements & percussions **Gérard Lecointe**
Mise en scène **Jean Lacornerie & Raphaël Cottin**
•
Avec **Dalia Constantin, Marianne Devos, Marie Glorieux, Vincent Heden, Cloé Horry, Pierre Lecomte, Mathilde Lemonnier, Alexis Mériaux, Amélie Munier, Zacharie Saal**
Piano **Sébastien Jaudon**
Contrebasse **Daniel Romero**
•
Scénographie **Marc Lainé, Stephan Zimmerli**
Lumières **David Debrinay**
Costumes **Marion Benagès**
Traduction **Jean Lacornerie**
Maquillage & coiffure **Sylvie Barrault, Astrid Martinière, Rebecca Barrault**
•
Réalisation des décors & costumes **Ateliers de l'Opéra de Lyon**
•
Production & coproduction **Opéra de Lyon ; Théâtre de la Croix-Rousse – Lyon ; Théâtre de La Renaissance – Oullins Lyon-Métropole ; Angers Nantes Opéra ; Mahagonny.cie**
•
The Pajama Game *est présenté en accord avec Music Theatre International (Europe) (www.mtishows.eu) et l'Agence Drama – Paris (www.dramaparis.com)*
•
Avec le soutien d'**ATS Studios**

© Michel Cavalca

FR Le traditionnel spectacle de fin d'année est, cette saison-ci, une œuvre issue du répertoire américain «feel good»: la comédie musicale *The Pajama Game*, qui, lors de sa première création en 1954, en plein maccarthysme, a connu une exploitation d'une durée exceptionnelle (1063 représentations), remporté plusieurs Tony Awards, avant d'être adapté pour le cinéma par Stanley Donen, et avec Doris Day.

Elle raconte la lutte des ouvrières de l'usine de pyjamas Sleep-Tite située dans l'Iowa, qui demandent une augmentation. Le jeune Sid Sorokin, nommé directeur exécutif, tombe amoureux de Babe Williams, la porte-parole du syndicat. Cette histoire d'amour impossible va mettre l'usine sens dessus dessous.

Le metteur en scène Jean Lacornerie, travaillant ici avec le chorégraphe Raphaël Cottin, sous la direction musicale de Gérard Lecointe, s'empare de cette œuvre jazzy qui raconte la lutte des classes avec un sens inouï du rythme et de la légèreté.

EN See out 2021 and welcome a brighter 2022 with a joyous and colourful production of *The Pajama Game*. Superintendent Sid expects an honest day's work at the Sleep-Tite Pajama Factory, while Babe and the other female machinists think they deserve a pay rise. A strike looks likely – and so does romance.

The original 1954 musical opened on Broadway during the McCarthy era, when its labour dispute story might have seemed more provocative. But the battle-of-the-sexes struggle of the downtrodden women in the workplace still resonates today. The sparky comedy remains fresh and catchy tunes add to the energy.

Director Jean Lacornerie manages a French translation of the book, while Raphaël Cottin handles new choreography and music director Gérard Lecointe sees to the songs, kept in English.

DE Ein Musical über eine Nähfabrik, in der die Arbeiterinnen sich gegen das männliche Management auflehnen und eine Lohnerhöhung fordern? So viel Brisanz hätte man von einem Broadway-Hit von 1954 (1957 verfilmt) gar nicht erwartet – aber keine Sorge, Liebesgeschichte und Happy End hat *The Pajama Game* ebenfalls zu bieten. Ebenso wie großartige Musik (auf Englisch gesungen), die Jean Lacornerie und Raphaël Cottin zum Jahresausklang kongenial auf der Bühne umsetzen.

THÉÂTRE	CRÉATION		
GRAND THÉÂTRE GRANDE SALLE	Jeudi 13, vendredi 14 & samedi 15 janvier 2022 • 20h00	Durée • inconnue, spectacle en création Adultes • 25€, 20€, 15€ Jeunes • 8€	In Deutsch Einführung zum Stück von Herrn Florian Hirsch eine ½ Stunde vor jeder Vorstellung (DE).

Ödipus / Antigone

NACH SOPHOKLES

FΩCUS
GRÈCE

Regie **Frank Hoffmann**
Bühne **Ben Willikens**
Bühnenbildmitarbeit **Bernhard M. Eusterschulte**
Kostüme **Susann Bieling**
Musik **René Nuss**
Dramaturgie **Florian Hirsch**
•
Mit u.a. **Nickel Bösenberg, Marie Jung, Wolfram Koch, Ulrich Kuhlmann, Jacqueline Macaulay, Annette Schlechter, Roger Seimetz, Maik Solbach**
•

Produktion **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**
Koproduktion **Théâtre National du Luxembourg**

DE Der Mythos des Ödipus ist die Geschichte eines Opfers. Und eines Detektivs, der im Verlauf seiner Ermittlungen nach und nach herausfinden muss, dass er selbst zum Täter wurde. Sophokles' Dichtung ist Krimi, Familiendrama und berückendes Sprachkunstwerk zugleich.

Die Thebanische Trilogie, also die Tragödien *König Ödipus, Ödipus auf Kolonos* und *Antigone*, erwies sich als bahnbrechend für Theater- wie Literaturgeschichte. Sie erzählt auf luzide und immer wieder neu zu entdeckende Weise von einer Gesellschaft, die nur dann frei sein kann, wenn sie sich mit ihrer Geschichte, ihren Brüchen, Narben, Leidenschaften und Verbrechen, auseinandersetzt. Und von Menschen, die mit der scheinbar göttlichen Ordnung in Konflikt geraten, aber bereit sind, sich für ihre Überzeugungen zu opfern — dem Schicksal zum Trotze.

Frank Hoffmann wird in einem Bühnenbild des gefeierten bildenden Künstlers Ben Willikens und mit einem fabelhaften Ensemble die so verstörende wie spannende Geschichte der Labdakiden an einem Theaterabend erzählen. Mehr als 2500 Jahre nach der Uraufführung verknüpft die Spielfassung von Florian Hirsch drei Tragödien des Sophokles zu einem offenen, fließenden Text über Mythos und Gegenwart, Staat und Individuum, Macht und Ohnmacht.

Florian Hirsch

DANSE

GRAND THÉÂTRE	**Mercredi 19 janvier 2022 • 20h00**	**Durée • 1h (pas d'entracte)**
GRANDE SALLE		**Adultes • 25€, 20€, 15€** **Jeunes • 8€**

Christos Papadopoulos

LARSEN C
WITH 6 PERFORMERS

FΩCUS
GRÈCE

Concept & choreography
Christos Papadopoulos
Music & sound design **Giorgos Poulios**
Set design **Clio Boboti**
Lighting design **Eliza Alexandropoulou**
Costume design **Angelos Mentis**
•
Performers **Maria Bregianni, Chara Kotsali, Georgios Kotsifakis, Sotiria Koutsopetrou, Alexandros Nouskas Varelas, Ioanna Paraskevopoulou, Adonis Vais**
•
Dramaturgy consultant **Alexandros Mistriotis**
Choreography consultant
Martha Pasakopoulou
Assistant set designer **Filanthi Bougatsou**
Production management **Rena Andreadaki, Zoe Mouschi**
Tour lighting head **Stavros Kariotoglou**
Set & sound technician **Michalis Sioutis**
Tour manager **Konstantina Papadopoulou**
International distribution **Key Performance**
•

A project by **Christos Papadopoulos // LEON KAI LYKOS**
Produced by **ONASSIS STEGI, Athens**
Supported by the **Fondation d'entreprise Hermès within the framework of the New Settings Program**
Coproduced by **A-CDCN (Association des Centres de développement chorégraphique nationaux); Théâtre de la Ville, Paris; Les Halles de Schaerbeek, Brussels; Julidans, Amsterdam; Romaeuropa Festival; Théâtre Jean Vilar de Vitry-sur-Seine; NEON Organization for Culture and Development; Festival Aperto / Fondazione I Teatri – Reggio Emilia; Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid**
•
In collaboration with **Département du Val-de-Marne, as part of the creation residency aid, the Lavanderia a Vapore choreographic residencies projects**

© Pinelopi Gerasimou

EN The cutting-edge choreography of Christos Papadopoulos has made his name known across Europe and the UK, beyond his Greek home. Now, as part of this season's Greek Focus, he makes his Luxembourg debut.

His vibrating body works are a result of his constant enquiry into perception: what is it that has the power to change what we see and to what extent are we failing to see? Inspired while driving at night and listening to music, he was struck by how different genres, whether classical or traditional Greek music, made the landscape seem different. He noticed the brain's imaginative role in perception and its ability to turn something ordinary into something beautiful.

In *Larsen C,* his latest work, he asks whether a slight change in a familiar rhythm or a tiny shift of body movement can alter our understanding of what we see. With a contemporary soundtrack by fellow countryman Giorgos Poulios.

FR Accueilli pour la première fois au Luxembourg, dans le cadre du Focus Grèce, le chorégraphe grec pointu Christos Papadopoulos, formé à la SNDO d'Amsterdam et à l'école du Théâtre national de Grèce présente sa création *Larsen C*, qui place le corps au cœur d'une recherche phénoménologique. Les éléments théâtraux sont réduits au minimum, laissant le son et l'éclairage suggérer des variations mineures au cours de cette pièce à la dimension plastique très travaillée. Les mouvements des danseurs•ses sont suggestifs et fluides comme des vibrations qui résonnent dans l'espace, comme des vagues hypnotiques, et emmènent le•la spectateur•trice vers un nouvel état. *Larsen C* est une pièce énigmatique et captivante qui invite à découvrir les nuances rythmiques du corps, à penser le mouvement comme un outil pour réfléchir à des phénomènes naturels plus larges, à ouvrir l'esprit à une multitude d'associations, d'images, et à une déroute des sens à la fois ludique et structurée.

DE Können wir unseren Sinnen trauen? Sehen wir wirklich das, was vor unseren Augen ist, oder nur das, was unser Hirn zu erkennen meint? Von diesen Fragen geht *Larsen C* aus, die neueste Arbeit des Choreografen Christos Papadopoulos, dessen Werk im Rahmen des Griechenlandschwerpunkts in dieser Spielzeit zum ersten Mal in Luxemburg zu sehen ist. Papadopoulos' avancierte Ästhetik ist durch eine phänomenologische Perspektive gekennzeichnet, die den Körper und sein Verhältnis zu Wahrnehmung und Bewegung in den Mittelpunkt stellt und einen ungewöhnlichen Blick auf das gängige Tanzvokabular eröffnet. Sechs InterpretInnen lassen sich in *Larsen C* auf ein Spiel mit raumzeitlichen Bezügen und choreografischen Mustern ein, bei dem Formen in dem Augenblick verschwinden, in dem sie gefunden werden. In einer permanenten Abfolge von Übergängen oszilliert ihr Tanz so auf faszinierende Weise zwischen Bedeutung und Bedeutungslosigkeit.

CYCLE CONTEMPORAIN **CRÉATION**

GRAND THÉÂTRE

STUDIO

Première partie de la soirée au Hémicycle du European Convention Center Luxembourg

Jeudi 20, samedi 22 & mardi 25 janvier 2022 • 20h00

Dimanche 23 janvier 2022 • 17h00

Durée
• inconnue, spectacle en création

Adultes • 20€
Jeunes • 8€

En français, anglais & allemand, avec surtitres en français & anglais

Introduction par Monsieur Stéphane Gilbart une ½ heure avant chaque représentation (FR).

Zu unseren Schwestern, zu unseren Brüdern

DIPTYQUE

Cycle Mémoire·s & Résilience

En vertu de…
Création mondiale
Créé en janvier 2022 à Luxembourg
•
Musique **Eugene Birman***
Livret **Stéphane Ghislain Roussel***
•
Soliste **Michel De Souza**

Der Kaiser von Atlantis
Opéra de chambre en un acte
Créé le 16 décembre 1975 à Amsterdam
•
Musique **Viktor Ullmann**
Livret **Viktor Ullmann & Peter Kien**
•
L'empereur Overall (Baryton) **Michel De Souza**
Le Hautparleur (Baryton) **N.N.**
Bubikopf (Soprano) **Margaux De Valensart**
Un Soldat (Ténor) **N.N.**
La Mort (Basse) **N.N.**
Arlequin (Ténor) **Benjamin Alunni***
Le Tambour (Mezzosoprano) **Raphaële Green**
Distribution en cours

Concept & mise en scène **Stéphane Ghislain Roussel***
Direction musicale **Corinna Niemeyer**
Dramaturgie **Sandra Pocceschi***
Scénographie & costumes **Peggy Wurth**
Création lumières **Renaud Ceulemans**
Assistante à la mise en scène **Daliah Kentges**
•
Orchestre **Orchestre de Chambre du Luxembourg**
•

Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

Coproduction **Staatstheater Saarbrücken ; Queen Elisabeth Music Chapel ; Opéra des Flandres**
•
Avec le soutien de ***enoa*** **et du Programme Europe Créative de l'Union européenne & de LOD music theatre**

*Artistes de l'Académie du Festival d'Aix-en-Provence

FR Ce projet opératique conçu et mis en scène par Stéphane Ghislain Roussel est pensé comme un diptyque. La première partie est assurée par la création mondiale *En vertu de…*, pièce qui, sur une composition d'Eugene Birman interprétée par l'Orchestre de Chambre du Luxembourg sous la direction musicale de Corinna Niemeyer, interroge le sens actuel de la Constitution européenne en regard de la montée des extrémismes dans différents pays de l'UE.

Le deuxième volet est constitué de l'opéra de chambre *Der Kaiser von Atlantis* de Viktor Ullman, composé en 1943 au Camp de concentration de Theresienstadt, mais dont la première n'aura lieu qu'en 1975, puisque suite à la générale, les autorités interdiront le spectacle. L'Empereur Overall est interprété par le même soliste, Michel De Souza, originaire du Brésil, vivant à Luxembourg, qui tient le discours dans la première partie, comme s'il s'agissait d'un même personnage déplacé dans le temps, montrant ainsi qu'il n'y a qu'un pas entre les troubles de la démocratie et la dérive autoritaire.

DE *Zu unseren Schwestern, zu unseren Brüdern* ist ein Diptychon, das zwei ungleiche und dennoch verwandte Musikdramen vereint. Für *En vertu de…*, eine Uraufführung, hat Eugene Birman Artikel der Europäischen Menschenrechtskonvention und anderer Abkommen vertont, die ein Solist vorträgt. Anschließend schlüpft dieser Interpret in die Hauptrolle von Viktor Ullmanns Kammeroper *Der Kaiser von Atlantis*, die dieser 1943/44 im KZ Theresienstadt komponierte. Der Abend lebt von den Spannungen und Resonanzen zwischen der bedeutsamen Nüchternheit der EU-Texte und Ullmanns Allegorie eines Kriegs aller gegen alle, in dem der Tod beschließt, seine Dienste zu verweigern. Zugleich beleuchtet Regisseur Stéphane Ghislain Roussel die Fragilität unserer politischen Verhältnisse und stellt auf ebenso provokative wie raffinierte Weise die Beziehung zwischen Demokratie und Diktatur infrage.

EN This timely operatic double-bill is conceived and directed by Stéphane Ghislain Roussel. His new production of *Der Kaiser von Atlantis* makes up the second half of the programme. It was written by interned friends, composer Viktor Ullmann and librettist Peter Kien, who later perished in Auschwitz.

The work has renewed significance in 21st century Europe where extremism is on the increase. Exploring what this rising tide means to the European Constitution, the first part of the evening is a world premiere, *En vertu de…* from in-demand composer Eugene Birman, with the Orchestre de Chambre du Luxembourg and conductor Corinna Niemeyer.

Baritone Michel De Souza highlights the route from democracy to dictatorship as the solo voice in the first piece and Emperor Overall in the second.

THÉÂTRE	REPRISE		
THÉÂTRE DES CAPUCINS	**Mercredi 26 & jeudi 27 janvier 2022 • 20h00**	**Durée • 1h30 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€, 15€, 8€ Jeunes • 8€**	**In Deutsch** **Einführung zum Stück von Herrn Horst Busch eine 1/2 Stunde vor jeder Vorstellung (DE).**

Das Fenster

EINE SCHAUERGESCHICHTE FÜR DIE LETZTEN GENERATIONEN
VON MANDY THIERY & THORSTEN KÖHLER
NACH MOTIVEN VON JAMES MATTHEW BARRIE

Inszenierung **Thorsten Köhler**
Bühnenbild & Kostüme **Justus Saretz**
Video **Grigory Shklyar**
Musikalische Einstudierung **Achim Schneider**
Dramaturgie **Horst Busch**
•
Mit **Jil Devresse, Christiane Motter, Thorsten Rodenberg, Timo Wagner**
•

Koproduktion **Staatstheater Saarbrücken; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

© Martin Kaufhold

DE „Alle Kinder dieser Welt haben ein Traumland. Ein Nimmerland. Und das heißt Instagram. Und manchmal TikTok."

Jenseits des Fensters lauert das Grauen! Davon ist Christopher überzeugt. Denn er kennt sie, die bösen alten Häuser, die drohend und heimtückisch auf ihn warten, schließlich hat er sich im Studium damit beschäftigt. Seine Mutter kann das verstehen, denn auch sie hat keine guten Erfahrungen mit dem Draußen gemacht. In gegenseitiger Abhängigkeit verstärken sich ihre Angstneurosen. Da hilft auch Milli wenig, das Mädchen von nebenan, das von einer Karriere als YouTube-Star träumt. Trotz der verrücktesten Ideen für immer neue Challenges bleibt ihre Follower-Gemeinde jedoch klein. Das Draußen ist und bleibt schlimm! Doch eines Tages sitzt da ein Fremder auf dem Fensterbrett. Er nennt sich Lucien und erinnert Christopher und Millie irgendwie an den abenteuerlichen Peter Pan aus ihren Kinderträumen. Wenn er es wäre, dann stünde die Welt jenseits des Fensters tatsächlich offen …

Die Luxemburger Autorin Mandy Thiery und der Saarbrücker Regisseur Thorsten Köhler haben aus Motiven von J. M. Barrie ein Trash-Grusical voller Ironie und bösem Witz zwischen Walt-Disney-Märchen und wilhelminischer Schauergeschichte erschaffen, das 2021 in der sparte4 des Staatstheater Saarbrücken uraufgeführt wurde. *Das Fenster* ist eine Freak-Show über die Nöte und Ängste einer Generation, die sich verloren glaubt.

THÉÂTRE	COPRODUCTION « MAISON »		
GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Vendredi 28 & samedi 29 janvier 2022** **• 20h00**	**Durée** **• 1h40 (pas d'entracte)** **Adultes • 25€, 20€, 15€** **Jeunes • 8€**	**En français** **Introduction par Monsieur Ian De Toffoli une ½ heure avant chaque représentation (FR).**

The Kingdom

ANNE-CÉCILE VANDALEM

LIBREMENT INSPIRÉ DE *BRAGUINO* DE CLÉMENT COGITORE

Écriture & mise en scène
Anne-Cécile Vandalem
Librement inspiré de ***Braguino*** **de Clément Cogitore**
Scénographie **Ruimtevaarders**
Composition **Vincent Cahay & Pierre Kissling**
Direction de la photographie & cadre
Federico D'Ambrosio
Dramaturgie **Sarah Seignobosc**
Création lumière **Amélie Géhin**
Création vidéo **Frédéric Nicaise**
Création son **Antoine Bourgain**
Création costumes **Laurence Hermant**
Création maquillage **Sophie Carlier**
Assistanat mise en scène **Pauline Ringeade & Mahlia Theismann**

•

Avec **Arnaud Botman, Laurent Caron, Philippe Grand'Henry, Épona Guillaume, Zoé Kovacs**
& l'équipe de réalisation **Federico D'Ambrosio & Leonor Malamatenios**
& les enfants **Juliette Goossens, Isaac Mathot, Daryna Melnyk, Lea Swaeles**

•

Construction des décors **Ateliers du Théâtre de Liège & Ateliers du Théâtre National de la Fédération Wallonie-Bruxelles**
Confection costumes **Ateliers du Théâtre National de la Fédération Wallonie-Bruxelles**

•

Production **Das Fräulein (Kompanie)**
Coproduction **Théâtre de Liège ; Festival d'Avignon ; Théâtre National de la Fédération Wallonie-Bruxelles ; Odéon – Théâtre de l'Europe ; Volcan – Scène nationale du Havre ; Théâtre du Nord ; Théâtre de Lorient ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Théâtre de Namur ; Le Quai – CDN d'Angers ; Les Célestins, Théâtre de Lyon ; Maison de la culture de Tournai – maison de création ; La Coop asbl & Shelter Prod**

•

Soutiens **Taxshelter.be ; ING ; Tax Shelter du gouvernement fédéral belge ; Wallonie-Bruxelles International ; Fédération Wallonie-Bruxelles – service théâtre, Loterie nationale**

© Christophe Engels

FR Après *Arctique* (2020), Anne-Cécile Vandalem, metteure en scène belge dont on connaît le travail à la fois épique et méticuleux, revient aux Théâtres de la Ville avec une nouvelle pièce qui mêle théâtre et œuvre cinématographique, et où l'assistanat de la mise en scène est assuré par la luxembourgeoise Mahlia Theismann.

The Kingdom raconte l'histoire de deux familles qui se sont extraites du monde moderne pour vivre en paix avec la nature. Mais au bout de quelques années passées dans un environnement tout aussi hostile que merveilleux, les méfiances et les ressentiments débordent. Soudain le partage du territoire est jugé inéquitable. Les coutumes des uns et les pratiques des autres mettent en péril l'équilibre fragile de cette nouvelle société. Puis un jour, une barrière est posée entre les deux familles.

L'arrivée d'une équipe de cinéma est le point de départ du récit. Ils ont pris contact avec une des familles avec le désir de réaliser un film. La pièce alternera les séquences vidéo, avec des interviews et portraits filmés dans l'intimité de la maison de la famille, et les scènes de vie du réalisateur qui découvre une utopie vouée à l'échec.

The Kingdom est une fable épique où il est question de partage de territoire, de péché originel, de retour à la vie sauvage, de guerres familiales, de transmission entre générations et du futur vu à travers le regard des enfants.

« Au Festival d'Avignon, la metteuse en scène belge continue, avec Kingdom*, de tracer sa belle route artistique, et mêle habilement cinéma et théâtre pour donner naissance à une saisissante éco-fable en milieu hostile. »*
Vincent BOUQUET, sceneweb.fr

« Ceux qui ont vu le film de Clément Cogitore (sorti en 2017) reconnaissent aussitôt la source de Kingdom*. Anne-Cécile Vandalem la revendique, mais elle se l'approprie de la plus belle manière ; en lui donnant les habits d'un théâtre à la fois précis et rêveur, naturaliste et onirique, profond et inquiétant, comme la forêt. »*
Brigitte SALINO, Le Monde

DANSE

GRAND THÉÂTRE
STUDIO

Mercredi 2 & jeudi 3 février 2022
• 20h00

Durée
• 1h10 (pas d'entracte)
Adultes • 20€
Jeunes • 8€

Cycle Mémoire·s & Résilience

FOCUS GRÈCE

Koen Augustijnen & Rosalba Torres Guerrero

LAMENTA

AVEC 9 DANSEURS • SES

Concept & chorégraphie **Koen Augustijnen & Rosalba Torres Guerrero**
En collaboration avec les danseurs • ses **Lamprini Gkolia, Christiana Kosiari, Konstantinos Chairetis, Petrina Giannakou, Dafni Stathatou, Athina Kyrousi, Taxiarchis Vasilakos, Alexandros Stavropoulos, Spyridon Christakis**
•
Direction artistique musicale **Xanthoula Dakovanou**
Musique **Magic Malik & Nikos Filippidis**
Avec **Kleon Andoniou, Solis Barkis, Dimitris Brendas, Xanthoula Dakovanou, Lefkothea Filippidi, Kostas Filippidis, Stefanos Filos, Avgerini Gatsi, Panagiotis Katsikiotis, Dimitris Katsoulis, Ourania Lampropoulou, Antonis Maratos, Alexandros Rizopoulos & Thanassis Tzinas**
Enregistrements au **Studio Syn ENA – Athènes** par **Giorgos Korres**
Mixing par **Giorgos Dakovanos** sauf ***-10*** – mixé par **Yannis Tavoularis**
Mastering par **Yannis Christodoulatos, Sweetspot Studios, Athens**
Production musicale par **MOUSA, Athènes**
Enregistrements & mixing au **DGP Studio – Ostende** par **Sam Serruys**
Environnement sonore **Sam Serruys**
•
Dramaturgie **Guy Cools & Georgina Kakoudaki**
Costumes **Peggy Housset**
Lumière **Begoña Garcia Navas**
Régie & gestion technique **Michel Delvigne**
Administrateur **Herwig Onghena**
Production & gestion tournée **Nicole Petit**
Distribution internationale **ART HAPPENS – Sarah De Ganck**
•
Production **Siamese Cie – Koen Augustijnen & Rosalba Torres Guerrero**
Coproduction **Athens and Epidaurus Festival; Festival d'Avignon ; La Comédie de Clermont-Ferrand, scène nationale ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; La Villette Paris ; Charleroi Danse ; Arsenal Cité musicale-Metz ; Le Manège Maubeuge ; Théâtre Paul Éluard (TPE), Bezons, scène conventionnée d'intérêt national/art et création – danse ; Le Maillon Strasbourg ; PÔLE-SUD, Centre de Développement Chorégraphique National Strasbourg; Ruhrfestspiele Recklinghausen ; MARS Mons Arts de la Scène ; Duncan Dance Research Center Athènes**
•
Siamese Cie est soutenu par la **DRAC Auvergne-Rhône-Alpes (F), la Ville de Gand** et **Belgian Tax Shelter.**

© Rosalba Torres Guerrero

FR Sous le signe de la rencontre avec la Grèce, Koen Augustijnen et Rosalba Torres Guerrero ont créé *Lamenta*, une pièce inspirée par les chants de deuil traditionnels et rituels de l'Épire. La musique fait résonner des énergies et émotions à travers le temps et interroge nos façons de vivre ensemble. Poursuivant leur recherche artistique sur nos expériences humaines, Torres Guerrero et Augustijnen rassemblent pour l'occasion un groupe hétérogène de neuf danseurs•ses grec•que•s contemporain•e•s de haut niveau et aux techniques variées. Ensemble ils•elles explorent l'énergie des danses et musiques grecques, dans leur qualité à la fois terrienne et transcendantale, pour nourrir une création à l'image d'un rite contemporain censé affranchir de la douleur de la perte. La pièce renoue avec la préoccupation première des deux artistes, à savoir les états émotionnels à travers le corps et la performance physique.

EN On their last visit, choreographers Koen Augustijnen and Rosalba Torres Guerrero thrilled Luxembourg audiences by turning the stage into a boxing ring. This time, as part of the Greek Focus and the "cycle mémoire•s et résilience", they offer *Lamenta*, dance theatre inspired by traditional Greek mourning songs. Many societies once expressed collective grief through music and dance but those rituals are disappearing. The "miroloi" songs of sorrow still heard in Epirus in northern Greece prompted the eminent dance duo to explore a dying tradition. Koen Augustijnen and Rosalba Torres Guerrero have both worked extensively with Les Ballets C de la B and work together under the name of Siamese Cie. For *Lamenta*, they have created a company of nine contemporary dancers from different regions of Greece to pool their histories, traditions and techniques to re-energise the old rituals and create out of them new expression – of emotion and of dance.

DE Seit 2013 erkunden Koen Augustijnen, ein langjähriger Partner der Théâtres de la Ville, und Rosalba Torres Guerrero gemeinsam Möglichkeiten, unsere grundlegenden Emotionen und Erfahrungen im Tanztheater zu artikulieren und zu verkörpern. Im Rahmen des Fokus Griechenland und des „mémoire•s et résilience"-Zyklus zeigt das Grand Théâtre ihre neue Kreation *Lamenta*, die sich mit Trauer und Verlust beschäftigt und ihre Inspiration von den Mirologia bezieht, den Klageliedern der griechischen Region Epirus. Die beiden Choreografen haben gemeinsam mit einheimischen MusikerInnen neue Versionen dieser Musik aufgenommen und für *Lamenta* zusätzlich mit Post-Rock-Klängen vermischt. Neun zeitgenössische griechische TänzerInnen bringen Augustijnen und Torres Guerrero auf die Bühne. Gemeinsam erforschen sie die Energie des Tanzes und der Musik in ihrer erdigen und transzendentalen Qualität und erschaffen so ein fesselndes zeitgenössisches Ritual, um sich vom Schmerz jeglichen Verlusts zu befreien.

THÉÂTRE MUSICAL | **CYCLE CONTEMPORAIN**

GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Mardi 8, mercredi 9, jeudi 10 & vendredi 11 février 2022** **• 20h00**	**Durée** **• inconnue, spectacle en création** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**	**In English, with excerpts in Xhosa & Zulu** **Introduction to the play 30 minutes before every performance (EN).**

Treemonisha

ADAPTED BY ISANGO ENSEMBLE AFTER THE OPERA BY SCOTT JOPLIN

Directed by **Mark Dornford-May**
Music Director **Mandisi Dyantis**
Co-Music Director **Paulina Malefane**
Choreographer **Lungelo Ngamlana**
•

Production **Isango Ensemble**
Co-production **Théâtre de Caen ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Atelier Lyrique de Tourcoing ; MAC Créteil**

© Matthys Mocke

EN Scott Joplin was the "King of Ragtime", mixing up African-American and European styles. Yet it wasn't until 1972, more than 50 years after his death, that his opera *Treemonisha* received its first full production. It was an immediate hit and earnt Joplin a posthumous Pulitzer Prize for its powerful themes of the right to education for African Americans and the rights of women. Following their sellout season with *A Man of Good Hope* in 2018, the exuberant South African ensemble Isango returns to Luxembourg with this revival. Set up in 2000 by British director Mark Dornford-May and South African performer Pauline Malefane, Isango draws on the musical and acting talent of Cape Town's townships to create critically acclaimed productions, including *The Magic Flute*. They bring with *Treemonisha* promise of "a new and different sound-world" that is still "from the same solar system as Joplin's imagined world".

FR L'ensemble sud-africain Isango, dont le public luxembourgeois a pu admirer *A Man of Good Hope* en 2018, réimagine ici le premier ouvrage lyrique afro-américain de l'histoire, composé par Scott Joplin en 1911 et dont la première mondiale n'a eu lieu qu'en 1972 : *Treemonisha*. Isango conserve la puissance de la partition originale, qui mêle gospel et ragtime à l'opérette et l'opéra européen, mais, l'argument est transposé dans un cadre sud-africain, donnant une nouvelle actualité au drame. Cet opéra en trois actes s'articule autour du thème de l'éducation comme force salvatrice. L'histoire se déroule dans une plantation où la jeune héroïne afro-américaine Treemonisha représente la figure de «l'éducatrice» ; elle guide sa communauté vers la connaissance et, ultimement, vers la liberté. Chanté en anglais, xhosa et zoulou, *Treemonisha* évoque un monde sonore extraordinairement nouveau, issu du génie musical de Joplin.

DE *Treemonisha* ist nicht nur eine frühe amerikanische Oper, sondern auch die erste, die für ein nicht-weißes SängerInnen-Ensemble geschrieben wurde. Scott Joplin komponierte das Werk 1911. Uraufgeführt wurde die Geschichte über eine freigelassene Sklavin, die ihre Gemeinschaft mithilfe von Bildung gegen den Einfluss böser Zauberer verteidigt, allerdings erst 1972. Die späte Wiederentdeckung brachte Joplin prompt einen posthumen Pulitzer-Preis ein. In dieser Spielzeit hat das Luxemburger Publikum die Gelegenheit, *Treemonisha* in einer Adaptation des Isango Ensemble zu sehen, das zuletzt 2018 mit *A Man of Good Hope* zu Gast war. Die südafrikanischen KünstlerInnen haben Joplins Musik nicht nur um Marimbas, Township Jazz und traditionelle Klänge aus ihrer Heimat angereichert, sondern die immer noch aktuelle Handlung auch dorthin verlegt. Keine Frage, *Treemonisha* ist eine Oper für alle Zeiten und alle Menschen!

DANSE | **REPORT SAISON 20 • 21** | **CRÉATION MONDIALE** | **RÉSIDENCE ARTISTIQUE**

GRAND THÉÂTRE
GRANDE SALLE

Jeudi 10 & vendredi 11 février 2022
• 20h00

Durée
• inconnue, spectacle en création

Adultes • 25€, 20€, 15€
Jeunes • 8€

Ballet BC

GARDEN / BEDROOM FOLK / NEW CREATION

WITH 20 DANCERS

GARDEN
Choreography **Medhi Walerski**
Music **Camille Saint-Saëns, *Piano Quintet in A minor Op 14 Andante sostenuto***
Lighting & stage design **Theun Mosk**
Costume design **Medhi Walerski, Joke Visser**

Bedroom Folk
Choreography **Sharon Eyal**
Co-creation **Gai Behar**
Sound Artist & Music **Ori Lichtik**
Lighting design **Thierry Dreyfus**
Costume design **Rebecca Hytting**

New creation
Choreography **Medhi Walerski**
•
Performers **Ballet BC dancers**
•
Production **Ballet BC**
In co-production with **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**
•
With the support of **Canada Council for the Arts & BC Arts Council**
•
In addition to the performances, Ballet BC will be in creative residence for a week for the development of their new production. Over the course of the week, the company will conduct master classes, hold open rehearsals and present an exclusive preview of the work in its developmental process. More details to be announced at a later stage.

Photo by Four Eyes Portraits © Ballet BC

EN Following in the footsteps of Ballet National de Marseille and Peeping Tom, and after a year's delay, Ballet BC will be in residence at the Théâtres de la Ville in 2022 for the world premiere of a new piece. Created by the Canadian company's new artistic director, Medhi Walerski, it rounds off a programme of three works.

Opening is Medhi Walerski's 2016 *GARDEN*. A meditation on Saint-Saëns's *Piano Quintet in A minor, Op.14*, it weaves together a series of elegant duets.

Next comes a version of the popular *Bedroom Folk*, created in 2015 by Sharon Eyal and Gai Behar. The twitchy electronic music from Ori Lichtik seems to bewitch the dancers and all 12 move as one sensual group until a breakaway makes a bid for self-expression.

Finally, the new work concludes a programme that will show off the full range of the bold and innovative Ballet BC.

FR Après le Ballet National de Marseille et Peeping Tom, le Ballet BC, dont la renommée du style audacieux et innovant n'est plus à faire, est en résidence aux Théâtres de la Ville en 2022. La compagnie y montre sa nouvelle production – reportée de la saison précédente – composée de trois parties, dont une première mondiale.

La première partie, *GARDEN*, qui est signé Medhi Walerski, le nouveau directeur artistique du Ballet BC depuis 2020, est une chorégraphie époustouflante pour dix danseurs•ses, créée pour le Nederlands Dans Theater 1 en 2016, qui se base sur le *Quintette pour piano en la mineur, opus 14,* de Camille Saint-Saëns. Suivra ensuite la pièce *Bedroom Folk*, chorégraphiée par Sharon Eyal, une pièce énergique, hypnotique pour 12 danseurs•ses, basée sur la musique électronique d'Ori Lichtik.

En dernière partie aura lieu une première mondiale d'une nouvelle création de Medhi Walerski. Les trois chorégraphies en apparence très opposées montreront toute la palette de la virtuosité des danseurs•ses du Ballet BC.

DE Nach dem Ballet National de Marseille und Peeping Tom ist nun das kanadische Ballet BC – zuletzt 2018 mit *Triple Bill* in Luxemburg zu sehen – für eine Residenz bei den Théâtres de la Ville zu Gast, die dieser dreiteilige Abend abschließt. Ursprünglich für 20•21 geplant, umfasst das Programm neben einer Uraufführung (Choreografie: Medhi Walerski) zwei Werke, die für das Nederlands Dans Theater entstanden sind. Walerskis elegante Arbeit *GARDEN* bezieht ihre Inspiration von Camille Saint-Saëns' *Klavierquintett a-Moll op. 14*. Durch eine Reihe von Duetten, Solo- und Ensembletänzen spiegeln die TänzerInnen den Dialog zwischen Streichern und Klavier und verleihen dem Raum eine reine und organische Form. *Bedroom Folk* von Sharon Eyal (mit Gai Behar) ist eine Gruppenchoreografie für zwölf InterpretInnen auf Basis elektronischer Musik von Ori Lichtik – ein energisches Werk mit hypnotischen Qualitäten und spektakulären Momenten.

THÉÂTRE	REPRISE		12+
THÉÂTRE DES CAPUCINS	**Mardi 22, mercredi 23, jeudi 24 & vendredi 25 février 2022 • 20h00** **Dimanche 27 février 2022 • 17h00** **Mercredi 2 mars 2022 • 20h00**	**Durée • 1h40 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€, 15€, 8€** **Jeunes • 8€**	**En français** **Introduction par Monsieur Ian De Toffoli une ½ heure avant chaque représentation (FR).**

AppHuman

IAN DE TOFFOLI

Conception **Sophie Langevin & Ian De Toffoli**
Mise en scène **Sophie Langevin**
Texte **Ian De Toffoli**
Scénographie & costumes **Marie-Luce Theis**
Dramaturgie **Mikaël Serre**
Lumières **Mathias Roche**
Création vidéo **Anne Braun**
Création son **Rajivan Ayyappan**
Assistant à la mise en scène **Jonathan Christoph**
•
Avec **Denis Jousselin, Renelde Pierlot, Luc Schiltz, Pitt Simon & Garance Clavel**
•

Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**
Coproduction **Théâtre de Liège**

© Boshua

FR Dans un mélange de théâtre et de science, *AppHuman,* créée en novembre 2020 aux Théâtres de la Ville, pose la question de l'humain face à l'hyper-technologisation du monde, face aux algorithmes qui gèrent les réseaux sociaux et les smartphones, à la surveillance de masse, à l'usage que font les entreprises technologiques des données personnelles et, surtout, face aux problèmes éthiques d'un quotidien régi par des systèmes automatisés.

La pièce commence par un panel d'expert•e•s scientifiques débattant la question de l'intelligence artificielle et de la moralité des machines. Pour illustrer leurs propos, ils•elles décident d'inventer une étude de cas: un récit allégorique sur un groupe d'ami•e•s qui se retrouve dans un accident impliquant un nouveau modèle de voiture autonome, développé par l'entreprise technologique pour laquelle ils•elles travaillent. On découvre non seulement qu'une passante a été renversée, mais que c'était un acte programmé. Suivant une échelle de valeurs, économiques et sociales, l'IA aux commandes du véhicule autonome a pris une décision délibérée, évitant ainsi un deuxième piéton de l'autre côté de la rue.

Tandis que chacun tente de surmonter les traumatismes de cet accident mortel, l'IA, constatant qu'il est impossible de faire confiance aux humains qui l'ont encodée, est la seule à vouloir assumer la responsabilité de sa conduite.

«… De Toffoli touche à des problématiques urgentes […]. Il les traite dans un tissu textuel dense, souvent drôle et parfois touchant, qui passe sans effort, grâce à une mise en scène fluide […], du cadre à la fiction, de la théorie au jeu, de l'abstrait à l'émotion.»
Jeff SCHINKER, Tageblatt

«Si ces questions à propos de l'IA sont heureusement de plus en plus posées notamment dans les médias ou des films documentaires, Ian De Toffoli réussit à en faire du théâtre; et du beau théâtre, rejoignant ainsi d'ailleurs une tradition. Celle d'un théâtre, anglosaxon surtout, qui s'emparait régulièrement des questions urgentes (recherche atomique, folie, euthanasie, etc.) de nos sociétés humaines. […] Et tout cela s'inscrit heureusement dans une forme théâtrale superbement maîtrisée, celle de la mise en scène de Sophie Langevin […]»
Stéphane GILBART, Lëtzebuerger Wort

DANSE

GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Mercredi 23 & jeudi 24 février 2022** **• 20h00**	**Durée** **• 1h00 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**

Georges Maikel

MY CAT IS A UNICORN
AVEC 4 INTERPRÈTES

Chorégraphe **Georges Maikel Pires Monteiro**
Assistante chorégraphe **Ileana Orofino**
Compositeur **Damiano Muno**
Création lumières **Marc Thein**
Mix & mastering **MadTrix**
Vidéaste & photographe
Brandon Pires Monteiro, Bohumil Kostohryz
•
Interprètes **Jin Lee, Piera Jovic, Natalia Sesé Cabello, Diana Rigata García de Mendoza**
•

Coproduction **Kinneksbond, Centre Culturel Mamer ; TROIS C-L – Centre de Création Chorégraphique ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**
•
Soutiens **Fondation Été ; SACEM ; Fondation Indépendance Bil ; Ministère de la Culture**

© Brandon Pires Monteiro

FR *My Cat is a Unicorn* raconte l'histoire de quatre personnes qui recherchent, à des degrés divers, la perfection dans leur vie quotidienne. Certains prétendent la posséder déjà, d'autres essaient encore de l'atteindre. Parviendront-ils à concrétiser leur vision – et que se passera-t-il alors ? Pour les personnages, la perfection n'est pas une affaire purement privée, mais repose sur la cohabitation harmonieuse et solidaire au sein d'une société. Afin d'illustrer l'interaction entre l'expression individuelle et l'action collective, le chorégraphe luxembourgeois Georges Maikel – que l'on peut également voir cette saison en tant que danseur dans *All d'Déieren aus dem Bësch* – laisse aux danseuses une large place à l'improvisation volontaire. Cela leur permet de façonner concrètement la personnalité de leurs personnages et de trouver finalement la perfection qu'elles recherchent.

EN *My Cat is a Unicorn* tells the story of four people who, to different degrees, seek perfection in their daily lives. Some claim to have achieved it already, others are still striving to reach it. Will they attain their goals, and what happens when they do? For these characters, perfection cannot just be defined by the individual but also depends on how tolerant to difference a society might be. In order to illustrate the interplay between individual expression and group behaviour, the Luxembourg choreographer Georges Maikel – who can also be seen this season as a dancer in the Christmas fairytale, *All d'Déieren aus dem Bësch* – gives his cast freedom to improvise together. This allows them to shape the personalities of their characters and ultimately find the perfection they seek. Composer Damiano Muno provides the soundtrack.

DE *My Cat is a Unicorn* erzählt von vier Menschen, die in ihrem täglichen Leben in unterschiedlichem Maße nach Perfektion streben. Einige behaupten, sie bereits zu besitzen, andere versuchen noch, sie zu erreichen. Wird es ihnen gelingen, ihre Vision zu verwirklichen – und was passiert dann? Perfektion ist für die Figuren keine reine Privatsache, sondern fußt auf dem harmonischen und solidarischen Zusammenleben in einer Gesellschaft. Um das Wechselspiel zwischen individuellem Ausdruck und gemeinschaftlicher Aktion zu veranschaulichen, gibt der luxemburgische Choreograf Georges Maikel – diese Spielzeit auch als Tänzer in *All d'Déieren aus dem Bësch* zu sehen – den Tänzerinnen viel Freiraum für gezielte Improvisation. Diese ermöglicht es ihnen, die Persönlichkeit ihrer Figuren konkret zu gestalten und die Perfektion, die sie suchen, schlussendlich auch zu finden.

OPÉRA

10+ *!

GRAND THÉÂTRE	**Dimanche 6 mars 2022 • 17h00**	**Durée • 2h45 & entracte**	**En français, avec surtitres en français & allemand**
GRANDE SALLE	**Mardi 8 & jeudi 10 mars 2022 • 20h00**	**Adultes • 65€, 40€, 25€ Jeunes • 8€**	**Introduction à l'opéra par les Amis de l'Opéra une ½ heure avant chaque représentation (FR).**

Carmen

GEORGES BIZET (1838-1875)
OPÉRA COMIQUE EN QUATRE ACTES
LIVRET D'HENRI MEILHAC ET LUDOVIC HALÉVY, D'APRÈS LA NOUVELLE DE PROSPER MÉRIMÉE
CRÉÉ LE 3 MARS 1875 À L'OPÉRA-COMIQUE À PARIS

Direction musicale **José Miguel Pérez-Sierra**
Mise en scène, décors & costumes **Dmitri Tcherniakov**
Costumes **Elena Zaitseva**
Lumière **Gleb Filshtinsky**
Assistance à la mise en scène **Joël Lauwers**
•
Carmen **Eve-Maud Hubeaux**
Don José **Michael Fabiano**
Micaëla **Anne-Catherine Gillet**
Escamillo **Jean-Sébastien Bou**
Frasquita **Louise Foor**
Mercédès **Angelique Noldus**
Zuniga **Jean-Fernand Setti**
Moralès **Pierre Doyen**
Le Dancaïre **Guillaume Andrieux**
Le Remendado **Enguerrand de Hys**
•
Orchestre **Orchestre Philharmonique du Luxembourg**
Chœur **Ensemble Aedes & chœur d'enfants de La Monnaie**
•
Production **Festival d'Aix-en-Provence**
Coproduction **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; La Monnaie, Bruxelles ; Opera Philadelphia**
•
Représentations à Luxembourg en collaboration avec l'**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**
•
Première de cette production **le 4 juillet 2017 au Festival d'Aix-en-Provence**

© Patrick Berger / artcompress

FR *Carmen*, un des opéras les plus fascinants du monde, est déconstruite par le metteur en scène russe, Dmitri Tcherniakov, connu pour ses propositions osées et sa direction d'acteurs visionnaire, dans un jeu de rôle à grande échelle qui fait penser à un épisode de la série *Black Mirror*. Don José tombe sous le charme de la séductrice bohémienne, Carmen, pour qui il abandonne sa fiancée, change de vie et devient contrebandier. Dans la réinterprétation de Tcherniakov, Don José, un homme émotionnellement désabusé, est amené dans une clinique, où il se voit prescrire une psychothérapie originale : une mise en scène de *Carmen* censée restaurer sa capacité à ressentir des émotions. En réécrivant les dialogues du livret et en installant un décor contemporain spectaculaire, Tcherniakov montre que les passions excessives et la violence de l'histoire de la sulfureuse Carmen répondent à un besoin viscéral que la vie moderne n'offre plus. Sous la direction musicale de José Miguel Pérez-Sierra, à la tête de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, la partition maintient les personnages prisonniers d'une danse de l'amour et de la mort.

DE Kann man sich von *Carmen*, diesem Mythos von überbordender Leidenschaft aus dem späten 19. Jahrhundert, heute noch mitreißen lassen? Die Figuren in Dmitri Tschernjakows gefeierter Neuinszenierung von 2017 – eine Koproduktion des Festival d'Aix-en-Provence und der Théâtres de la Ville – sind erstmal skeptisch und nähern sich der Handlung über ein Spiel-im-Spiel. Don José ist ein abgestumpfter, müder Mann von heute, der von seiner Frau in eine Klinik gebracht wird, wo ihm Georges Bizets Oper als therapeutisches Rollenspiel verschrieben wird. Was folgt, hat mit Tarantino oder Almodóvar vermutlich mehr gemein als mit andalusischer Folklore, und so überschlagen sich in Tschernjakows radikaler Neubearbeitung des Stoffs schon bald die Ereignisse im vermeintlich kühlen Setting des Klinikfoyers. Für die Musik zeichnet sich das Orchestre Philharmonique du Luxembourg unter Leitung von José Miguel Pérez-Sierra verantwortlich.

EN Gone is Bizet's 1830 Seville setting for cigar-rolling Carmen's tragic seduction of Don José. Instead Dmitri Tcherniakov, a director known for his radical reinventions, resets the opera about a soldier who kills his gypsy lover in a jealous rage in a modern-day mental health clinic. In the pit is the Orchestre Philharmonique du Luxembourg conducted by José Miguel Pérez-Sierra, with Michael Fabiano as Don José and Eve-Maud Hubeaux in the role of Carmen.

THÉÂTRE | CRÉATION

GRAND THÉÂTRE

STUDIO

Mercredi 9, samedi 12, lundi 14, mardi 15, mercredi 16, jeudi 17 & mardi 22 mars 2022 • 20h00

Dimanche 20 mars 2022 • 17h00

Durée • inconnue, spectacle en création

Adultes • 20€
Jeunes • 8€

In English

Introduction to the play by Janine Goedert 30 minutes before every performance (EN).

Medea

AFTER EURIPIDES

FOCUS GRÈCE

Text & direction **Rafael David Kohn**
Stage design **Anouk Schiltz**
Costume design **Caroline Koener**
•
With **Whitney Fortmueller, Philipp Alfons Heitmann, Julie Kieffer, Hana Sofia Lopes, Konstantin Rommelfangen, Elena Spautz, Selam Tadese, Brigitte Urhausen, Charlotte Woolfe**
•

Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

EN Euripides' 2.500-year-old tragedy of how a mother can cold-bloodedly murder her children is just as shocking today as it must have been to ancient Athens. The fact that her husband Jason abandoned her with two sons in a foreign land complicates the case against Medea and her plot to poison his new bride blurs the moral certainties even more.

In the hands of political theatre-maker Rafael David Kohn, who has also adapted a new English-language version, this is not a straightforward victim-perpetrator scenario. In his analysis of the play, he points out that both Jason and Medea are descended from deity, according to Greek mythology both have committed atrocities before the events of this play and they do not feel bound by society's rules. Deploying a traditional Greek chorus to connect with the crowd as collective commentator on the action, Rafael David Kohn puts the audience at the centre of the tragedy: they become helpless bystanders unable to stop the horrors unfolding.

It is not difficult to find the relevance of this piece today if we consider that a recent WHO report estimated that one billion children aged 2-17 years have experienced some form of violence or neglect in 2020. Brigitte Urhausen and Selam Tadese as the fated couple will lead an international cast in their exploration of this darkest of Greek classics.

DANSE

GRAND THÉÂTRE
GRANDE SALLE

Vendredi 18 & samedi 19 mars 2022 • 20h00

Durée
• 1h10 (pas d'entracte)

Adultes • 25€, 20€, 15€
Jeunes • 8€

Ali & Hèdi Thabet

UWRUBBA

6 DANSEURS • SES, 7 MUSICIEN • NE • S, 1 CHANTEUSE LYRIQUE & 1 POÈTE

FOCUS GRÈCE

Conception **Ali & Hèdi Thabet**
Conception dramaturgique **Hèdi Thabet**
Direction musicale **Ali Thabet**
Scénographie & costumes **Florence Samain**
Lumières **Ana Samoilovich**
Son & vidéo **Aurélien Cros**

•

Avec **Laida Aldaz Arrietta / Natalia Vallebona, Béatrice Debrabant, Viktorija Antonova, Julia Färber, Mohamed Benaji (Benfury), Artémis Stavridi, Hèdi Thabet**

•

Chant **Mehdi Ayachi**
Chanteuse lyrique **Catherine Bourgeois**
Chant, kanun **Mourad Ben Brahim**
Bouzouki **Michalis Dimas**
Violon **Stefanos Filos**
Clarinette, ney, laouto, chant **Ilias Markantonis**
Chant, guitare **Ioannis Niarchios**
Chant, baglama **Foteini Papadopoulou**

•

Production déléguée **État d'esprit productions**
Coproduction **Théâtre National de Wallonie - Bruxelles ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Maison de la culture Amiens ; Théâtredelacité – CDN Toulouse Occitanie ; Maison des arts Créteil ; La Comète – Scène nationale de Châlons-en-Champagne ; Théâtres en Dracénie – Draguigan ; État d'esprit productions**

•

Avec les soutiens de **l'Adami ; la Fédération Wallonie-Bruxelles ; la Chaire Mahmoud Darwich / Bozar ; la Villette-Paris ; Les Halles de Schaerbeek ; Wallonie Bruxelles international**

© Thomas Hahn

FR Après une pause et un temps de recherche et d'inspiration de deux ans, les frères Ali et Hèdi Thabet, danseurs, circassiens, musiciens, metteurs en scène, reprennent le fil où ils l'avaient laissé : dans l'attirance pour la Grèce et ses mythes, un des berceaux de l'Europe, dans les volutes du rébétiko, cette musique grecque aux accents rebelles. Leur nouvelle pièce puise aux racines de leur démarche artistique au croisement entre Europe et Orient. Autour de la parole de Raimondakis, un des derniers lépreux de l'île de Spinalonga, et de la figure de Narcisse, symbole de la beauté, mais aussi de l'amour et de l'exile, Ali et Hèdi Thabet mettent en scène un spectacle total proche de l'opéra dans son intensité et dans sa forme accessible à tous. Six danseurs•ses accompagné•e•s sur scène par sept musicien•ne•s traditionnel•le•s et classiques, une mezzo-soprano et un poète donneront corps à cette aventure poétique.

EN "A Mediterranean opera" is how Ali and Hèdi Thabet think of their latest production. Inspired by Greek mythology and Greek music, the Belgian-Tunisian brothers also draw on their own dual heritage from Europe and the East to tell a poetic story of love, humanity and exile. All is filtered through the myth of Narcissus, symbol of beauty and banishment who drowned in his own reflection and a recurrent theme in the brothers' work. Ali and Hèdi Thabet present their multi-disciplinary theatrical spectacle *UWRUBBA* with the help of six dancers, seven classical and traditional musicians, a poet and a mezzo soprano to perform Vivaldi arias as well as medieval polyphonic pieces. A large mirror on stage recalls the idea of the outcast Narcissus's reflection while actually reflecting another group of exiles, in extracts from Jean-Daniel Pollet's documentary, *The Order*, about the leper colony of Spinalonga.

DE Nach einer kreativen Pause melden sich die multidisziplinären Gebrüder Ali und Hèdi Thabet zurück und machen dort weiter, wo sie aufgehört haben: mit der Faszination für Griechenland und seine Mythen – hier speziell Narziss –, für tunesische Lieder, für die Lyrik René Chars und für das Rembetiko, diesen rebellischen und orientalisch gefärbten griechischen Musikstil. Ihr neues Tanzstück *UWRUBBA* ist ein poetisches Abenteuer, das von seiner Intensität her nahe an der Oper ist und in seiner Form für alle zugänglich. Sechs TänzerInnen werden auf der Bühne von sieben MusikerInnen und einem Dichter begleitet und einer Mezzosopranistin, die mittelalterliche Gesänge und Vivaldi präsentiert. Ein riesiger Spiegel reflektiert derweil Ausschnitte aus Jean-Daniel Pollets Film *L'Ordre* über die letzten Leprakranken auf der Insel Spinalonga. So schafft dieser mitreißende Abend eine Verbindung zwischen Mythos und Gegenwart.

THÉÂTRE

12+

THÉÂTRE DES CAPUCINS	**Mercredi 23 mars 2022 • 20h00**	**Durée estimée • 2h (pas d'entracte)** **Adultes • 20€, 15€, 8€** **Jeunes • 8€**	**En français** **Introduction par M. Jean-Baptiste Delcourt une ½ heure avant la représentation (FR).**

À ce qui manque

CHLOÉ WINKEL

Cycle & Mémoire·s Résilience

CA PU CI NS Capucins Libre

Texte & mise en scène **Chloé Winkel**
Avec des extraits de texte de ***L'Intruse & Le Sablier*** **de Maurice Maeterlinck,** ***Inferno*** **d'August Strindberg,** ***La Mort de la Phalène*** **de Virginia Woolf**
Aide à la mise en scène / regard extérieur **Jean Baptiste Delcourt**
Costumes **Pauline Miguet**
Lumières **Octavie Pieron**
Arrangements musicaux **ré-arrangement de certains morceaux par des membres de Brussels Balkan Orchestra (arrangements par Victor Abel)**
•

Avec **Delphine De Baere, Thomas Dubot, Boris Prager, Fabrice Rodriguez, Chloé Winkel, Ghislain Winkel**
•
Production **Théâtre Océan Nord**
•
Avec le soutien de la **Fédération Wallonie Bruxelles / Service Théâtre & des Théâtres de la Ville de Luxembourg dans le cadre de la résidence de fin de création Capucins Libre**

© Chloé Winkel

FR *À ce qui manque*, un spectacle écrit et mis en scène par Chloé Winkel – dont les spectateurs•trices ont pu voir la formidable prestation dans *Breaking the Waves*, où elle incarnait le rôle de Bess – a obtenu la deuxième résidence de fin de création Capucins Libre de la saison 21•22.

La pièce prend racine dans une histoire à la fois personnelle et universelle : la perte d'une grand-mère, comme première rencontre avec la mort, opérant une forme de rituel de passage à l'âge adulte. Une famille, ce tout incommensurable, se voit amputée d'un élément fédérateur, laissant la porte ouverte à l'intrusion d'un élément perturbateur et révélateur de nos peurs les plus secrètes. Comment faire face au manque, à la perte ? Partant du constat que l'individu se construit en tant que sujet d'émotions dans une communauté donnée, ici la famille : que se passe-t-il lorsque la communauté bannit ce que l'on pourrait appeler sa « fragilité » ? Quels mécanismes développe-t-on pour faire face à ses émotions, les exprimer ou au contraire les passer sous silence ?

Entremêlant passé, présent et futur, réalité et fantasmes, faisant dialoguer les êtres et les choses, Chloé Winkel tente de dire la peur frénétique de l'oubli, de la solitude face à l'inéluctable et de l'enfermement. Elle témoigne ici de son besoin de raconter et de transcender une histoire intime au plateau.

DANSE

GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Jeudi 24 & vendredi 25 mars 2022** **• 20h00**	**Durée** **• 1h15 (pas d'entracte)** **Adultes • 25€, 20€, 15€** **Jeunes • 8€**

María Moreno

MORE (NO) MORE
SOLO

Dance **María Moreno**
Guitars **Óscar Lago, Juan Requena**
Singers **Pepe De Pura, Ismael De La Rosa**
Percussion & claps **Roberto Jaén**
•
Artistic direction & choreography **María Moreno**
Direction & set space **Rafael R. Villalobos**
Costume design **Palomo Spain**
Music **Óscar Lago, Juan Requena**
Music-in-off **Rafael Riqueni**
Lighting design **Antonio Valiente**
Sound design **Ángel Olalla**
•
Monitors technician **Enrique González**
Theatre staging **Naty Moreno**
Photos **Oscar Romero, Claudia Ruiz, Susana Girón**
Graphic design **Daniel De García – Superlativa**
•
Production **Saradezza Producciones; Agencia Andaluza De Inst. Cult.**
•
Spectacle invité en collaboration avec le **Cercle Culturel Antonio Machado de Luxembourg**

© Óscar Romero

EN Some 25 years after taking her first steps into dance as a child in Cadiz, María Moreno is hailed as an exciting flamenco talent, bringing her own twist and new energy to the form. She honed her classical skills under Spain's masters, eventually joining the company of leading flamenco star Eva Yerbabuena and finally branching out to create her own works. María Moreno won a newcomer award at 2018's La Bienal de Flamenco de Sevilla, which has been called "the Olympics of flamenco". It was at the 2020 Bienal where she premiered *More (No) More*, with a title that plays on her name and alludes to her quest to find her place as a dancer who both upholds tradition and innovates. High praise has already been heaped on the impassioned solo choreographed and performed by Moreno herself. Guitarists Juan Requena and Óscar Lago accompany her, with the heartfelt vocals of Pepe De Pura and Ismael De La Rosa.

FR Dans son dernier solo de flamenco intense et lumineux, *More (No) More*, Maria Moreno explore non seulement ses propres limites de danseuse, errant entre tradition et contemporanéité, mais trouve aussi la force de s'affranchir de ses propres tabous et peurs, repensant le monde qui l'entoure et sa place dans celui-ci. La danse se transforme ici en une bataille de contraires extrêmes – le déguisement et la nudité, le refuge et la libération, l'ouverture et la timidité – créant un ensemble d'images qui mettent en avant un triptyque hagiographique d'une femme qui forge sa personnalité en s'éloignant de son origine, mais sans la renier. María Moreno (née à Cadix en 1986) fait partie des pionnières d'une génération de danseuses qui emmène la danse flamenco vers un nouvel âge d'or grâce à la richesse du langage, à la maîtrise technique et au courage juvénile de repousser les limites. La première de *More (No) More* a eu lieu en 2020 à la Biennale de Flamenco de Seville, où le spectacle a reçu le Giraldillo du moment magique de la Biennale.

DE María Moreno steht an der Speerspitze einer Generation, die dem Flamenco-Tanz ein neues Goldenes Zeitalter beschert. Für Moreno ist Tanzen so natürlich wie Atmen. Ihr Stil voller Nuancen, persönlicher Details und Geschichten lässt das Schwere leicht erscheinen. In *More (No) More* erschafft die Tänzerin das Triptychon einer Frau, die sich von ihrer Herkunft distanziert, ohne diese zu verleugnen. María Moreno bewegt sich zwischen Tradition und Zeitgenossenschaft und lotet dabei nicht nur ihre eigenen Grenzen aus, sondern findet auch die Kraft, ihre eigenen Ängste und Tabus zu durchbrechen und die Welt um sie herum und ihren Platz darin neu zu denken. Der Tanz wird zum Kampf der Gegensätze – Verkleidung und Nacktheit, Zuflucht und Befreiung, Offenheit und Scheu – einer Künstlerin, deren Füße sowohl die Flügel sind, die sie abheben lassen, wie auch der Anker, der ihre Rückkehr auf die Erde garantiert.

THÉÂTRE	COPRODUCTION « MAISON »		
GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Mercredi 30 & jeudi 31 mars 2022 • 20h00** **Vendredi 1 avril 2022 • 20h00**	**Durée** **• inconnue, spectacle en création** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**	**In Deutsch** **Einführung zum Stück von Frau Simone Beck eine ½ Stunde vor jeder Vorstellung (DE).**

Der Zauberberg

THOMAS MANN

Cycle Mémoire·s & Résilience

Inszenierung **Sara Ostertag**
Choreografie **Steffi Wieser**
Bühne **Nanna Neudeck**
Kostüme **Clio Van Aerde**
Musik **Clara Luzia, Catharina Priemer-Humpel**
Dramaturgie **Julia Engelmayer**
Mitarbeit Fassung **Maria Muhar**
Regieassistenz **Sebastian Schimböck**
•

Mit **Tilman Rose, Jeanne Werner, Laura Laufenberg, Michael Scherff, Tim Breyvogel, Bettina Kerl, Clara Luzia, Catharina Priemer-Humpel**
•
Koproduktion **Landestheater Niederösterreich; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

© Alexi Pelekanos

DE Ein „Menschheitsbuch“ nannte Thomas Mann seinen Roman über das Alpensanatorium Berghof, mit dem sich der große deutsche Erzähler seinen Platz in der Weltliteratur endgültig sicherte. Während das Europa der Belle Époque sich rasch verändert, vergeht in der noblen Lungenheilanstalt „die Zeit ganz anders“ – aber vielleicht gar nicht so viel anders als ein Jahrhundert später im Lockdown.

Eingewickelt in dicke Decken richtet sich der Blick der internationalen Patientenschaft zwischen Spaziergängen und ausgiebigen Mahlzeiten nach innen, auf die großen Fragen des Menschseins und die Nähe zum Tod.

Die Atmosphäre im Berghof zieht den jungen Hans Castorp sofort in den Bann.
Er kommt als Urlauber und wird zum Dauerpatienten des Berghof, lernt hier die Liebe, Eifersucht und Abgründe, geistige Freiheit und die Schönheit der Natur kennen.
Bis hinter den Bergspitzen der Vorabend des Ersten Weltkriegs dämmert.

Regisseurin Sara Ostertag, die für ihre poetisch-musikalischen Inszenierungen vielfach ausgezeichnet wurde, überprüft Thomas Manns intellektuellen Abenteuerroman als Parabel auf unsere Wohlstandsgesellschaft. Bei der Koproduktion zwischen dem Landestheater Niederösterreich und den Théâtres de la Ville wirken die Luxemburger Künstlerinnen Clio Van Aerde (Kostüme) und Jeanne Werner (Schauspiel) mit.

THÉÂTRE	COPRODUCTION « MAISON »		12+
GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Mercredi 20, jeudi 21 & vendredi 22 avril 2022 • 20h00**	**Durée** **• 2h15 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**	**En français** **Introduction par Monsieur Marc Rettel une ½ heure avant chaque représentation (FR).**

Le Tartuffe ou l'Imposteur

MOLIÈRE

Mise en scène **Yves Beaunesne**
Dramaturgie **Marion Bernède**
Scénographie **Damien Caille-Perret**
Lumières **César Godefroy**
Création musicale **Camille Rocailleux**
Création costumes **Jean-Daniel Vuillermoz**
Assistante à la mise en scène **Pauline Buffet, Louise d'Ostuni**
Chef de chant **Antoni Sykopoulos**
Chorégraphie de combats **Emilie Guillaume**
Création maquillages & coiffures **Marie Messien**
•
Avec **Nicolas Avinée, Jean-Michel Balthazar, Léonard Berthet-Rivière, Johanna Bonnet, Noémie Gantier, Benjamin Gazzeri-Guillet, Marja-Leena Junker, Victoria Lewuillon, Maximin Marchand, Vincent Minne, Antoni Sykopoulos**
•

Production **Compagnie Yves Beaunesne**
Coproduction **Théâtre de Liège ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Centre dramatique national de Poitiers-Nouvelle Aquitaine ; Théâtre Montansier ; Scène nationale d'Albi ; Théâtre de Nîmes ; Théâtre Molière Sète, scène nationale archipel de Thau ; L'Azimut – Antony/Châtenay-Malabry**
Avec la participation artistique du **Jeune Théâtre National**
•
Dans le cadre du 400e anniversaire de la naissance de Molière

© Guy Delahaye

FR Molière donne comme sous-titre à *Tartuffe*, « L'Imposteur ». Depuis, le personnage est le modèle du faux dévot, le représentant du zèle et du fanatisme religieux hypocrite, un porc lubrique, un truand de la luxure. Mais d'après le metteur en scène franco-belge Yves Beaunesne, la pièce risque de se transformer en objet de musée destiné au divertissement, ayant perdu toute capacité à nous toucher.

Dans sa nouvelle création, à laquelle participe Marja-Leena Junker, Yves Beaunesne, habitué des scènes des Théâtres de la Ville, aborde la pièce non à partir de l'hypocrisie, mais à partir du pouvoir de fascination qu'exercent certains êtres auxquels nous ne pouvons pas résister, quand bien même nous pressentons qu'ils feront pleuvoir sur nous une tempête d'égarements.

Beaunesne, connu pour réinvestir de façon originale les classiques du théâtre français, montre un Tartuffe à qui il est impossible de faire d'emblée le procès de la sincérité : c'est juste un homme fou amoureux d'Elmire, accueilli sous le toit d'Orgon, avec tous les traits de l'amabilité et de l'honnêteté.

Il faut percevoir, sous l'âcre récit de Molière revu ici 400 ans après la naissance du poète, une longue faim de vivre, autant chez Tartuffe que dans la famille d'Orgon. Nous pouvons les comprendre, surtout à une époque où tout semble nous inviter à vivre à petits feux, de petites faims en petits désirs.

OPÉRA

16+

GRAND THÉÂTRE

GRANDE SALLE

Mercredi 27 & vendredi 29 avril 2022
• 20h00

Durée
• 1h40 (pas d'entracte)

Adultes • 65€, 40€, 25€
Jeunes • 8€

En anglais, avec surtitres en français & allemand

Introduction à l'opéra par les Amis de l'Opéra une ½ heure avant chaque représentation (FR).

Dido & Aeneas

HENRY PURCELL (1659-1695)

OPERA IN THREE ACTS

LIBRETTO BY NAHUM TATE

WORLD PREMIERE IN 1689 AT THE BOARDING SCHOOL FOR GIRLS IN CHELSEA

Cycle & Mémoire·s Résilience

Musical Director **Emmanuelle Haïm**
Stage Director & Choreographer **Franck Chartier (Peeping Tom)**
Creation & direction of musical interludes **Atsushi Sakaï**
Dramaturgy **Clara Pons**
Scenographer **Justine Bougerol**
Costume Designer **Anne-Catherine Kunz**
Lighting Designer **Giacomo Gorini**
Sound design **Raphaëlle Latini**
Singing Master **Benoît Hartoin**
Stage direction Assistant **Lulu Tikovsky**
Choreography Assistant **Louis Clément da Costa**
Artistic collaborator **Eurudike De Beul**
•

Dido / Sorceress / Spirit **Marie-Claude Chappuis**
Belinda / 2nd Witch **Emőke Baráth**
Aeneas / Sailor **Jarrett Ott**
2nd Woman / 1st Witch **N.N.**
Creation & performance by the artists of Peeping Tom **Eurudike De Beul, Leo De Beul, Marie Gyselbrecht, Hunmok Jung, Brandon Lagaert, Chen-Wei Lee, Yichun Liu, Romeu Runa**
•

Orchestra & chorus **Concert d'Astrée**
•

Production **Grand Théâtre de Genève**
Co-production **Opéra de Lille; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**
•

Premiere of this production **on 2 May 2021 at the Grand Théâtre de Genève**

© Carole Parodi

EN Henry Purcell's *Dido & Aeneas* is a monumental work in Baroque opera, an achievement all the more remarkable for his first opera. It is a first, too, for director and choreographer Franck Chartier who has clearly enjoyed playing with the art form. His is a radical reimagining in which he overlays the original unfolding tragedy of the heartbroken Queen of Carthage with a hallucinatory vision in a parallel universe. As pictures twirl on the wall and a discarded jacket moves like a man, the surreal dimension makes Dido's internal anguish come to life. As artistic director of Belgian dance collective Peeping Tom, Franck Chartier presses his dancers into the service of his whirlwind production, having split the opera's roles into speaking, dancing and singing parts. Emmanuelle Haïm navigates a musical route for Le Concert d'Astrée, adding some new music by Atsushi Sakaï to emphasise the parallel universe.

FR Le collectif de théâtre-danse belge Peeping Tom, mentor du TalentLAB 2018, dont le public luxembourgeois connaît les mises en scène puissantes, notamment la trilogie *Vader, Moeder, Kind*, met en scène leur premier opéra, *Dido & Aeneas*. Œuvre du répertoire connue, écrite en 1689 par Henry Purcell, cet opéra baroque en trois actes raconte les amours tragiques de la reine de Carthage Didon et du héros troyen Énée. Sous la direction musicale d'Emmanuelle Haïm, les musiciens du Concert d'Astrée ont la liberté d'essayer une variété d'approches stylistiques, parsemant la partition originale de nouveaux intermèdes musicaux signés Atsushi Sakaï. Pour les metteurs en scène, il y a plus que jamais la possibilité de se pencher sur les mystères que garde ce grand opéra, mais également sur les aspects politiques, religieux, sociaux et sexuels de cette célèbre histoire d'amour maudit, tout en renforçant, grâce à une scénographie grandiose et à la présence d'un sablier gigantesque, le côté spectaculaire et baroque de l'opéra, qui caractérise souvent le travail de Peeping Tom. Ce sera une Didon qui oscillera entre épopée et surréalisme, telle qu'on ne l'a jamais vue ni entendue.

DE Mit *Dido & Aeneas* hat sich das Tanz- und Theaterensemble Peeping Tom, das dem Luxemburger Publikum durch seine Auftritte mit der Trilogie *Vader, Moeder, Kind* oder *32 rue Vandenbranden* bekannt ist, zum ersten Mal an eine Oper gewagt. Henry Purcells kurzes Werk von 1689 über die unglückliche Liebe der Karthagerkönigin zum trojanischen Prinzen wird vom belgischen Kollektiv um musikalische und szenische Zwischenspiele erweitert und in Bilder zwischen Wirklichkeit und Traum verwandelt. Wie immer taucht Peeping Tom tief in die menschliche Psyche und ihre Gefühlswelten ein. Unterstützt werden sie von den Barockspezialisten des Concert d'Astrée unter Leitung von Emmanuelle Haïm, die zuletzt für Rameaus *Pygmalion* in Luxemburg waren.

„Ein Gesamtkunstwerk, bei dem die Bilderwucht der Bühne und die Ausdrucksintensität der Tänzer auf Augenhöhe mit der musikalischen Seite daherkommen."
Joachim LANGE, nmz online

THÉÂTRE	Sortie de résidence de recherche		
THÉÂTRE DES CAPUCINS	**Samedi 30 avril 2022 • 20h00**	**Durée • inconnue, spectacle en création** **Entrée libre, sur réservation**	**Plurilingue (français, allemand, anglais & luxembourgeois), avec surtitres en allemand & anglais**

The Wheels Will Come Off

IAN DE TOFFOLI

Dans le cadre du projet **« Pipelines »**
de l'European Theatre Convention
& du Schauspielhaus Graz

FR *The Wheels Will Come Off,* – selon la prédiction de l'économiste en chef de l'International Energy Agency, qui dit que sans une offre suffisante de pétrole, « the wheels will come off the economy » –, pièce plurilingue qui mêle saga épique et poétique, théâtre documentaire et théâtre de narration, traite du lien entre l'industrie pétrolière et les structures économiques européennes et luxembourgeoises.

Au Grand-Duché, le fait de gérer à titre fiduciaire les fortunes des Big Oil Companies, cachées sur des comptes off-shore, connaît une longue tradition, des caisses noires d'Elf Aquitaine dans les années 80, aux tax rulings d'aujourd'hui, révélés par l'affaire des Luxembourg Leaks en 2014. On trouve, parmi les centaines d'accords fiscaux avantageux conclus par des cabinets d'audit avec l'administration fiscale luxembourgeoise, plusieurs géants de l'industrie du pétrole comme la SA russe Gazprom, la sulfureuse Koch Industries, deuxième plus grande multinationale américaine et la China Petrochemical Corporation, second employeur au monde.

The Wheels Will Come Off, dans la continuité des pièces politiques, documentées et narratives de l'auteur, telles que *AppHuman* et *Terres arides*, tente de remonter le cours des mécanismes économiques complexes et de montrer non seulement comment l'économie luxembourgeoise a su faire la prospérité du pays grâce à des deals avec les Big Oil Companies, mais également comment toutes les choses sont toujours liées entre elles dans le monde opaque des grandes fortunes.

Cette proposition de pièce de Ian De Toffoli a été sélectionnée suite à un appel à projets intitulé « Pipelines », lancé par l'European Theatre Convention et le Schauspielhaus Graz, qui invitera l'auteur à présenter son travail au DramatikerInnenfestival 2022.

Cette soirée est à comprendre comme une sortie de résidence, c'est-à-dire comme une restitution, sous forme de lecture scénique, de deux semaines de recherche, qui auront permis à l'auteur Ian De Toffoli de plonger, avec une équipe artistique, au cœur du sujet, d'expérimenter avec des formes, de laisser l'écriture dramatique gagner en maturité. Mais il s'agit également, dans un tel processus, d'ouvrir le dialogue avec les collègues, les pairs et le public à des moments-clés d'un travail créatif.

THÉÂTRE	REPRISE		
GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Mercredi 4, jeudi 5, mardi 10, mercredi 11 & vendredi 13 mai 2022 • 20h00** **Dimanche 8 mai 2022 • 17h00**	**Durée** **• 2h20 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**	**En français** **Introduction par Monsieur Ian De Toffoli une ½ heure avant chaque représentation (FR).**

Hedda Gabler

HENRIK IBSEN
TRADUCTION DE FRANÇOIS REGNAULT

Mise en scène **Marja-Leena Junker**
Scénographie **Christian Klein**
Costumes **Virginia Ferreira**
Dramaturgie **Akse Pettersson**
Lumières **Teemu Nurmelin**
Composition musique **Sonja Neuman**
Création musicale **Joël Mangen**
Assistanat à la mise en scène **Claire Wagener**
•

Avec **Nicole Dogué, Tom Leick-Burns, Hana Sofia Lopes, Myriam Muller, Valéry Plancke, Jeanne Werner, Serge Wolf**
•
Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

© Antoine de Saint Phalle

FR Après le grand succès de la saison dernière, *Hedda Gabler*, sans doute l'œuvre d'Henrik Ibsen la plus accomplie et actuelle dans sa vérité humaine, est repris aux Théâtres de la Ville.

130 ans après sa création, les constats et interpellations de ce drame n'ont rien perdu de leur pertinence : quelle est la place d'une femme dans la société, dans sa famille ? Ne peut-elle exister par elle-même ? Ibsen va même plus loin en interrogeant la cruauté d'Hedda, sa quête du beau, sa recherche d'un sens introuvable, son impossibilité à vivre.

Un jeune couple rentre de son voyage de noces avec des perspectives souriantes : une belle maison, une reconnaissance professionnelle pour Jørgen, le mari, sociale pour Hedda, l'épouse. Pour leurs proches aussi : la consécration littéraire pour Løvborg, une vie qui lui appartienne enfin pour Thea. *Hedda Gabler* est une tragédie humaine magnifiée dans un texte à la construction magistrale.

Entourée d'une équipe de comédien•ne•s talentueux•ses, dont Myriam Muller dans le rôle de Hedda Gabler, Marja-Leena Junker, personnalité incontestable du théâtre au Luxembourg – comédienne, metteure en scène et longtemps directrice du Théâtre du Centaure –, a réussi à insuffler une force nouvelle à ce grand drame ibséen.

« Ainsi, Marja-Leena Junker livre cet épineux débat, dans une mise en scène précise et épurée, non sans humour et cruauté, dans la ligne droite du texte. »
Godefroy GORDET, d'Lëtzebuerger Land

« On l'aura compris, au cœur de cette petite-bourgeoisie qui s'anime mollement dans des ronds de jambes, Hedda prend toute la place, tire toutes les ficelles avant de quitter ce jeu de marionnettes dans lequel elle ne trouve pas sa place. Sous cette lumière d'un blanc aveuglant, la comédienne Myriam Muller, superbe, joue la mine triste, sans sourire ou presque, cynique et manipulatrice dans son rapport aux autres, désemparée et l'âme ruinée quand elle se retrouve seule. »
Grégory CIMATTI, Le Quotidien

THÉÂTRE	COPRODUCTION « MAISON »		
GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Jeudi 12, vendredi 13 & samedi 14 mai 2022 • 20h00**	**Durée estimée • 2h40 (pas d'entracte)** **Adultes • 25€, 20€, 15€** **Jeunes • 8€**	**In Deutsch** **Einführung zum Stück von Frau Simone Beck eine ½ Stunde vor jeder Vorstellung (DE).**

Michael Kohlhaas

VON HEINRICH VON KLEIST IN DER FASSUNG VON ANDREAS KRIEGENBURG

Mit **Lorena Handschin, Brigitte Urhausen, Paul Grill, Peter René Lüdicke, Max Simonischek, Bernd Moss, Markwart Müller-Elmau, Caner Sunar, Max Thommes, Niklas Wetzel**

•

Regie **Andreas Kriegenburg**
Bühne **Harald Thor**
Kostüme **Andrea Schraad**
Dramaturgie **Juliane Koepp, Franziska Trinkaus**
Licht **Cornelia Gloth**
Maske **Andreas Müller**

Regieassistenz **Friederike Drews**
Bühnenbildassistenz **Ayfer Ezgi Karataş**
Kostümassistenz **Anne-Sophie Robrahn**
Inspizienz **Frank Ulbig / Kathrin Bergel**
Souffleuse **Martina Jonigk**
Technische Einrichtung **Thomas Lachmann**
Ton **Bernd Schindler**
Requisite **Marco Weihrauch**
Garderobe **Sabine Reinfeldt**

•

Produktion **Deutsches Theater Berlin**
Koproduktion **Bregenzer Festspiele; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

© Arno Declair

DE „Dieser außerordentliche Mann würde, bis in sein dreißigstes Jahr für das Muster eines guten Staatsbürgers haben gelten können. […] Das Rechtgefühl aber machte ihn zum Räuber und Mörder."

Der Pferdehändler Michael Kohlhaas soll an einer Grenze, die er bereits oft überquert hat, plötzlich einen Passierschein vorzeigen. Als Pfand werden ihm zwei Pferde abverlangt, die er bei seiner Rückkehr halb verhungert vorfindet. Es entsteht ein Rechtsstreit, der sich nach und nach zu einem gewaltsamen Rachefeldzug ausweitet.

Heinrich von Kleists berühmte Novelle über einen „der rechtschaffensten zugleich und entsetzlichsten Menschen seiner Zeit" stellt Fragen nach Schuld, Recht, Individuum und Gesellschaft, sie erzählt von den Mechanismen des Terrors und von der Sogwirkung eskalierender Gewalt.

Andreas Kriegenburg, einer der stilprägenden und bildstärksten Regisseure seiner Generation, inszeniert *Michael Kohlhaas* in einer Koproduktion des Deutschen Theater Berlin, der Bregenzer Festspiele und der Théâtres de la Ville, unter Beteiligung der Luxemburger SchauspielerInnen Brigitte Urhausen und Max Thommes. Vom Nestroy- und Faust-Theaterpreisträger Kriegenburg waren in Luxemburg zuletzt *Otello* (2012) und *Ein Käfig ging einen Vogel suchen* (2019) zu sehen.

THÉÂTRE

16+

GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Jeudi 19 & vendredi 20 mai 2022** **• 20h00**	**Durée** **• 2h10 & entracte** **Adultes • 25€, 20€, 15€** **Jeunes • 8€**	**In English, Afrikaans & Xhosa, with German surtitles** **Introduction to the play by Janine Goedert 30 minutes before every performance (EN).**

Life & Times of Michael K

AFTER THE NOVEL BY J. M. COETZEE
ADAPTED FOR THE STAGE BY LARA FOOT,
IN COLLABORATION WITH THE HANDSPRING PUPPET COMPANY

Written & directed by **Lara Foot**
Puppetry direction **Adrian Kohler & Basil Jones**
Puppetry direction, design & creation **Adrian Kohler, Handspring Puppet Company**
Composer **Kyle Shepherd**
Set Designer **Patrick Curtis**
Costume Designer **Phyllis Midlane**
Lighting Designer **Joshua Cutts**
Sound Designer **Simon Kohler**
Sound System Designer **David Claassen**
Projection Designer & Editor **Yoav Dagan**
Projection Designer **Kirsti Cumming**
Director of photography (film), Photographer **Fiona McPherson**
Director of photography **Barrett De Kock**
•
Actors **Sandra Prinsloo, Andrew Buckland, Faniswa Yisa, Carlo Daniels, Billy Langa, Nolufefe Ntshuntshe**
Puppet Master **Craig Leo**
Puppeteers **Roshina Ratnam, Marty Kintu, Markus Schabbing**
•
Co-production **Festival Theater der Welt Düsseldorf 2021; Düsseldorfer Schauspielhaus; Baxter Theatre Centre, Kapstadt; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

© Fiona McPherson

EN Following last season's Africa Focus and red bridge project, the Théâtres de la Ville continue to explore this continent, its political and cultural heritage, and rich creativity. *Life & Times of Michael K* is based on the novel by Nobel Prize-winning author J.M. Coetzee, chronicler of South Africa's transition from apartheid.

Michael K. is a man to whom life has not been kind. Born with a harelip, mocked and rejected, he leads a simple life as a gardener. When his mother wants to spend her final days on the distant farm where she grew up, Michael sets off to take her through a country shaken by civil war and finds strength in his own humanity and a profound connection to the earth.

The director is Lara Foot, known for the new South African writing she nurtures at Cape Town's acclaimed Baxter Theatre Centre, and for her own plays on such hard-hitting issues as child rape. This new production, commissioned by Festival Theater der Welt (Düsseldorf) and co-produced by the Théâtres de la Ville, combines puppetry created by award-winning Handspring Puppet Company, vivid cinematic visuals, extraordinary music by Kyle Shepherd and live actors.

DE In Kooperation mit der vielfach ausgezeichneten Handspring Puppet Company hat die südafrikanische Regisseurin Lara Foot J. M. Coetzees *Life & Times of Michael K* für die Bühne adaptiert. Diese hochkarätige Produktion für das Düsseldorfer Festival Theater der Welt ist in dieser Spielzeit auch in Luxemburg zu sehen.

Von seiner Mutter abgelehnt und von allen verspottet, führt der hasenschartige Michael K. als Gärtner ein einfaches Leben. Als seine Mutter zum Sterben auf die Farm ihrer Kindheit zurückkehren möchte, macht er sich in einem von Bürgerkriegswirren erschütterten Land auf, um ihr diesen Wunsch zu erfüllen. „In einer gewalttätigen Welt ist Michael K. ein einfacher Prophet und ein Prophet der Einfachheit, der Kraft in seiner Menschlichkeit und seiner tiefen Verbindung zur Erde sucht", so die Regisseurin. „Es ist eine beängstigend schöne Geschichte."

THÉÂTRE | **COPRODUCTION « MAISON »** | 14+

GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Mercredi 1 & jeudi 2 juin 2022** **• 20h00**	**Durée estimée** **• 1h30 – 2h** **(pas d'entracte)** **Adultes • 25€, 20€, 15€** **Jeunes • 8€**	**En français** **Introduction par Monsieur Paul Rauchs une ½ heure avant chaque représentation (FR).**

Une mort dans la famille

ALEXANDER ZELDIN

Cycle Mémoire·s & Résilience

Avec e.a. **Marie-Christine Barrault, Catherine Vinatier, Nicole Dogué**
•
Texte & mise en scène **Alexander Zeldin**
Scénographie & costumes **Natasha Jenkins**
Collaboration artistique **Kenza Berrada**
Assistanat à la mise en scène **Robin Ormond**
Création sonore **Josh Grigg**
•
Réalisation du décor **Ateliers de construction de l'Odéon – Théâtre de l'Europe**
•
Production **Odéon – Théâtre de l'Europe**
Coproduction **Comédie de Genève ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Théâtre de Liège**
•
Alexander Zeldin est artiste associé à l'Odéon – Théâtre de l'Europe.

FR *Une mort dans la famille,* pièce en trois actes d'Alexander Zeldin, auteur et metteur en scène qui incarne le renouveau du théâtre néoréaliste et social anglais et dont le public luxembourgeois a pu voir la pièce *Beyond Caring* en 2016, raconte l'histoire d'une famille de trois générations qui vivent sous le même toit dans une petite ville de province.

Nous sommes un an après la mort du père. La maison est devenue comme un champ de bataille entre les générations. Les deux filles, qui vivotent et n'arrivent pas à quitter le foyer, sont en colère contre la mère et ne voient pas de perspective d'avenir.

Puis, l'on découvre une autre histoire, celle de la dernière année de la vie du grand-père Robert dans un EHPAD (qui inclut une dizaine de personnes âgées, acteurs et non-professionnels). Il est soigné par une femme algérienne, qui a laissé ses enfants et sa mère âgée dans son pays, pour venir s'occuper d'étrangers, afin de leur envoyer de l'argent. Robert, raciste toute sa vie, est confrontée à la réalité, aux yeux vivants d'une personne imaginée, fantasmée.

Brassant les thématiques de la culpabilité, du déni, de l'héritage et de la mort, le théâtre d'Alexander Zeldin, qui met à nu la façon dont le système néolibéral broie les individus, est capable, malgré sa gravité, de nous donner la possibilité de ressentir la vie avec une plus grande intensité.

DU 2 AU 12 JUIN 2022

L'édition 2021 du TalentLAB aura été un des points d'orgue d'une saison 20•21 riche en émotions, rebondissements et défis en tous genres. Dix jours durant, du 28 mai au 6 juin 2021, elle aura permis de rassembler sous le signe de l'échange, du partage et de la transmission, des artistes de disciplines et d'horizons divers pour vivre ensemble des moments d'une grande intensité autour d'une programmation festivalière particulièrement éclectique. Inscrit sous le signe du red bridge project – projet porté par le MUDAM, la Philharmonie et les Théâtres de la Ville –, le cru 2021 aura été fortement marqué par l'artiste William Kentridge et son Centre for the Less Good Idea de Johannesbourg.

À l'issue de dix jours de laboratoire, spectacles, workshops, tables rondes et master classes, les six porteur•e•s de projets de l'édition 2021 et leurs équipes auront partagé devant un public le fruit de leur travail de recherche en présentant des maquettes de vingt minutes chacune, témoins aussi divers que réussis de la vitalité, de l'inventivité et du bouillonnement intarissable de la création contemporaine.

Dans ce même esprit et la même dynamique, le TalentLAB 2022, dont l'appel à projets sera lancé à la fin de la saison 20•21, tentera lui aussi de provoquer des rencontres, d'encourager la porosité entre les disciplines et de favoriser les échanges entre artistes et publics. Coïncidant avec la présidence QuattroPole de la Ville de Luxembourg, l'édition 2022 sera l'occasion d'associer des partenaires de Trèves, Saarbrücken et Metz à ce rendez-vous annuel de la création scénique émergente et de mettre un coup de projecteur sur la Grande Région.

Du 2 au 12 juin 2022 se tiendra ainsi la septième édition du TalentLAB à laquelle vous êtes tous chaleureusement convié•e•s et dont nous annoncerons le programme complet au printemps 2022.

Il ne nous reste donc plus qu'à remercier, toutes éditions confondues, les porteur•e•s de projets et leurs équipes pour leur enthousiasme et leur engagement, les marraines et parrains pour le dévouement et la passion qu'elles•ils mettent dans leur mission d'accompagnement des artistes, les membres du jury, les partenaires historiques et ponctuels, les publics et toute personne impliquée dans cette belle aventure qu'est le TalentLAB et à encourager les potentiel•le•s candidat•e•s à sauter le pas et à envoyer leur dossier pour le prochain appel.

N.B. Replongez-vous dans les discussions qui ont pu avoir lieu au cours des premières éditions du TalentLAB en découvrant *TalentLAB*: *Tables rondes – discussions – échanges. 2016-2020*. Cette publication trilingue, créée en collaboration avec Hydre Éditions, est en vente à la Librairie Capucins pour le prix de 10€ (5€ pour les teneur•e•s d'une Theaterkaart) à partir de cet été.

TalentLAB: *Tables rondes – discussions – échanges. 2016-2020*. Bridel: Hydre Éditions, 2021. ISBN 978-2-9199541-8-6. 14 × 21,5 cm. 296 p. 10€ (5€ Theaterkaart)

Les partenaires historiques

Théâtre du centaure

TROIS C-L CENTRE DE CRÉATION CHORÉGRAPHIQUE LUXEMBOURGEOIS

enoa

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

DANSE	REPORT SAISON 20 • 21	
GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**	**Mercredi 15 & jeudi 16 juin 2022** **• 20h00**	**Durée** **• 1h10 & entracte** **Adultes • 25€, 20€, 15€** **Jeunes • 8€**

Hofesh Shechter Company

DOUBLE MURDER
CLOWNS / THE FIX
WITH 10 DANCERS

Choreography & Music **Hofesh Shechter**
Lighting design *The Fix* **Tom Visser**
Costume design *The Fix* **Peter Todd**
Lighting design *Clowns* **Lee Curran**
•
Performed by **Hofesh Shechter Company**
•
Additional music ***LE ROI RENAUD*** **(Instrumental version)**, composed by **Pierre Bensusan**
•
Production **Hofesh Shechter Company**
Commissioned by **Sadler's Wells; Théâtre de la Ville Paris; Brighton Dome & Brighton Festival; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

Co-commissioned by **Shanghai International Dance Center Theater (SIDCT); Hong Kong – New Vision Arts Festival; National Performing Arts Center, by Taiwan R.O.C. – National Taichung Theater; Festival d'Avignon; Danse Danse Montréal; Scène Nationale d'Albi; Torinodanza Festival / Teatro Stabile di Torino – Teatro Nazionale; Marche Teatro / Inteatro Festival; Opéra de Dijon; HOME Manchester**
Developed in part at **Banff Centre for Arts and Creativity**
•
Hofesh Shechter Company benefits from the support of BNP Paribas Foundation for the development of its projects and is supported using public funding through Arts Council England.

© Todd MacDonald

EN In 2018, Les Théâtres de la Ville dedicated an entire week to the Hofesh Shechter Company. This season, a year later than intended, the renowned choreographer returns with a new double bill, *Double Murder*, performed by his inimitable dancers and accompanied by his own epic score. This exciting programme aims to expose painful truths and press emotional buttons in a way that only Hofesh Shechter does.

Clowns is a satirical look at our growing indifference to violence. Originally created for Nederlands Dans Theater 1 and reworked for this bill, the macabre comedy begins as a genteel jig and descends into choreographed anarchy.

As an antidote to the toxic atmosphere of *Clowns*, Shechter's latest piece, *The Fix*, brings a tender energy to the stage. Here is a protective shield to guard against the chaos of the outside world and another chance for this electrifying company to shine.

"Shechter has a remarkable flair for inventive and visceral rhythms (not surprising, perhaps, given that he was a rock drummer) and a genius for unpredictable moves, for elongated, fluid phrasing, and for turning his ensemble into a single sensual being, part human, part animal."
Debra CRAINE, The Times

FR Après une semaine dédiée à la Hofesh Shechter Company en 2018, les Théâtres de la Ville accueillent cette saison, suite à un report de la saison dernière, le très talentueux chorégraphe et sa compagnie avec un nouveau « double-bill », intitulé *Double Murder*.

La première partie de la soirée est consacrée à *Clowns*, un clin d'œil satirique à notre indifférence croissante à l'égard de la violence. Comédie macabre de meurtre et de désir, *Clowns*, déchaîne sur scène un tourbillon d'anarchie chorégraphiée. Comme antidote à *Clowns*, la nouvelle création de Shechter, *The Fix,* libère une énergie tendre et fragile. Elle offre un moment de compassion, afin d'équilibrer la violence qui nous accable quotidiennement.

Interprété par ses inimitables danseurs•ses et accompagné des sons épiques d'une partition composée par Shechter lui-même, ce spectacle contrasté et passionnant nous plongera dans nos émotions les plus profondes.

DE Mit *Double Murder* kehrt der international gefeierte Choreograf Hofesh Shechter ans Grand Théâtre zurück. Der Abend, ursprünglich für die Spielzeit 20•21 geplant, besteht aus zwei kontrastierenden Stücken, die von den unnachahmlichen TänzerInnen aus Shechters Ensembles aufgeführt und seinen selbstkomponierten Klängen untermalt werden.

Clowns ist eine Satire auf unsere wachsende Gleichgültigkeit gegenüber Gewalt, eine makabre Komödie über Mord und Begierde, die uns in einen Strudel choreografierter Anarchie reißt und die Grenzen der Unterhaltung auslotet. Als Gegenmittel dazu bringt Shechters neues Werk *The Fix* eine zarte und zerbrechliche Energie auf die Bühne. Das Stück schafft Momente des Mitfühlens, einen Schutzschild gegen den Lärm der Außenwelt und einen Ort, der es den DarstellerInnen erlaubt, zu glänzen, zerbrechlich zu wirken und ihre größten menschlichen Qualitäten zu zeigen.

DANSE

GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Vendredi 24 & samedi 25 juin 2022** **• 20h00** **Dimanche 26 juin 2022** **• 17h00**	**Durée** **• 1h20 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**

Ultima Vez / Wim Vandekeybus

HANDS DO NOT TOUCH YOUR PRECIOUS ME

WITH 10 PERFORMERS

Direction & choreography **Wim Vandekeybus**
Created with & performed by **Olivier de Sagazan, Lieve Meeussen, Wim Vandekeybus, Maria Kolegova, Mufutau Yusuf, Borna Babić, Maureen Bator, Davide Belotti, Pieter Desmet, Anna Karenina Lambrechts**
•
Artistic creation with clay **Olivier de Sagazan**
Music composed & produced by **Charo Calvo**
Additional original music *(Red Dance)* **Norbert Pflanzer**
Additional original music **Jeroen Van Herzeele**
Live camera **Wim Vandekeybus**
Artistic assistant **Margherita Scalise**
Dramaturgy **Erwin Jans**
Costume design **Isabelle Lhoas** assisted by **Isabelle De Cannière**
Accessories **Céline De Schepper**
Technical coordination & stage management **Thomas Glorieux** assisted by **Benjamin Verbrugge**
Sound engineer & live video operator **Schröder**
Light design **Wim Vandekeybus & Thomas Glorieux**
•
Production **Ultima Vez**
Co-production **Kvs Brussel; Teatro Comunale Di Ferrara**
•
With the support of **Tax Shelter measure of the Belgian Federal Government, Casa Kafka Pictures Tax Shelter empowered by Belfius**
•
Ultima Vez is supported by the Flemish Community & the Flemish Community Commission of the Brussels Capital Region.

© Wim Vandekeybus

EN In an international career of more than 30 years, influential Belgian choreographer Wim Vandekeybus has continued to work across disciplines. He often uses video but always puts the vital energy of the body at heart of his work, aiming to test its limitations with gravity-defying acrobatics.
He was a mentor for TalentLAB 2021, when he presented *TRACES*, on the theme of heritage. His 2018 mythological narrative *TrapTown* took his multimedia innovation to a new level, creating astonishing sets and a seamless live experience.
In *Hands do not touch your precious Me*, composer Charo Calvo contributes an electro-acoustic score, while Wim Vandekeybus takes to the stage with French visual artist Olivier de Sagazan and eight other dancers. De Sagazan begins to transform himself into a primal living sculpture, covering his body and face in wet clay. Then he reaches out for another body to start again.

"With this performance, Wim Vandekeybus chucks a thousand-year-old myth directly into our laps. He does not force it upon us, but uses kilograms of clay, a brilliant soundscape and eight talented bundles of muscles who move almost faster than light to show how, […], every person and each people continuously struggle to be a different and preferably better version of themselves."
Els VAN STEENBERGHE, Knack

FR Avec *Hands do not touch your precious Me*, Wim Vandekeybus, parrain du TalentLAB 2021, dont le public a pu voir *TRACES* et le spectacle énergique *TrapTown* en 2020, crée un récit mythologique de confrontation et de transformation, de lumière et d'ombre.
Il collabore pour ce projet, qui mêle différentes disciplines artistiques, avec la compositrice de musique électroacoustique Charo Calvo, huit danseurs•ses et avec le performeur et plasticien Olivier de Sagazan.
Vandekeybus développe dans cette nouvelle création un langage chorégraphique sur base des réactions impulsives et instinctives qui naissent lors de situations de risque physique et de danger. L'œuvre de de Sagazan est la transfiguration du corps et du visage, à l'aide d'un masque en argile et de peinture créé en direct, sur scène, en un amas de chair anonyme. Un spectacle où les corps, en tant que sculptures vivantes, de chair, se balancent entre l'utopique et l'horrible, entre le puissant et le fragile.

DE Mit *Hands do not touch your precious Me* erzählt der multidisziplinäre Künstler Wim Vandekeybus eine mythische Geschichte über Konfrontation und Transformation, Licht und Dunkelheit sowie Tod und Wiedergeburt. Gemeinsam mit der Komponistin Charo Calvo, acht TänzerInnen und dem Performer und bildenden Künstler Olivier de Sagazan erschafft er eine faszinierende Welt, in der Körper wie lebendige, fleischliche Skulpturen zwischen dem Utopischen und dem Grausamen, dem Mächtigen und dem Fragilen balancieren. Vandekeybus' Choreografie gründet auf impulsiven und instinktiven Reaktionen des Körpers auf Risiken und Gefahren, während de Sagazan Körper und Gesicht mit Ton und Farbe in einen Klumpen Fleisch verwandelt. Diese Erforschung der Grenzen dessen, was es bedeutet, Mensch oder Körper zu sein, findet ein musikalisches Echo in der materiellen und physischen Textur von Calvos elektroakustischer Musik.

DANSE 12+

GRAND THÉÂTRE **STUDIO**	**Mercredi 29 & jeudi 30 juin 2022** **• 20h00** **Vendredi 1 juillet 2022** **• 20h00**	**Durée** **• 1h15 (pas d'entracte)** **Adultes • 20€** **Jeunes • 8€**

Martin Zimmermann

DANSE MACABRE
AVEC 4 INTERPRÈTES

Cycle Mémoire·s & Résilience

Conception, mise en scène, chorégraphie **Martin Zimmermann**
Créé avec & interprété par **Tarek Halaby, Dimitri Jourde, Methinee Wongtrakoon, Martin Zimmermann**
Création musicale **Colin Vallon**
Dramaturgie **Sabine Geistlich**
Scénographie **Simeon Meier, Martin Zimmermann**
Collaboration artistique **Romain Guion**
Conception décor, coordination technique **Ingo Groher**
Construction du décor **maisondelaculture de Bourges (Nicolas Bénard, Lucas Bussy, Jules Chavigny, Jean-Christophe David, Luc Renard, Joao De Sousa, Eric Vincent), Andy Hohl**
Création costumes **Susanne Boner, Martin Zimmermann**
Création lumière **Sarah Büchel**
Création son **Andy Neresheimer**
•
Production **MZ Atelier**
Coproduction **Fonds des programmateurs de Reso – Réseau Danse Suisse – soutenu par Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture ; Kaserne Basel ; Kurtheater Baden ; Le Volcan, scène nationale du Havre ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; L'Odyssée — Périgueux ; maisondelaculture de Bourges / scène nationale ; Opéra Dijon ; Theater- und Musikgesellschaft Zug ; Théâtre de Carouge ; Zürcher Theater Spektakel**
•
Avec le soutien de **BvC Stiftung ; Elisabeth Weber Stiftung; Ernst Göhner Stiftung ; Fachausschuss Tanz & Theater BS / BL ; Stiftung Corymbo**

FR *Danse Macabre* est la nouvelle création du scénographe et chorégraphe suisse Martin Zimmermann, un régulier des Théâtres de la Ville. Cette pièce, qui s'inscrit dans la continuité de l'œuvre plurielle et pluridisciplinaire des 20 dernières années, met en scène trois personnages tragicomiques, qui n'entrent plus dans le cadre de la norme sociale et qui, dans leur détresse, s'unissent pour former une famille. Le dispositif scénique évoque une décharge abandonnée, où les trois personnages, interprétés par les artistes favorites de Zimmermann, en dépit des revers de fortune, trouvent toujours des issues inattendues. Mais une autre figure plane au-dessus de cette petite communauté fragile : la mort. Incarnée par Zimmermann lui-même, cette mort narquoise tire toutes les ficelles, mais sans que les interprètes puissent la voir. À travers *Danse Macabre*, Zimmermann explore un sujet qui lui tient à cœur : le rapport entre « marge » et « centre ».

EN Swiss choreographer, theatre-maker, set designer and clown Martin Zimmermann has been creating his frantic, visually arresting shows without words for more than 20 years. He makes a welcome return to Luxembourg, bringing his dark humour to close the "mémoire•s et résilience" cycle. Following his solo *Hallo*, two seasons ago he presented *Eins Zwei Drei*, set in a museum where a trio of clowns were locked in an infernal triangle of conflict. Martin Zimmermann's work delivers a close-up of humanity, in unsettling universes where inanimate objects are animated and people are thrown together. This time he joins a company of three on stage for his newest physical theatre work, *Danse Macabre* (2021), to play Death himself. The tragicomic characters are social misfits banded together in a godforsaken dumping ground for discarded and useless things. Like a mischievous puppet master, Death has come to toy with them.

DE In seiner neuen Kreation *Danse Macabre* – zu sehen als Abschluss des „mémoire•s et résilience"-Zyklus – inszeniert der Choreograf und Bühnenkünstler Martin Zimmermann drei fragile Figuren, die aus der gesellschaftlichen Norm herausgefallen sind und sich in ihrer Not zusammenschließen. Die Bühneninstallation erinnert an eine verlassene Mülldeponie, auf der sich das ungleiche Trio eingerichtet hat, um trotz Rückschlägen und zwischenmenschlichen Schwierigkeiten eine gemeinsame Existenz aufzubauen. Über ihnen schwebt jedoch eine weitere, für sie unsichtbare Figur: der Tod. Verkörpert von Zimmermann selbst, greift er als schelmischer Strippenzieher in die Szenerie ein, so dass die Figuren nie sicher sein können, ob die Störungen und Herausforderungen, mit denen sie konfrontiert sind, von außen oder von ihnen selbst kommen. Beim Kampf ums Überleben in diesem tragikomischen Stück ist das Einzige, was sie retten kann, ihr Humor.

Connection

Soucieux de donner une pérennité à l'élan de solidarité et de dialogue né de la crise sanitaire, nous poursuivons cette saison deux volets de l'initiative commune «Connection» des Théâtres de la Ville de Luxembourg et du Kinneksbond, Centre Culturel Mamer en ouvrant à nouveau nos plateaux respectifs à nos collègues du Théâtre des Casemates, du Théâtre du Centaure et du Théâtre Ouvert Luxembourg ainsi qu'aux nouvelles écritures.

Ainsi, nous aurons le plaisir d'accueillir au Théâtre des Capucins:

- le Théâtre des Casemates avec *Amadeus* d'après Peter Shaffer, dans une mise en scène de Jacques Schiltz et Claire Wagener (Independent Little Lies – ILL), les 4, 7, 10 & 11 décembre 2021 à 20h00;
- le Théâtre Ouvert Luxembourg avec *Fracassés* de Kae Tempest, dans une mise en scène d'Aude-Laurence Biver, les 3, 5, 8, 9, 10 & 11 février 2022 à 20h00 et le 6 février 2022 à 17h00;
- et le Théâtre du Centaure avec *Erop* de Romain Butti, dans une mise en scène de Fábio Godinho, les 16, 17, 18, 21 & 25 juin 2022 à 20h00 et le 26 juin 2022 à 17h00.

Faisant partie intégrante de la saison théâtrale 21•22 de ces trois institutions, ces spectacles seront mis en vente à la rentrée de septembre 2021.

Informations et réservations sous:
www.kasemattentheater.lu
www.tol.lu
www.theatrecentaure.lu.

Le Kinneksbond, Centre Culturel Mamer, quant à lui, accueillera en ses murs le Théâtre du Centaure avec:

- *Moi, je suis Rosa!* de Nathalie Ronvaux, dans une mise en scène d'Aude-Laurence Biver, du 27 novembre au 11 décembre 2021;
- *Juste la fin du monde* de Jean-Luc Lagarce, dans une mise en scène de Myriam Muller, du 26 février au 8 mars 2022.

Informations et réservations sous: www.kinneksbond.lu

Outre le bonheur de pouvoir faire vivre haut les couleurs de la création et de l'échange via le volet «partage de plateaux» et offrir ainsi à nos spectateurs•trices un bel aperçu de la force créatrice luxembourgeoise, nous tenions aussi à réitérer tous les deux ans nos «commandes de textes», dont les auteur•e•s nous avaient permis de mettre des mots sur la période inédite que nous traversions. Pour conserver cet esprit d'immédiateté et répondre à l'actualité, nous lancerons toutefois en 21•22 – avant la «grande» édition de 22•23 avec huit auteur•e•s – une version plus réduite des «commandes de textes» avec trois écrivain•e•s, qui culminera en une soirée unique dans un lieu insolite. Plus de détails sur l'édition 21•22 vous seront dévoilés à l'automne 2021.

Si vous n'avez pas pu voir les huit pièces créées lors de saison 20•21 ou si vous souhaitez vous plonger dans leur lecture, n'hésitez pas à vous les procurer en format livre auprès de Hydre Éditions: Le recueil *Connection*, avec les pièces de Lola Molina, Nathalie Ronvaux, Guy Helminger, Romain Butti, Anna Leader, Elisabet Johannesdottir, Ian De Toffoli et Tullio Forgiarini, sera disponible à partir du 16 juillet dans toutes les bonnes librairies pour le prix de 20€.

Connection. Bridel: Hydre Éditions, 2021. ISBN 978-2-9199541-9-3. 14 × 21,5 cm. 280 p. 20€

LES THÉÂTRES DE LA VILLE

En tournée

SAISON 21•22

© Antoine de Saint Phalle

SÜDEN **CRÉATION 19 • 20**

27 & 28 novembre 2021
Deutsches Theater Berlin

© Boshua

APPHUMAN **CRÉATION 20 • 21**

14 mars 2022
Staatstheater Mainz dans le cadre
des Theatertage Rheinland-Pfalz

© Antoine de Saint Phalle

MEDEA **CRÉATION 21 • 22**

6 & 7 mai 2022
Mierscher Kulturhaus
dans le cadre des Mierscher Theaterdeeg

HEDDA GABLER **CRÉATION 20 • 21**

26 & 27 avril 2022
La Comète, Scène nationale
de Châlons-en-Champagne

Les Samedis aux Capucins

LES SAMEDIS AUX CAPUCINS

FR Suite au succès de cette initiative lancée en 20•21, les Théâtres de la Ville continuent sur cette lancée afin de cultiver les échanges et le dialogue avec leur public. C'est ainsi que cet événement culturel, littéraire et théâtral, sera à nouveau organisé au cours de la saison 21•22. Un samedi par mois, les Théâtres de la Ville vous donnent rendez-vous au Théâtre des Capucins pour une rencontre culturelle décontractée. Cette rencontre culturelle est lancée en complémentarité avec l'ouverture mensuelle de la Libraire des Capucins, qui accueille tou•te•s les passionné•e•s de livres de théâtre non seulement avant et après les spectacles au Théâtre des Capucins, mais également un samedi par mois.

Les « Samedis aux Capucins » se déclinent sous différentes formes, mais toujours en lien avec la programmation de la saison théâtrale, avec, pour autant, une grande ouverture quant aux sujets choisis :

› des conférences données par un•e artiste, journaliste, chercheur•euse, sociologue, historien•ne ou autre spécialiste en lien avec une œuvre au programme des Théâtres de la Ville ;

› des échanges informatifs avec des équipes artistiques (auteur•e•s, metteur•e•s en scène, dramaturges, chercheurs•euses, etc.) sur une des œuvres au programme, voire sur le contexte élargi dans lequel l'œuvre s'inscrit ;

› des rencontres avec un jeune public, afin de l'intéresser aux sujets sociétaux et d'actualité de façon plus ludique et abordable ;

› un cercle de lecture, où le public pourra échanger ses opinions et points de vue sur un texte classique ou contemporain au programme des Théâtres de la Ville, sous l'égide d'un•e auteur•e, dramaturge ou chercheur•euse universitaire ;

› des master classes et autres ateliers de théâtre.

Il n'y a aucun besoin de vous engager sur une année, car les « Samedis aux Capucins » seront un rendez-vous mensuel ouvert. Vous pourrez ainsi assister librement en fonction de vos intérêts et de vos envies. Pour certaines séances, notamment les cercles de lecture, un texte pourra vous être proposé en amont. Vous aurez alors le loisir de le lire pour la date du samedi en question, afin de vous lancer dans un échange de ses thématiques, de sa contextualisation historique ou de la biographie de son auteur•e.

Il faut considérer l'idée des « Samedis aux Capucins » comme une opportunité pour vous d'échanger et d'approfondir vos connaissances sur un sujet dans un environnement décontracté et bienveillant. L'ambiance y sera libre, informative et enjouée. Ce ne seront pas des rencontres réservées aux seuls initiés et érudits, pour lesquelles il faudrait se préparer à l'avance, mais des instants de dialogue et de partage s'adressant aussi bien à un public plus large désireux d'en savoir plus, qu'aux habitué•e•s participant aux comités de spectateurs ou aux séances d'introduction et aux artistes intéressé•e•s par des échanges avec leurs pairs et le public.

Qui : chaque séance des « Samedis aux Capucins » sera tenue par plusieurs intervenant•e•s, qu'ils•elles soient du Luxembourg ou d'ailleurs, spécialistes dans leur domaine.

Quand : tous les « Samedis aux Capucins » auront lieu le premier samedi du mois (sauf jours fériés), de 15h00 à 16h30, à savoir les :

2 octobre 2021
13 novembre 2021
4 décembre 2021
8 janvier 2022
5 février 2022
5 mars 2022
23 avril 2022
7 mai 2022
4 juin 2022

Pour plus d'informations sur les séances individuelles, veuillez consulter notre site Internet.

EN Following the successful launch of "Samedis aux Capucins" in 20•21, the Théâtres de la Ville are continuing the popular monthly events on themes related to this season's programme. The informal sessions are intended to help visitors get more from their programme, as well as giving the Théâtres de la Ville the opportunity to develop dialogue with their audiences and create an environment where all can join the conversation.

The "Samedis aux Capucins" take place on the first Saturday of each month of the season at the Théâtre des Capucins. The events are scheduled to coincide with the Saturday opening dates of the Librairie des Capucins, which welcomes theatre-book lovers on those days as well as before and after performances at the Théâtre des Capucins.

This season's "Samedis aux Capucins" include:

› Informative lectures given by artists, journalists, researchers, sociologists, historians or other specialists related to a work from the Théâtres de la Ville programme.

› Engaging panel discussions with creative teams (authors, directors, playwrights, researchers etc.) behind one of the season's productions, or on a broader theme that helps to put the work in context.

› Special events aimed at younger audiences, particularly on social issues and current affairs, presented in an entertaining and accessible format.

› Reading groups led by an author, playwright or university researcher, where those who attend will be able to share opinions and exchange views on a classic or contemporary text from the season's programme.

› Masterclasses and other theatre workshops.

All of these events are open to all and you can attend as many as you choose from the schedule on our website. For the reading groups, you will be informed of any suggested text to read in advance, in order to enjoy the session to the full.

More than anything, think of "Samedis aux Capucins" as a chance to deepen your knowledge and your enjoyment, and to share your passions with others in relaxed sessions that are for everyone, not just beginners or connoisseurs.

Who: each "Samedis aux Capucins" session will include several speakers, from Luxembourg or elsewhere, who are specialists in their field.

When: all "Samedis aux Capucins" will take place on the first Saturday of each month of the season (except public holidays), from 3.00pm to 4.30pm. The dates are:

October 2, 2021
November 13, 2021
December 4, 2021
January 8, 2022
February 5, 2022
March 5, 2022
April 23, 2022
May 7, 2022
June 4, 2022

For more information on individual sessions, please visit our website.

Rencontres /
A meeting place

RENCONTRES

MAMEIER@VDL.LU · LESTHEATRES@VDL.LU · WWW.LESTHEATRES.LU

Un théâtre aujourd'hui doit être réellement un lieu de rencontre, de convivialité, entre ceux qui créent, qui mettent en scène, qui jouent, chantent, dansent, et leurs divers publics. Ces rencontres ne doivent pas se limiter aux simples moments d'une représentation. Il est important de partager davantage.
C'est pourquoi les Théâtres de la Ville organisent toute une série de rencontres qui vous permettront d'être associé•e•s à certaines productions, à certaines créations, de les découvrir à différentes étapes de leur conception, d'en apprendre un peu plus sur leurs réalités constitutives et les thématiques qu'elles abordent.

Des introductions gratuites aux représentations d'opéra, de théâtre et de danse
Ne vous privant en rien du plaisir de la découverte personnelle, organisées une demi-heure avant le début des représentations, elles vous en offrent des mises en perspective, qui vous permettront de mieux les vivre, ressentir et comprendre, dans toutes leurs facettes.

Des rencontres avec les équipes artistiques
À la fin de certaines représentations, annoncées dans la newsletter mensuelle et sur le site des Théâtres de la Ville, elles sont l'occasion d'échanger avec les artistes sur leur spectacle et de partager avec eux vos premières impressions.

Le comité des spectateurs
Il vous offre – sur certains spectacles en création aux Théâtres de la Ville – la possibilité de suivre des étapes de travail en assistant à quelques-unes des répétitions et en rencontrant les équipes artistique et technique qui en assurent la réalisation.

Conférences / tables rondes
Plusieurs fois par saison, des conférences et tables rondes réuniront artistes, chercheurs•euses, journalistes et autres expert•e•s autour d'un sujet ou d'une thématique en lien avec des œuvres au programme. Ce sera l'occasion pour le public de plonger au cœur d'un débat politique, sociologique ou artistique d'actualité.

Répétitions ouvertes
Dans le cadre de certaines créations, l'équipe artistique décidera d'ouvrir une des répétitions au public. Celui-ci aura alors l'occasion d'observer le travail de la mise en scène, de la direction d'acteur, ainsi que la mise au point finale d'un spectacle avant sa première officielle.

Cycles thématiques
Toutes les saisons, les Théâtres de la Ville mettront en avant une ou plusieurs thématiques d'une grande actualité dans le cadre de cycles thématiques. Ce sera l'occasion de découvrir non seulement des œuvres d'artistes du Luxembourg et d'ailleurs en lien avec la thématique du cycle en question, mais également d'assister à des conférences, lectures et autres événements culturels qui proposeront un focus sur l'actuelle thématique.

Les Samedis aux Capucins
Un samedi par mois, les Théâtres de la Ville proposent, dans un cadre intime et décontracté, une rencontre culturelle, de la conférence à l'échange informatif et plaisant, entre le public et un•e artiste, écrivain•e, metteur•e en scène, historien•ne, sociologue ou chercheur•euse, sur un sujet défini et connu à l'avance. Ces rencontres auront lieu au Théâtre des Capucins.

Des visites guidées du Grand Théâtre
Elles sont une magnifique occasion de découvrir les coulisses du théâtre : installations techniques, scénographies, garderobes, loges, etc.

Des workshops pour professionnel·le·s, élèves & amateurs·trices
À l'occasion de leur passage aux Théâtres de la Ville et dans le cadre de diverses créations, certain·e·s artistes, danseurs·ses, comédien·ne·s et compagnies, proposent aux professionnel·le·s, aux amateurs·trices et / ou aux élèves de lycées et de conservatoires de les rejoindre dans des ateliers qu'ils·elles animent.

Des animations scolaires
Elles sont des préparations bienvenues aux spectacles : rencontres avec les artistes, ateliers en classe ou au théâtre, invitations à une répétition générale…

Un contact privilégié
Manon Meier organise toutes ces activités et se fera un plaisir de vous renseigner et vous guider : mameier@vdl.lu

A MEETING PLACE

MAMEIER@VDL.LU · LESTHEATRES@VDL.LU · WWW.LESTHEATRES.LU

A theatre today must be a sociable meeting place, a place of coming together for those who create, those who direct, those who perform and those who come to watch, the audience. This coming together should not be limited to the duration of a performance only. It is important to share more.

That is why the Théâtres de la Ville organise a multitude of events that allow you in different ways to get closer to some of the productions, to experience them at different stages of their development, to learn a little more about their different aspects and the themes they cover.

Free introductions to opera, theatre and dance performances
Without depriving you of the pleasure of your personal discovery and taking place half an hour before some performances, these introductions offer perspective, allowing you to better live, feel and understand the performances and all their different facets.

Meet the artistic teams
At the end of selected performances, there is an opportunity to talk to the artists about their performance and share your first impressions with them. These post-show talks are announced in the monthly newsletter and on the Théâtres de la Ville website.

Audience committee
This offers you – for some productions created at the Théâtres de la Ville – the possibility to follow the various stages of development by attending some of the rehearsals and meeting the artistic and technical teams who create the work.

Conferences / round table discussions
Several times a season, conferences and round table discussions will bring together artists, researchers, journalists and other experts to talk about a subject or theme related to the works on the programme. This will be an opportunity for the public to take a deeper dive into the heart of a political, sociological or artistic topic.

Open rehearsals
Occasionally, a creative team will decide to open up a rehearsal to the public. The audience will then have the opportunity to observe the work of directing, acting, as well as putting the final touches to a show before its official premiere.

Seasonal focus
Every season, the Théâtres de la Ville shine a spotlight on one or more significant themes or parts of the world in the form of a seasonal focus. This is an opportunity to discover works and artists, from Luxembourg and elsewhere, through the chosen theme or geographical location, and to attend lectures, readings and other related cultural events.

Samedis aux Capucins
One Saturday a month, the Théâtres de la Ville offer, in an intimate and informal setting, a meeting, lecture or open discussion between the public and an artist, writer, director, historian, sociologist or researcher, on a chosen subject. These sessions will take place at the Théâtre des Capucins.

Guided tours of the Grand Théâtre
These offer a wonderful opportunity to have a look behind the scenes and discover the backstage areas of the theatre: technical installations, sets, wardrobes, dressing rooms, etc.

Workshops for professionals, students & amateurs
During their time at the Théâtres de la Ville, some artists, dancers, actors and companies offer professionals, amateurs as well as high school and conservatoire students the opportunity to join them in workshops.

Events for schools
These are valuable introductions to the performances: meetings with the artists, workshops in the classroom or at the theatre, invitations to a dress rehearsal…

Contact
Manon Meier organises all these activities and will be happy to inform and assist you: mameier@vdl.lu

Informations pratiques

COVID-19: COVID-CHECK & ORGANISATION DE LA BILLETTERIE

Pour partager à nouveau des moments uniques d'échange et de convivialité, nous avons décidé d'appliquer le système COVID-Check pour tous nos spectacles à partir de septembre et ce jusqu'à nouvel ordre.

Qu'est-ce qu'un évènement COVID-Check ?

- Pas d'obligation de porter un masque (sauf si vous désirez le faire).
- Pas de distanciation physique obligatoire (un siège sera laissé libre entre chaque réservation, mais toutes les rangées seront en vente).
- Le vestiaire et le bar seront ouverts.

Avant de venir au théâtre vous devez donc vous munir :

- De votre *EU Digital COVID Certificate / Certificat numérique européen COVID* OU
- D'un certificat de rétablissement OU
- D'une preuve d'un test PCR de moins de 72h OU
- D'un test rapide certifié de moins de 48h
  (pour des raisons d'organisation des tests rapides sur place ne seront ni proposés, ni acceptés).

Les abonnements pour la saison 21•22 seront traités en priorité à partir du 7 juillet 2021 et la vente libre démarrera le 16 août 2021. Les demandes seront traitées par ordre d'arrivée. luxembourgticket vous transmettra vos emplacements et votre facture dans les meilleurs délais et vous fera parvenir vos tickets dès réception du paiement. Les spectacles organisés par le Théâtre des Casemates, le Théâtre du Centaure et le Théâtre Ouvert Luxembourg dans la cadre du «partage de plateaux» ne figurent pas dans l'abonnement et donneront lieu à une communication séparée.

Les mesures actuellement en vigueur peuvent être consultées à tout moment sur notre site Internet.

FR

Points de vente
luxembourgticket
c/o Grand Théâtre
1, Rond-point Schuman
L-2525 Luxembourg
Tél.: +352 47 08 95 1
Fax: +352 47 08 95 95
E-mail: info@luxembourgticket.lu
Du lundi au vendredi de 10h00 à 18h30
Caisse du soir une heure avant le début du spectacle
www.luxembourgticket.lu
Vous trouverez toutes les informations sur les points de vente de luxembourgticket sur leur site Internet.

Abonnements à la carte
Grâce au système d'abonnement à la carte, vous pouvez composer vous-même votre programme en indiquant les titres et la date des spectacles souhaités sur la carte de commande de la brochure.

Les réductions accordées sur les tarifs d'entrée varient selon le nombre de spectacles choisis. N'oubliez pas d'indiquer lors de votre commande la catégorie de place souhaitée. Les commandes seront prises en considération dans l'ordre d'entrée
et selon les disponibilités. Envoyez votre commande à :
luxembourgticket
c/o Grand Théâtre
1, Rond-point Schuman
L-2525 Luxembourg
Tél.: +352 47 08 95 1
info@luxembourgticket.lu

Réduction
› 20% à partir de 20 spectacles différents
› 15% à partir de 15 spectacles différents
› 10% à partir de 10 spectacles différents
› 5% à partir de 5 spectacles différents

Vente libre
La vente libre des places sera ouverte à partir du 16 août 2021.

Kulturpass bienvenu
Les Théâtres de la Ville sont partenaires de Cultur'all a.s.b.l et acceptent le Kulturpass pour toutes leurs représentations.
Plus d'infos : www.kulturpass.lu

CONDITIONS DE VENTE

Réservations
Une réservation non acquittée 5 jours ouvrables avant la date du spectacle sera automatiquement annulée et les places seront remises en vente.

Tickets last-minute
Lorsque le spectacle affiche complet, les places non occupées en salle 5 minutes avant le début de la représentation sont remises en vente à la caisse du soir. Néanmoins, afin d'éviter que le spectacle commence en retard, nous vous prions chaleureusement de bien vouloir régler vos tickets last-minute en espèces.

Changement de date ou d'horaire
Si un changement de date ou d'horaire survenu au cours de la saison vous met dans l'incapacité d'assister au spectacle souhaité, un bon d'échange correspondant à la valeur de votre billet vous sera remis à la caisse de luxembourgticket au Grand Théâtre.

Annulation sans substitution d'un spectacle
En cas d'annulation sans substitution d'un spectacle, vous pourrez retourner votre billet durant les heures d'ouverture à la caisse de luxembourgticket au Grand Théâtre. Un bon d'échange correspondant à la valeur de votre billet vous sera alors remis. Ce bon d'achat sera valable pendant un an pour tous les événements ayant lieu aux Théâtres de la Ville, exceptés ceux d'autres organisateurs.

Changement de salle
Si au cours de l'année, un changement de salle impliquant une baisse des tarifs devait survenir, un courrier vous informant du changement vous sera envoyé dans les meilleurs délais. Y sera joint un bon d'échange de la valeur du surplus que vous aurez payé lors de l'achat de votre billet.

Impossibilité d'assister à un spectacle
Si vous vous trouvez dans l'impossibilité d'assister à un spectacle pour lequel vous avez déjà acheté vos places, veuillez contacter luxembourgticket avant la date du spectacle en question pour obtenir un bon d'échange. Passé la date du spectacle, il ne sera plus possible de vous émettre un bon d'échange.

SERVICES

Malentendants
Le Grand Théâtre et le Théâtre des Capucins disposent d'un système d'amplificateur d'écoute. N'hésitez pas à vous adresser à la caisse du soir en cas de besoin.

Personnes à mobilité réduite
Le Grand Théâtre et le Théâtre des Capucins portent le label EureWelcome et sont facilement accessibles à des personnes à mobilité réduite. Plus d'infos : www.eurewelcome.lu

Personnes à besoins spécifiques
Si vous avez des questions par rapport à l'organisation d'une sortie culturelle, n'hésitez pas à nous contacter par mail à lestheatres@vdl.lu ou par téléphone au +352 4796 3900.

Parking
Lors de manifestations au Grand Théâtre, un forfait de 2€ (max. 5 heures) vous permet de bénéficier d'un emplacement au parking souterrain du Rond-point Schuman durant toute la durée du spectacle.

Vestiaire
Un vestiaire est mis gratuitement à disposition du public.

Restauration
Le bar au Foyer du Grand Théâtre vous accueille 1 heure avant et 1 heure après chaque représentation. Qui plus est, à proximité du Grand Théâtre se trouve

la Brasserie Schuman (www.brasse-rieschuman.pro) et dans la cour du Théâtre des Capucins se situe le Café des Capucins (www.capucins.lu).

Librairie Capucins
Depuis son ouverture en septembre 2017, la Librairie Capucins suit l'actualité des Théâtres de la Ville et vous propose des livres thématiques en lien avec notre programmation, des pièces de théâtre, des beaux-livres… La Librairie Capucins by Alinéa vous accueille 1 heure avant et 1 heure après les représentations au Théâtre des Capucins et se déplace aussi régulièrement au Grand Théâtre pour les productions de théâtre avec une sélection de livres en relation avec le spectacle du soir. Par ailleurs, la Librairie Capucins vous accueille chaque premier samedi du mois de 14h00 à 18h00 (sauf vacances scolaires et jours fériés).

Retardataires
Le foyer du Grand Théâtre et du Théâtre des Capucins est accessible une heure avant le début des représentations. Les représentations commencent à l'heure. Les portes sont fermées au public dès le début de la représentation. Les places non occupées sont remises à disposition. Les retardataires ne peuvent accéder à la salle qu'en fonction des possibilités offertes par la représentation et aux places encore accessibles sans occasionner de gêne aux autres spectateurs•trices, ceci pendant une pause ou à l'entracte. Aucun remboursement ou échange de billet ne sera fait en cas de retard.

Modifications du programme
Des raisons indépendantes de notre volonté peuvent être à l'origine de modifications d'horaire, de salle, de programme ou de distribution. Ces changements seront annoncés sur notre site Internet www.lestheatres.lu. En cas d'annulation et de modifications majeures, nous vous avertirons, dans la mesure du possible, par courrier et/ou par mail.

Fichier d'adresse
Afin que nous puissions vous joindre en cas de modification de programme, nous vous prions de bien vouloir nous communiquer en détail vos coordonnées et vos changements d'adresse.

Informations sur la protection des données à caractère personnel
Vous trouverez les informations relatives à la protection des données à caractère personnel à côté de la carte de commande.

COVID-19: COVID-CHECK & ORGANISATION DES KARTENVERKAUFS

Um wieder einzigartige Momente des Austauschs und der Geselligkeit zu erleben, haben wir entschieden bis auf Weiteres das System COVID-Check für alle unsere Veranstaltungen ab September anzuwenden.

Was bedeutet COVID-Check?

- Keine Verpflichtung eine Maske zu tragen (es sei denn Sie wünschen es).
- Keine Abstandsregeln mehr (ein Sitz wird freigelassen zwischen den Reservierungen, aber alle Reihen sind im Verkauf).
- Garderobe und Bar sind geöffnet.

Bevor Sie ins Theater kommen, müssen Sie sicherstellen eines der folgenden Dokumente dabei zu haben:

- Ihr *EU Digital COVID Certificate* / *Certificat numérique européen COVID* ODER
- Ein Genesungszertifikat ODER
- Ein zertifiziertes negatives Ergebnis (PCR-Test < 72 Stunden) ODER
- Ein zertifizierter Schnelltest (< 48 Stunden)
  (aus organisatorischen Gründen können keine Schnelltests vor Ort angeboten oder angenommen werden).

Die Abonnements für die Saison 21•22 werden ab dem 7. Juli 2021 vorrangig behandelt und der freie Verkauf beginnt am 16. August 2021. Die Anfragen werden in der Reihenfolge ihres Eingangs bearbeitet. luxembourgticket übermittelt Ihnen Ihre Plätze und Ihre Rechnung schnellstmöglich und stellt Ihnen Ihre Karten zu, sobald die Zahlung eingegangen ist. Aufführungen, die vom Théâtre des Casemates, dem Théâtre du Centaure und dem Théâtre Ouvert Luxembourg im Rahmen des „partage de plateaux" organisiert werden, sind nicht im Abonnement enthalten und werden separat angekündigt.

Die derzeit geltenden Maßnahmen können jederzeit auf unserer Webseite eingesehen werden.

DE

Verkaufsstellen
luxembourgticket
c/o Grand Théâtre
1, Rond-point Schuman
L-2525 Luxembourg
Tel.: +352 47 08 95 1
Fax: +352 47 08 95 95
E-mail: info@luxembourgticket.lu
Von Montag bis Freitag von 10.00 bis 18.30
Abendkasse eine Stunde vor Beginn der Vorstellung
www.luxembourgticket.lu
Alle Infos zu den Verkaufsstellen von luxembourgticket finden Sie auf deren Webseite.

Abonnements à la carte
Stellen Sie Ihr eigenes Programm zusammen, indem Sie die Titel, das Datum und die gewünschte Platzkategorie der Vorstellungen auf der Bestellkarte des Programmheftes angeben. Die Ermäßigung ist abhängig von der Anzahl der gewählten Vorstellungen. Die Bestellungen werden in der Reihenfolge ihres Eintreffens bearbeitet. Senden Sie Ihre Bestellung an:
luxembourgticket
c/o Grand Théâtre
1, Rond-point Schuman
L-2525 Luxembourg
Tel.: +352 47 08 95 1
info@luxembourgticket.lu

Ermäßigung
› 20% ab 20 verschiedenen Vorstellungen
› 15% ab 15 verschiedenen Vorstellungen
› 10% ab 10 verschiedenen Vorstellungen
› 5% ab 5 verschiedenen Vorstellungen

Freier Verkauf
Der freie Kartenverkauf beginnt am 16. August 2021.

Kulturpass willkommen
Als Partner von Cultur'all a.s.b.l akzeptieren die Théâtres de la Ville für alle Vorstellungen den Kulturpass. Für mehr Infos, siehe: www.kulturpass.lu

VERKAUFSBEDINGUNGEN

Reservierungen
Reservierungen, die 5 Werktage vor der Veranstaltung noch nicht bezahlt sind, werden automatisch storniert und gehen in den Verkauf zurück.

Last-Minute-Tickets
Wenn die Veranstaltung ausverkauft ist, werden die nicht besetzten Plätze im Saal 5 Minuten vor Veranstaltungsbeginn wieder zum Verkauf freigegeben. Wir bitten Sie herzlich, Ihre Last-Minute-Tickets bar zu bezahlen, um den Vorstellungsbeginn nicht unnötig hinauszuzögern.

Änderungen des Veranstaltungsdatums oder der Uhrzeit
Sollte es während der Spielzeit zu Änderungen des Veranstaltungsdatums oder der Uhrzeit kommen, die es Ihnen unmöglich machen, die gewünschte Vorstellung zu besuchen, erhalten Sie an der Theaterkasse im Grand Théâtre einen Gutschein im Wert Ihrer Eintrittskarte.

Ersatzlose Streichung von Veranstaltungen
Bei ersatzloser Streichung einer Veranstaltung können Sie Ihre Karte während der Öffnungszeiten von luxembourgticket im Grand Théâtre gegen einen Gutschein in der Höhe des gezahlten Preises eintauschen. Dieser Gutschein kann innerhalb eines Jahres für alle Veranstaltungen der Théâtres de la Ville eingelöst werden, nicht jedoch für solche anderer Veranstalter.

Änderung der Spielstätte
Sollte sich während der Spielzeit eine Änderung der Spielstätte ergeben, die eine Tarifsenkung miteinschließt, werden Sie per Post frühzeitig über diese Änderungen informiert. Im Zuge dessen erhalten Sie einen Gutschein im Wert des überschüssigen Betrags, den Sie beim Kauf Ihrer Karte gezahlt haben.

Rückgabe bereits gekaufter Tickets
Falls Sie nicht an einer Vorstellung teilnehmen können, für die Sie bereits Tickets gekauft haben, setzen Sie sich bitte vor dem Vorstellungstermin mit luxembourgticket in Verbindung, um einen Gutschein zu erhalten. Im Nachhinein kann kein Gutschein mehr ausgestellt werden.

DIENSTLEISTUNGEN

Schwerhörige
Das Grand Théâtre und das Théâtre des Capucins verfügen über eine Schwerhörigenanlage. Bitte wenden Sie sich bei Bedarf an die Abendkasse.

Personen mit eingeschränkter Mobilität
Das Grand Théâtre und das Théâtre des Capucins tragen das EureWelcome-Label und sind für Personen mit eingeschränkter Mobilität leicht zugänglich. Für mehr Infos, siehe: www.eurewelcome.lu

Personen mit besonderen Bedürfnissen
Wenn Sie Fragen zur Organisation eines kulturellen Ausflugs haben, zögen Sie bitte nicht, uns per Mail (lestheatres@vdl.lu) oder Telefon (+352 4796 3900) zu kontaktieren.

Parkplätze
Bei Veranstaltungen im Grand Théâtre zahlen Sie im Parkhaus Rond-point Schuman eine Pauschale von 2€ für maximal 5 Stunden.

Garderobe
Eine bewachte Garderobe steht Ihnen gebührenfrei zur Verfügung.

Gastronomie
Die Bar im Foyer des Grand Théâtre öffnet eine Stunde vor Vorstellungsbeginn und schließt eine Stunde nach Vorstellungsende. In unmittelbarer Nähe zum Grand Théâtre befindet sich darüber hinaus die Brasserie Schuman (www.brasserieschuman.pro), während Sie im Innenhof des Kapuzinertheaters das Café des Capucins erwartet (www.capucins.lu).

Librairie Capucins
Seit ihrer Öffnung im September 2017 verfolgt die Librairie Capucins das aktuelle Geschehen der Théâtres de la Ville und bietet Ihnen Sachbücher passend zum Programm sowie Theaterstücke, Kunstbücher usw. Die Librairie Capucins by Alinéa öffnet eine Stunde vor Beginn und schließt eine Stunde nach Ende der Vorstellungen im Kapuzinertheater und begibt sich bei Theatervorstellungen auch regelmäßig mit einem abgestimmten Sortiment ins Grand Théâtre. Zudem ist die Buchhandlung jeden ersten Samstag im Monat von 14.00 bis 18.00 geöffnet (Schulferien und Feiertage ausgenommen).

Nacheinlass
Das Foyer des Grand Théâtre und des Kapuzinertheaters öffnet eine Stunde vor Veranstaltungsbeginn. Die Vorstellungen beginnen pünktlich, nicht eingenommene Plätze werden 5 Minuten vor Beginn wieder freigegeben. Ein Nacheinlass ist, sofern dabei andere ZuschauerInnen nicht gestört werden, je nach Vorstellung und verfügbaren freien Plätzen in einer Pause möglich. Bei Zuspätkommen können die Karten weder umgetauscht noch der Preis zurückerstattet werden.

Programmänderungen
Termin-, Saal-, Programm- und Besetzungsänderungen bleiben vorbehalten. Sie werden schnellstmöglich auf unserer Internetseite www.lestheatres.lu angekündigt. Nach Möglichkeit benachrichtigen wir Sie schriftlich von Absagen oder bedeutenden Änderungen.

Kontaktdaten
Bitte teilen Sie uns Ihre genauen Kontaktdaten und ggf. Adressänderungen mit. So können wir Sie auf dem Laufenden halten und im Falle von Programmänderungen kontaktieren.

Informationen zum Schutz personenbezogener Daten
Mehr Informationen zum Schutz personenbezogener Daten finden Sie neben der Bestellkarte.

COVID-19: SANITARY MEASURES & TICKETING ORGANISATION

In order to share again unique moments of exchange and conviviality, we have decided to apply the COVID-Check system to all our events from September on and until further notice.

COVID-Check event means:
- No obligatory mask (you can keep it on if you want to).
- No obligatory social distance (one seat will be left free between the bookings, but all rows are on sale).
- Cloakrooms and bar will be open.

To access the theatre you need to
- Be fully vaccinated and bring your COVID-Check QR code from myguichet.lu OR
- Have recovered from COVID and bring your COVID-Check QR code from myguichet.lu OR
- Have a negative PCR test made maximum 72h before the event OR
- Have a negative certified rapid antigen test from the pharmacy made maximum 48h before the event (for organisational reasons, no rapid antigen tests will be done or accepted on the site).

Subscriptions for the 21•22 season will be treated as a priority from 7th July 2021 and free sale will start on 16th August 2021. Requests will be processed on a first-come, first-served basis. luxembourgticket will send you your reservations and your bill as soon as possible and will send you your tickets as soon as payment has been received. Performances organised by the Théâtre des Casemates, the Théâtre du Centaure and the Théâtre Ouvert Luxembourg as part of the "partage de plateaux" are not included in the subscription and will be communicated separately.

The measures currently in force can be consulted at any time on our website.

EN

Points of sale
luxembourgticket
c/o Grand Théâtre
1, Rond-point Schuman
L-2525 Luxembourg
Tel.: +352 47 08 95 1
Fax: +352 47 08 95 95
E-mail: info@luxembourgticket.lu
From Monday to Friday, 10am to 6.30pm
Box office open one hour before the start of the performance
www.luxembourgticket.lu
For further information on luxembourgticket's points of sale, please visit their website.

Subscriptions
Use the reply coupon of the brochure to compose your own season. Discount on ticket prices depends on the number of the performances chosen. Please state the requested seat class on your order form. Replies will be handled in order of arrival. Send your order to:
luxembourgticket
c/o Grand Théâtre
1, Rond-point Schuman
L-2525 Luxembourg
Tel.: +352 47 08 95 1
info@luxembourgticket.lu

Discount
› 20% at least 20 different performances
› 15% at least 15 different performances
› 10% at least 10 different performances
› 5% at least 5 different performances

Free sale
Free sale starts on 16th August 2021.

Kulturpass welcome
The Théâtres de la Ville are partners of Cultur'all a.s.b.l and accept the Kulturpass for all performances. For more information visit www.kulturpass.lu

TERMS OF SALE

Reservations
Reserved tickets that remain unpaid 5 working days before performance dates will be automatically cancelled and resold.

Last-minute tickets
If a performance is sold out and if there are no day seats left at the box office, all empty seats will be made available 5 minutes before the show. Nevertheless, we kindly request that last-minute tickets are paid in cash to avoid any delays of the performance.

Change of date or time of a performance
If a date or time of a performance changes during the season and you are no longer able to attend the desired event, you are entitled to a voucher for the value of your ticket. Vouchers can be collected at the box office of the Grand Théâtre.

Cancellation without postponement
If a performance has to be cancelled without postponement, tickets can be returned to the box office of luxembourg-ticket at the Grand Théâtre during opening hours and exchanged for a voucher to the value of the ticket. These vouchers are valid for one year for any event at the Théâtres de la Ville, except for those from other organisers or promoters.

Changes of venue
If the auditorium changes during the season to a venue with cheaper ticket prices, you will be notified in writing and receive a voucher for the excess amount paid.

Returning tickets
If you are unable to attend a performance for which you already bought your tickets, please contact luxembourg-ticket before the performance date to receive a voucher. After the performance date, it will no longer be possible to issue a voucher.

SERVICES

Hearing impaired
The Grand Théâtre and the Théâtre des Capucins are equipped with a hearing impaired system. Please contact the box office if required.

People with reduced mobility
The Grand Théâtre and the Théâtre des Capucins have been awarded the EureWelcome label and are easily accessible to those with reduced mobility. For more information visit www.eurewelcome.lu

People with specific needs
If you have any questions regarding the organisation of a cultural outing, please do not hesitate to contact us by email at lestheatres@vdl.lu or by telephone at +352 4796 3900.

Parking
On performance days at the Grand Théâtre, a special parking rate of 2 € is available at the Rond-point Schuman underground car park for the duration of the show (max. 5 hrs).

Cloakrooms
Cloakrooms are available for visitors free of charge.

Drinking and eating
The bar in the foyer of the Grand Théâtre welcomes you 1 hour before and 1 hour after each performance. Nearby the Grand Théâtre, you will also find Brasserie Schuman (www.brasserieschuman.pro) and in the courtyard of the Théâtre des Capucins is the Café des Capucins (www.capucins.lu).

Librairie Capucins
Since its opening in September 2017, the Librairie Capucins has followed the programme of the Théâtres de la Ville and offers you related books. The Librairie Capucins by Alinéa is open 1 hour before and 1 hour after performances at the Théâtre des Capucins and regularly pops up at the Grand Théâtre with a selection of relevant books for the evening show.

In addition, the Librairie Capucins welcomes you every first Saturday of the month from 2pm to 6pm (except school holidays and public holidays).

Latecomers
The foyer of the Grand Théâtre and the Théâtre des Capucins opens one hour before the show. Performances start and doors to the public close on time. Remaining free seats are reallocated. Latecomers are only admitted at the discretion of the front of house manager and according to the available seats accessible without inconveniencing other audience members. Latecomers may not be admitted or may have to wait for a break or interval. Tickets are non-exchangeable and non-refundable.

Programme changes
For reasons beyond our control, performance times, auditorium details, cast and programme information are subject to changes. Our website www.lestheatres.lu always has the latest up-to-date information. In case of cancellations or major changes, we will endeavour to notify audience members by mail or e-mail.

Contact details
In order to keep our records up-to-date and to notify you in case of programme changes, we ask you to leave us your contact details and communicate any address changes.

Information on the protection of personal data
You will find more information on the protection of personal data next to the order form.

Tarifs & plans de salles

Tarifs

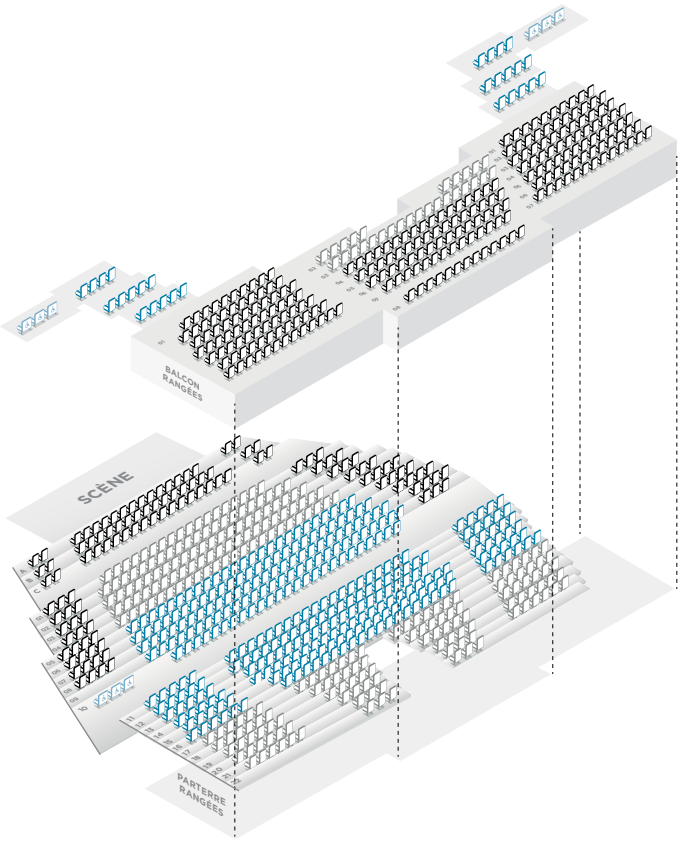
TARIFS GRANDE SALLE & THÉÂTRE DES CAPUCINS				
Sauf indication contraire / sofern keine andere Angabe / unless stated otherwise				
	OPÉRA	**DANSE**	**THÉÂTRE**	**CAPUCINS**
CAT 1 ●	**65 €**	**25 €**	**25 €**	**20 €**
CAT 2 ●	**40 €**	**20 €**	**20 €**	**15 €**
CAT 3 ●	**25 €**	**15 €**	**15 €**	**8 €**
♿ ●	**25 €**	**15 €**	**15 €**	**20 €**
TARIF STUDIO	**20 €**			
TARIF JEUNES / STUDIERENDE / STUDENTS	**8 €**			
Tarifs jeunes, écoles et professionnel•le•s de théâtre : veuillez contacter luxembourgticket.				
TARIF GROUPE À PARTIR DE 10 PERSONNES : 10 % DE RÉDUCTION				

KULTURPASS bienvenu

Le Grand Théâtre
et le Théâtre des Capucins
portent le label :

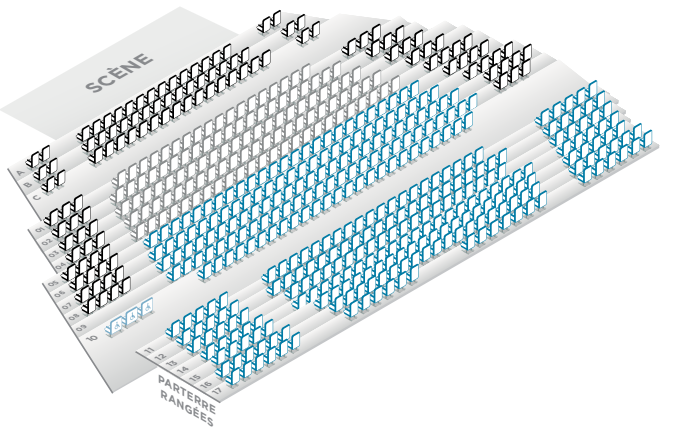
EUREWELCOME
LUXEMBOURG

GRAND THÉÂTRE **GRANDE SALLE**



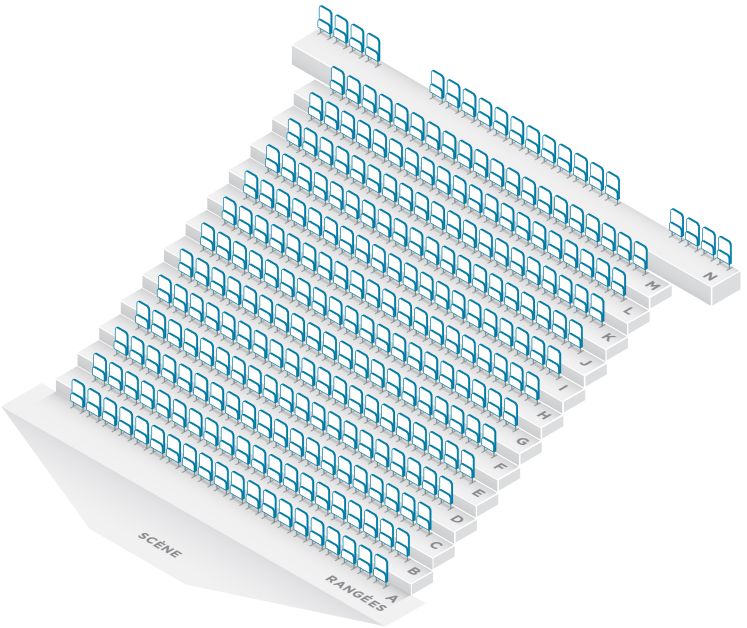
- **CAT 1**
- **CAT 2**
- **CAT 3**
- ♿

GRAND THÉÂTRE | **GRANDE SALLE RÉDUITE**

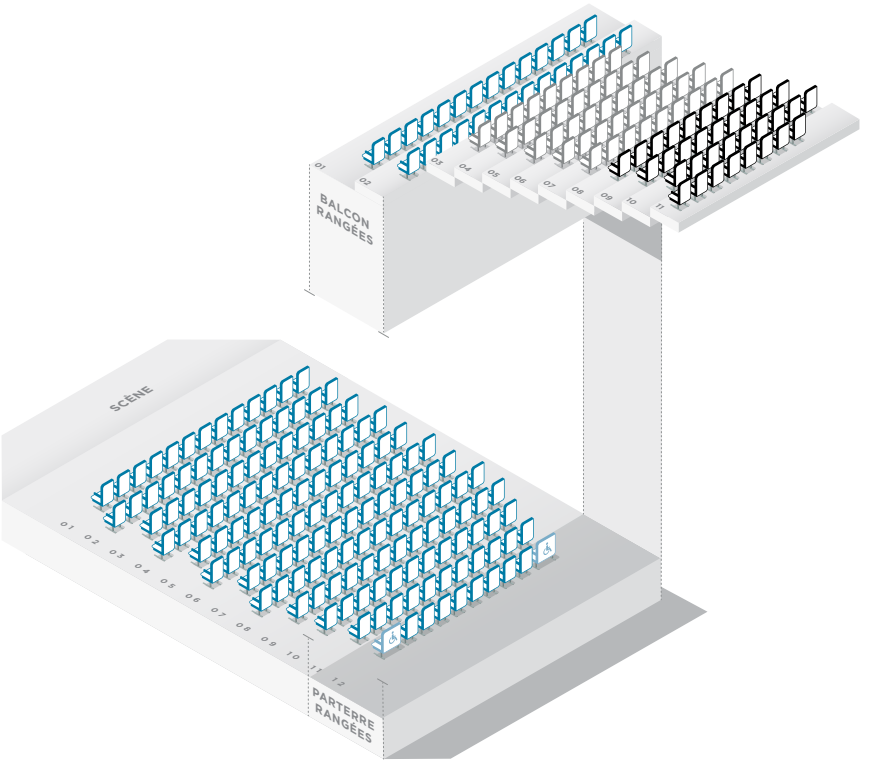


- **CAT 1**
- **CAT 2**
- **CAT 3**
- ♿

STUDIO



● **CAT 1**



- **CAT 1**
- **CAT 2**
- **CAT 3**
- ♿

Calendrier

septembre 21

1	M	
2	J	
3	V	
4	S	
5	D	
6	L	
7	M	
8	M	
9	J	
10	V	Julia
11	S	
12	D	
13	L	
14	M	
15	M	
16	J	Message In A Bottle
17	V	Message In A Bottle
18	S	Message In A Bottle
19	D	
20	L	
21	M	
22	M	
23	J	
24	V	
25	S	Nachlass – Pièces sans personnes • 17h00 • 18h30 • 20h00
26	D	Nachlass – Pièces sans personnes • 17h00 • 18h30 • 20h00
27	L	Nachlass – Pièces sans personnes • 18h00 • 19h30
28	M	Nachlass – Pièces sans personnes • 18h00 • 19h30
29	M	Nachlass – Pièces sans personnes • 18h00 • 19h30
30	J	Nachlass – Pièces sans personnes • 18h00 • 19h30

octobre 21

1	V	Nachlass – Pièces sans personnes • 18h00 • 19h30 Let Me Die Before I Wake
2	S	Nachlass – Pièces sans personnes • 17h00 • 18h30 • 20h00 Let Me Die Before I Wake
3	D	Nachlass – Pièces sans personnes • 17h00 • 18h30 • 20h00 Let Me Die Before I Wake • 17h00
4	L	
5	M	Let Me Die Before I Wake
6	M	Le Nozze di Figaro
7	J	
8	V	Le Nozze di Figaro
9	S	
10	D	Le Nozze di Figaro • 17h00
11	L	
12	M	
13	M	
14	J	Pina Bausch / Germaine Acogny & Malou Airaudo
15	V	Pina Bausch / Germaine Acogny & Malou Airaudo Love is The Drug
16	S	Pina Bausch / Germaine Acogny & Malou Airaudo Love is The Drug
17	D	
18	L	
19	M	Eun-Me Ahn
20	M	Eun-Me Ahn
21	J	The Sheep Song
22	V	The Sheep Song
23	S	
24	D	
25	L	
26	M	
27	M	
28	J	Sensemann & Söhne
29	V	Sensemann & Söhne Gauthier Dance
30	S	Charge d'âme Gauthier Dance
31	D	

GRAND THÉÂTRE THÉÂTRE DES CAPUCINS

novembre 21

1	L	
2	M	
3	M	
4	J	
5	V	
6	S	
7	D	
8	L	
9	M	
10	M	
11	J	
12	V	Ursonate
13	S	
14	D	
15	L	
16	M	
17	M	Rigoletto
18	J	Liliom ou la vie et mort d'un vaurien
19	V	Rigoletto
20	S	Liliom ou la vie et mort d'un vaurien
21	D	Rigoletto • 17h00
22	L	Liliom ou la vie et mort d'un vaurien
23	M	Liliom ou la vie et mort d'un vaurien
24	M	Liliom ou la vie et mort d'un vaurien
25	J	Liliom ou la vie et mort d'un vaurien
26	V	
27	S	Liliom ou la vie et mort d'un vaurien
28	D	Liliom ou la vie et mort d'un vaurien • 17h00
29	L	
30	M	

décembre 21

1	M	
2	J	Tanztheater Wuppertal Pina Bausch
3	V	Tanztheater Wuppertal Pina Bausch
4	S	Tanztheater Wuppertal Pina Bausch
5	D	Tanztheater Wuppertal Pina Bausch • 17h00
6	L	
7	M	
8	M	Léa Tirabasso
9	J	Léa Tirabasso
10	V	Léa Tirabasso
11	S	
12	D	
13	L	
14	M	
15	M	
16	J	
17	V	All d'Déieren aus dem Bësch • 19h00
18	S	All d'Déieren aus dem Bësch • 15h00 • 19h00
19	D	All d'Déieren aus dem Bësch • 15h00 • 19h00
20	L	
21	M	All d'Déieren aus dem Bësch • 17h00
22	M	All d'Déieren aus dem Bësch • 17h00
23	J	All d'Déieren aus dem Bësch • 17h00
24	V	
25	S	
26	D	
27	L	
28	M	The Pajama Game
29	M	The Pajama Game
30	J	The Pajama Game
31	V	The Pajama Game • 19h00

janvier 22

1	S	
2	D	
3	L	
4	M	
5	M	
6	J	
7	V	
8	S	
9	D	
10	L	
11	M	
12	M	
13	J	Ödipus / Antigone
14	V	Ödipus / Antigone
15	S	Ödipus / Antigone
16	D	
17	L	
18	M	
19	M	Christos Papadopoulos
20	J	Zu unseren Schwestern, zu unseren Brüdern
21	V	
22	S	Zu unseren Schwestern, zu unseren Brüdern
23	D	Zu unseren Schwestern, zu unseren Brüdern • 17h00
24	L	
25	M	Zu unseren Schwestern, zu unseren Brüdern
26	M	Das Fenster
27	J	Das Fenster
28	V	The Kingdom
29	S	The Kingdom
30	D	
31	L	

février 22

1	M	
2	M	Koen Augustijnen & Rosalba Torres Guerrero
3	J	Koen Augustijnen & Rosalba Torres Guerrero
4	V	
5	S	
6	D	
7	L	
8	M	Treemonisha
9	M	Treemonisha
10	J	Treemonisha Ballet BC
11	V	Treemonisha Ballet BC
12	S	
13	D	
14	L	
15	M	
16	M	
17	J	
18	V	
19	S	
20	D	
21	L	
22	M	AppHuman
23	M	AppHuman Georges Maikel
24	J	AppHuman Georges Maikel
25	V	AppHuman
26	S	
27	D	AppHuman • 17h00
28	L	

GRAND THÉÂTRE THÉÂTRE DES CAPUCINS

mars 22

1	M	
2	M	AppHuman
3	J	
4	V	
5	S	
6	D	Carmen • 17h00
7	L	
8	M	Carmen
9	M	Medea
10	J	Carmen
11	V	
12	S	Medea
13	D	
14	L	Medea
15	M	Medea
16	M	Medea
17	J	Medea
18	V	Ali & Hèdi Thabet
19	S	Ali & Hèdi Thabet
20	D	Medea • 17h00
21	L	
22	M	Medea
23	M	À ce qui manque
24	J	María Moreno
25	V	María Moreno
26	S	
27	D	
28	L	
29	M	
30	M	Der Zauberberg
31	J	Der Zauberberg

avril 22

1	V	Der Zauberberg
2	S	
3	D	
4	L	
5	M	
6	M	
7	J	
8	V	
9	S	
10	D	
11	L	
12	M	
13	M	
14	J	
15	V	
16	S	
17	D	
18	L	
19	M	
20	M	Le Tartuffe ou l'Imposteur
21	J	Le Tartuffe ou l'Imposteur
22	V	Le Tartuffe ou l'Imposteur
23	S	
24	D	
25	L	
26	M	
27	M	Dido & Aeneas
28	J	
29	V	Dido & Aeneas
30	S	The Wheels Will Come Off *sortie de résidence*

GRAND THÉÂTRE THÉÂTRE DES CAPUCINS

mai 22

1	D	
2	L	
3	M	
4	M	Hedda Gabler
5	J	Hedda Gabler
6	V	
7	S	
8	D	Hedda Gabler • 17h00
9	L	
10	M	Hedda Gabler
11	M	Hedda Gabler
12	J	Michael Kohlhaas
13	V	Hedda Gabler Michael Kohlhaas
14	S	Michael Kohlhaas
15	D	
16	L	
17	M	
18	M	
19	J	Life & Times of Michael K
20	V	Life & Times of Michael K
21	S	
22	D	
23	L	
24	M	
25	M	
26	J	
27	V	
28	S	
29	D	
30	L	
31	M	

juin 22

1	M		Une mort dans la famille
2	J	TalentLAB	Une mort dans la famille
3	V	TalentLAB	
4	S	TalentLAB	
5	D	TalentLAB	
6	L	TalentLAB	
7	M	TalentLAB	
8	M	TalentLAB	
9	J	TalentLAB	
10	V	TalentLAB	
11	S	TalentLAB	
12	D	TalentLAB	
13	L		
14	M		
15	M		Hofesh Shechter Company
16	J		Hofesh Shechter Company
17	V		
18	S		
19	D		
20	L		
21	M		
22	M		
23	J		
24	V		Ultima Vez / Wim Vandekeybus
25	S		Ultima Vez / Wim Vandekeybus
26	D		Ultima Vez / Wim Vandekeybus • 17h00
27	L		
28	M		
29	M		Martin Zimmermann
30	J		Martin Zimmermann

juillet 22

1	V	Martin Zimmermann
2	S	
3	D	
4	L	
5	M	
6	M	
7	J	
8	V	
9	S	
10	D	
11	L	
12	M	
13	M	
14	J	
15	V	
16	S	
17	D	
18	L	
19	M	
20	M	
21	J	
22	V	
23	S	
24	D	
25	L	
26	M	
27	M	
28	J	
29	V	
30	S	
31	D	

IMPRESSUM

Responsables de publication **Tom Leick-Burns & Anne Legill**
Développement & coordination **Christiane Breisch, Yasmine Kauffmann, Manon Meier**
Avec le soutien du bureau de production **Nora Haeck, Antoine Krieps, Melinda Schons, Joëlle Trauffler, Katja Wolf**
Comité de rédaction **Ian De Toffoli, Fiona Hughes, Jeff Thoss**
Relecture **Christiane Breisch, Yasmine Kauffmann, Anne Legill, Tom Leick-Burns**
Conception graphique **Nadia Recken**
Conception logos des cycles **MONOGRAM**
Impression **print solutions s.à.r.l.**

Toutes les informations sur les distributions, dates et heures des représentations sont sujettes à modifications.
Angaben bezüglich Besetzung, Daten und Zeiten der Vorstellungen können sich ändern.
All information concerning cast, dates and times of performances are subject to changes.

Avec le soutien financier du **Ministère de la Culture**

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

LES THÉÂTRES DE LA VILLE SONT MEMBRES DE

enoa

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

www.enoa-community.com

Tour de DANCE
www.theatredeliege.be/tour-de-dance/

ETC EUROPEAN THEATRE CONVENTION

www.europeantheatre.eu

opera europa

www.opera-europa.org

PROTECTION DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL

Je suis informé•e qu'en remplissant le présent formulaire d'abonnement des «Théâtres de la Ville», mes données à caractère personnel communiquées moyennant le présent formulaire seront transmises par le réseau de billetterie luxembourgticket au Service «Les Théâtres de la Ville» de la Ville de Luxembourg.
Le but de cette transmission au Service «Les Théâtres de la Ville» est de permettre à ce dernier de me faire parvenir des brochures relatives au programme des spectacles et de me contacter pour me faire part d'éventuels changements ou annulations en relation avec les manifestations. D'autres services de la Ville de Luxembourg ou des partenaires de la Ville sont susceptibles d'intervenir dans ce service.
Je suis informé•e du fait que je dispose d'un droit d'accès, de rectification, de suppression, de limitation et d'opposition au traitement de mes données personnelles.
Je suis également informé•e que je peux retirer mon consentement à tout moment, le retrait de mon consentement n'ayant d'effet que pour l'avenir.
Afin de retirer mon consentement, il m'est loisible de contacter ce service à tout moment à l'adresse **lestheatres@vdl.lu** et/ou **info@luxembourgticket.lu** pour l'informer que je ne souhaite plus recevoir ses envois.
Et pour toute autre question liée au traitement de mes données à caractère personnel, je peux m'adresser au responsable du traitement à l'adresse suivante:

Administration communale de la Ville de Luxembourg / Protection des Données
42, place Guillaume II • L-1648 Luxembourg • ou protectiondesdonnees@vdl.lu

Délégué•e à la protection des données
42, place Guillaume I • L-1648 Luxembourg • ou dpo@vdl.lu
J'ai également connaissance du fait que je dispose du droit d'introduire une réclamation auprès de la Commission nationale pour la protection des données (www.cnpd.lu).
Pour toute information, il convient de consulter le site Internet du Service «Les Théâtres de la Ville», à l'adresse: **www.lestheatres.lu**

SCHUTZ PERSONENBEZOGENER DATEN

Mir ist bekannt, dass mit dem Ausfüllen dieses Aboformulars für die „Théâtres de la Ville" meine personenbezogenen Daten, die ich mit diesem Formular übermittle, vom Ticket-Netzwerk luxembourgticket an den Service „Les Théâtres de la Ville" von Luxemburg-Stadt weitergeleitet werden.
Zweck dieser Weiterleitung an den Service „Les Théâtres de la Ville" ist es, diesem die Möglichkeit zu geben, mir Broschüren zum Veranstaltungsprogramm zu schicken und mich über mögliche Änderungen oder Absagen von Veranstaltungen zu unterrichten.
Ich wurde in Kenntnis gesetzt, dass ich ein Auskunftsrecht, ein Recht auf Berichtigung und Löschung, ein Recht auf Einschränkung der Verarbeitung und ein Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten habe. Ich kann jederzeit unter der E-Mail-Adresse **lestheatres@vdl.lu** und/oder **info@luxembourgticket.lu** den Erhalt von Informationen abbestellen bzw. meine Einwilligung widerrufen, wobei dies nur zukünftig gilt.
Für jede andere Frage bzgl. des Datenschutzes und die Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, kann ich mich an folgende Adresse wenden:

Administration communale de la Ville de Luxembourg / Protection des Données
42, place Guillaume II • L-1648 Luxembourg • oder protectiondesdonnees@vdl.lu

Délégué•e à la protection des données
42, place Guillaume I • L-1648 Luxembourg • oder dpo@vdl.lu
Ich wurde in Kenntnis gesetzt, dass ich das Recht habe, eine Beschwerde bei der Commission nationale pour la protection des données [Nationale Datenschutzkommission, CNPD] (www.cnpd.lu) einzureichen.
Alle Informationen finden Sie auf der Webseite des Service „Les Théâtres de la Ville" unter **www.lestheatres.lu**

PROTECTION OF PERSONAL DATA

I have been informed that, by filling out this form for subscribing to the "Théâtres de la Ville", my personal data communicated via this form will be transmitted by the "luxembourgticket" ticketing network to the City of Luxembourg's "Les Théâtres de la Ville" Service.
The aim of that transmission to the "Les Théâtres de la Ville" Service is to enable the latter to send me brochures relating to the programme of shows and to contact me to let me know about possible rescheduling or cancellations regarding events.
I have been informed that I have a right to access my personal data, to require their rectification and/or erasure thereof, and to restrict or object to the processing thereof.
I have also been informed that I may withdraw my consent at any time, such withdrawal taking effect only for the future.
In order to withdraw my consent, I may contact that Service, at the e-mail address **lestheatres@vdl.lu** and/or **info@luxembourgticket.lu**, to opt-out from their communications.
With regard to any other question or matter connected with the processing of my data, I may contact the data controller at the following address:

Administration communale de la Ville de Luxembourg / Protection des Données
42, place Guillaume II • L-1648 Luxembourg • or protectiondesdonnees@vdl.lu

Délégué•e à la protection des données
42, place Guillaume I • L-1648 Luxembourg • oder dpo@vdl.lu
I have also been made aware of the fact that I have the right to lodge a complaint to the Commission nationale pour la protection des données [National Data Protection Commission] (www.cnpd.lu).
Comprehensive information can be obtained on the website of the "Les Théâtres de la Ville" Service, at the address: **www.lestheatres.lu**

Commande d'abonnement*

À RETOURNER PAR COURRIER, PAR FAX OU PAR MAIL À :

LUXEMBOURGTICKET, C/O GRAND THÉÂTRE, 1, ROND-POINT SCHUMAN,
L-2525 LUXEMBOURG, FAX: +352 47 08 95 95, INFO@LUXEMBOURGTICKET.LU

NOM PRÉNOM

ADRESSE

TÉL.

E-MAIL

SPECTACLE	DATE	NOMBRE DE PLACES		CATÉGORIES		
		ADULTES	JEUNES	1	2	3

5% RÉDUCTION
5 SPECTACLES DIFFÉRENTS

10% RÉDUCTION
10 SPECTACLES DIFFÉRENTS

15% RÉDUCTION
15 SPECTACLES DIFFÉRENTS

20% RÉDUCTION
20 SPECTACLES DIFFÉRENTS

***MINIMUM 5 SPECTACLES DIFFÉRENTS**

théâtre·s
de la Ville de
Luxembourg

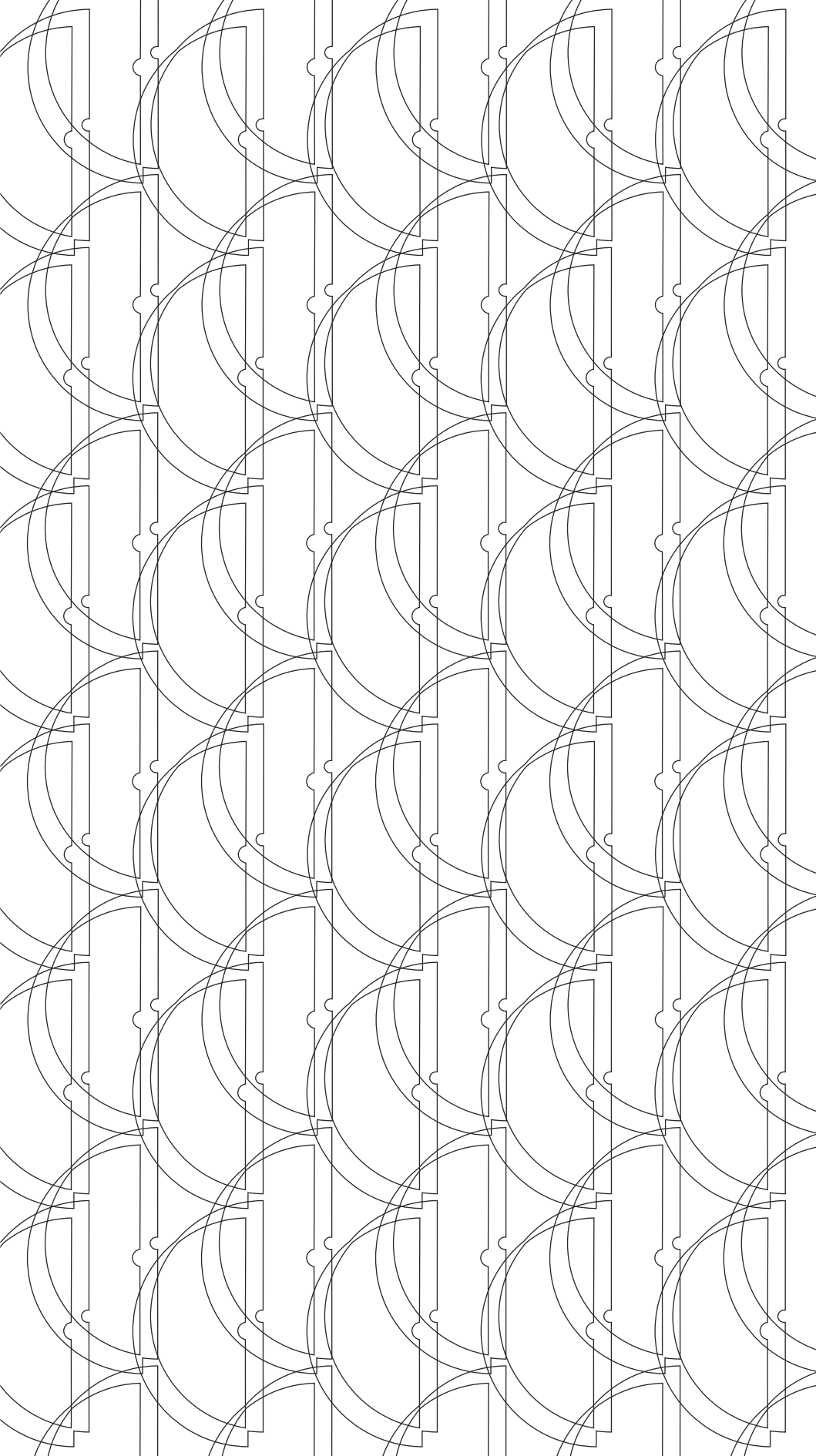
VILLE DE
LUXEMBOURG

Réservations

luxembourgticket
C/O grand théâtre
T. +352 47 08 95-1
www.luxembourgticket.lu

Où nous trouver

grand théâtre
1, rond-point schuman
L-2525 luxembourg

théâtre des capucins
9, place du théâtre
L-2613 luxembourg

www.lestheatres.lu
lestheatres@vdl.lu
lestheatresvdl